

SVEUČILIŠTE U ZAGREBU
FILOZOFSKI FAKULTET
ODSJEK ZA GERMANISTIKU
DIPLOMSKI STUDIJ GERMANISTIKE
PREVODITELJSKI SMJER
MODUL A: DIPLOMIRANI PREVODITELJ

Ivana Kundid

Prijevod s njemačkog na hrvatski

Übersetzung aus dem Deutschen ins Kroatische

Übersetzung aus dem Kroatischen ins Deutsche

Prijevod s hrvatskog na njemački

Diplomski rad

Mentorica: Vesna Ivančević Ježek, viša lektorica

Zagreb, rujan 2015.

Zahvala

Zahvaljujem svojim roditeljima i sestrama za podršku tijekom studija i izrade diplomskog rada.

Zahvaljujem i svojoj mentorici, prof. Vesni Ivančević Ježek za stručne sugestije, strpljivost i ažurnost.

Sadržaj

Prijevod s njemačkog na hrvatski	4
Übersetzung aus dem Deutschen ins Kroatische	
Bodenschatz, H. i Harlander, T. (2010). „Stadtwohnen“. U: Harth, A. i Scheller, G. (ur.): <i>Soziologie in der Stadt- und Freiraumplanung: Analysen, Bedeutung und Perspektiven</i> . Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften. Str. 297-318.	
Njemački izvornik	25
Deutscher Ausgangstext	
Prijevod s hrvatskog na njemački	48
Übersetzung aus dem Kroatischen ins Deutsche	
Tatalović, S. i Lacović, T. (2011). „Dvadeset godina zaštite nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj“. <i>Migracijske i etničke teme</i> 27(3): 375–391.	
Hrvatski izvornik	67
Kroatischer Ausgangstext	
Literatura	84
Literaturverzeichnis	

Urbano stanovanje

Autori: Harald Bodenschatz, Tilman Harlander

Urbano je stanovanje danas, ne samo u Njemačkoj, nego i u ostatku Europe, pa i u SAD-u, postalo važna tema na kongresima, u knjigama, stručnim časopisima, čak i u dnevnom tisku. Urbano stanovanje u usponu je i kao tema, ali i kao stvarnost koju se živi i gradi. Mnogo je manje rašireno znanje o stanovanju u gradu te povijesnim i inozemnim iskustvima. Zaklada Wüstenrot je s obzirom na te činjenice pokrenula istraživački projekt, a rezultati su nakon višegodišnjeg rada od 2007. godine dostupni u obliku knjige (Harlander, Bodenschatz, Jessen, Kuhn i Fehl /ur./, 2007)¹ na kojoj se bazira i ovaj članak. U radu se nismo bavili radničkim, nego građanskim stanovanjem, ili točnije rečeno, stanovanjem onih društvenih slojeva koji su u nekoj mjeri imali slobodu da sami odaberu gdje će stanovati. To možda na prvi pogled iznenađuje: ta upravo je, i to potpuno opravdano, pitanje (urbanog) radničkog stanovanja od 19. stoljeća zanimalo politiku i stručnjake. U međuvremenu je doista, posebno u radovima naše generacije, provedeno mnogo istraživanja o radničkom stanovanju i socijalnoj stanogradnji. Nasuprot tomu, građansko je stanovanje ostalo zanemareno u istraživačkom smislu. Naša je teza da upravo danas – u kontekstu rasprava o održivosti gradskog razvoja i o tzv. renesansi gradova – treba obratiti pozornost na ovu temu. Još uvijek je rašireno mišljenje da su prije upravo građanski slojevi u najvećoj mjeri davali prednost stanovanju u predgrađu. No, stvarnost je mnogo složenija. Stoga smo se fokusirali na one dobrostojeće građane koji su radije odabrali stanovanje u gradu nego „bijeg“ u predjele s vilama, vrtne gradove ili predgrađa s obiteljskim kućama².

Nestanak utvrđenih slobodnih gradova oko 1800.

Na sačuvanim slikama starogradskih jezgri, primjerice Frankfurta, čest je prizor romantičnog srednjovjekovnog slobodnog grada (slika 1). No ta idila, o kojoj na prvi pogled

¹ Odlomak „Nestanak utvrđenih slobodnih gradova oko 1800. godine“ temelji se na članku Gerda Kuhna.

² U prethodnom smo se projektu usredotočili na razvoj tipova zgrada i stanova koji su nastali tijekom različitih faza suburbanizacije: od prvih suburbanih ljetnikovaca i kuća u kojima su se održavale različite društvene priredbe [njem. Lusthaus] u posjedu imućnih građana u 17. i 18. stoljeću do današnjih rezidencijalnih kompleksa, predjela s obiteljskim kućama i novih predgrađa. (Harlander et al., /ur./, 2001).

svjedoči fotografija, može biti varljiva. U frankfurtskom starom gradu vladali su životni i stambeni uvjeti koji su s higijenskog gledišta bili nezadovoljavajući.

Slika 1: Starogradska jezgra Frankfurta na Majni, oko 1924.



Izvor: Harlander et al. (ur.), 2007: 79.

To je 1777. vrlo slikovito opisao jedan putnik: „U starogradskoj jezgri nisam naišao ni na jednu ravnu ulicu. Uza sve to, izrazito su uske i (...) neopisivo prljave – toliko da se kroz njih teško probijati pješice. (...) Većina je kuća začuđujuće visoka, sagrađene su gotovo jedna na drugoj i često su tako tamne i vlažne da je trenutno velik dio stanovnika zaražen bolestima koje su obično prirodna posljedica vlažnih i nezdravih stambenih uvjeta.“ (Andreas Meyer, citirano prema Hils 1998: 20). U Frankfurtu se tek u drugoj polovici 18. stoljeća krenulo s popločavanjem glavnih puteva, uvođenjem ulične rasvjete i redovitim čišćenjem ulica.

Zbog sveprisutne prljavštine i smrada u starome gradu te nedostatka odgovarajućih gradilišta u utvrđenom gradu bogate su obitelji (kao što je primjerice obitelj bankara Gontarda) kupovale zemljišta izvan zidina grada i tamo gradile ljetnikovce. Oni su prije defortifikacije i izgradnje novih objekata na prostoru bedema omogućavali barem privremen bijeg iz stiješnjenosti starog grada. Ta se situacija u Frankfurtu i mnogim drugim njemačkim gradovima promijenila tek nakon rušenja zidina i utvrda. Prvi veliki val defortifikacije dogodio se između 1790. i 1825. godine, primjerice u Düsseldorfu, Ulmu, Bremenu, Lübecku, Frankfurtu i Wrocławu. Rušenje gradskih zidina i utvrda imalo je veliko simboličko značenje.

Stoljećima su gradove definirale njihove granice, a gradske su zidine jasno razdvajale gradski od ruralnog prostora. Nakon defortifikacije glavna je značajka gradova, umjesto dotadašnje zatvorenosti, postala otvorenost.

Prijelaz iz utvrđenog u otvoreni građanski grad ne smije se shvatiti samo u prostornom, nego i u društvenom smislu. Njime je pokrenut stambenokulturni i arhitektonski razvoj, čije su središnje značajke ostale vidljive do danas. U 17. i 18. stoljeću uspon na društvenoj ljestvici još je uvijek bio povezan sa željom da se stanuje u središtu grada. Međutim, oko 1800. godine imućne su se društvene skupine selile iz starogradske jezgre na rubove grada, osobito na nova gradska područja. Time je stari dio grada počeo gubiti svoju vrijednost kao reprezentativni prostor za stanovanje. Osim toga, može se primijetiti proces individualizacije građanske obitelji koji traje od 1800. te je imao i arhitektonske posljedice, kao što je prihvaćanje hodnika kao stambenog prostora, jer je tek time omogućeno odvajanje pojedinačnih stambenih prostorija. Uslijed pridavanja sve veće važnosti privatnosti unutar obitelji promijenio se i način korištenja stambenog prostora. Djetinjstvo se počelo smatrati odvojenim životnim razdobljem pa je dječja soba sve više postajala sastavni dio građanskog stana. Još je jedna važna promjena nestanak jedinstva stanovanja i rada. Zadržno kućanstvo trgovaca i obrtnika pretvorilo se u modernu gradsku stambenu zgradu. Taj je proces tekao vrlo različito, ovisno o gradu i profesiji. Još je jedna posljedica te promjene rastuća socijalna segregacija u stambenim četvrtima. Unatoč tome, iznenađujuće je koliko su njemački gradovi do sredine 19. stoljeća još bili društveno i funkcionalno heterogeni.

Gradnja kompaktnih urbanih ekstenzija od sredine 19. stoljeća

Prostorno otvaranje gradova dovelo je tijekom 19. stoljeća do dvije potpuno različite urbanističke strategije: s jedne strane do guste ekspanzije unutar gradova te, s druge strane, do urbane ekspanzije u predgrađu. Uz to, te se strategije nikako nisu mogle kategorizirati po socijalnom ključu: po principu da su siromašni stanovali u zgradinama s najamnim stanovima, a imućni u vilama.

Otprilike sredinom 19. stoljeća ubrzala se korjenita promjena načina razvoja gradova i stanovanja. Nakon procesa guste izgradnje u povijesnim gradovima, koji je trajao desetljećima, srušene su i posljednje utvrde te se otvorio put prema širenju grada. Preduvjet za to bila je promjena vojnih potreba i tehnološki napredak prijevoznih sredstava, tj. željezničkog, ali i autobusnog prometa. U razdoblju korjenitih promjena izrađeni su veliki planovi, kao što je poznati plan za regulaciju Barcelone koji je izradio Ildefonso Cerdà 1859.

godine ili onaj Jamesa Hobrechta za Berlin iz 1862. godine, koji su udarili pečat razvoju europskih gradova, kao i shvaćanju i stručnim raspravama o urbanoj rekonstrukciji i ekspanziji. Realiziranje velikih urbanističkih planova nastalih sredinom 19. stoljeća često je trajalo desetljećima. Istodobno je izrađeno nepregledno mnoštvo manjih projekata širenja grada koji su imali različite urbanističke oblike. Tijekom tog procesa ustalili su se najvažniji urbanistički tipovi građanske stanogradnje.

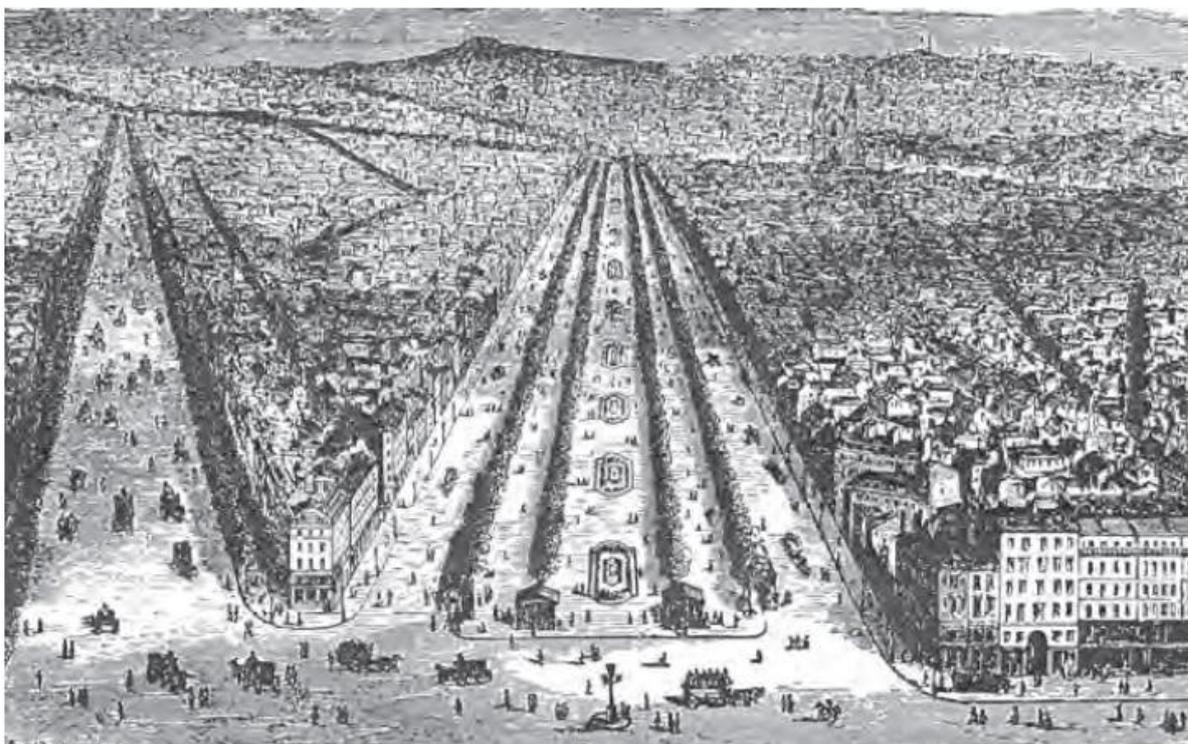
Unutar gradske povijesne jezgre nastajale su avenije namijenjene stanovanju, koje su prodirale u stari grad, a da pritom njegova struktura nije uzimana u obzir. Primjer za to je bio Pariz, u kojem je transformacija starogradske jezgre u „ville bourgeoise“^I započela između 1852. i 1869. s Napoleonom III. i njegovim prefektom Haussmannom. Široki bulevari, pozornice profinjenog gradskog društva, silovito su se gradili na prostoru srednjovjekovnog grada. Duž njih nastajale su peterkatne „immeubles hausmanniens“^{II} koje su do danas ostale prvorazredni stambeni prostor za imućno građanstvo. Ta je otmjena stanogradnja uspješno zadržala pripadnike više klase u gradu (slika 2).

U drugom valu defortifikacije u drugoj polovici 19. stoljeća gradi se duž važnih kružnih ulica, primjerice u Beču, Kölnu, Augsburgu ili Szczecinu. Površine nekadašnjih utvrda bilo je moguće prenamijeniti u parkove i kružne ulice s atraktivnim stambenim zgradama. Naposljetku, od velikog su značenja bili i otmjeni dijelovi grada koji su se nalazili u zonama „proširenog“ grada na novim avenijama (kao što je Passeig de Gràcia u Barceloni), raskošnim trgovima kao što je Gärtnerplatz, atraktivno središte prve planski izgrađene četvrti s višekatnicama u gradu Münchenu, te urbanim parkovima kao što je Parc Monceau u Parizu.

^I Građanski grad.

^{II} Zgrade u Hausmannovom stilu.

Slika 2: Bulevar Richarda Lenoira u Parizu, 1863.



Izvor: Harlander et al. (ur.), 2007: 113.

U Njemačkoj se proces širenja grada naslanjao na tradiciju kako gradskih kuća u nizu, tako i urbanih višekatnica. Za radikalnu rekonstrukciju grada po uzoru na Hausmanna, koja je izazvala veliko divljenje i u Njemačkoj, nedostajale su političke i gospodarske pretpostavke, ali i prostorni uvjeti unutar povijesnog grada. Već je i urbanistu Josefu Stübbenu (1907: 19) oko 1900. upalo u oči da su na području od Holandije, preko Bremena i Kölna pa sve do Luksemburga i Amiensu urbane kuće u nizu vrlo rasprostranjene. Poznati tipovi su bremenska i oldenburška te rajnska kuća s tri prozora^{III}. Nasuprot tome, na istoku i jugu Njemačke u četvrtima guste izgrađenosti prevladavale su višekatnice. Na tom su području nastale funkcionalno heterogene ulice sa stambenim i poslovnim zgradama u nizu, kao što je Kurfürstendamm u Berlinu.

Ovdje je važno spomenuti pitanje vlasništva nad stanovima. Dok su gradske kuće u nizu korištene kao vlastiti stambeni prostor, stanovi u višekatnicama su se iznajmljivali. Te činjenice upućuju na važan aspekt koji je imao dugoročne posljedice na urbano stanovanje u Njemačkoj, a danas uglavnom nije prisutan u javnoj svijesti: zabrana etažnog vlasništva. Kada je 1900. njemački Građanski zakonik (BGB) stupio na snagu, u novogradnji je zabranjeno djelomično vlasništvo nad stambenim prostorom, tj. nad takozvanim *etažnim stanovima*.

^{III} Njem. *Dreifensterhaus*.

Etažni su stanovi u to vrijeme bili na izrazito lošem glasu – u Badenu i Württembergu nazivani su kućama kavage i prepirke. Građevinska izvedba tih stanova najčešće je bila jednostavna i nefunkcionalna, konstrukcijski nisu bili jasno odvojeni te su bili pretrpani stanarima. Osim toga, etažno vlasništvo nije, uz nekoliko iznimki kao što je München, bio fenomen karakterističan za velegradove. Radi sprečavanja tzv. loših životnih prilika, nova izgradnja takvih stanova u Njemačkoj je od 1900. zabranjena, za razliku od susjednih zemalja. Dok je drugdje, a posebno u romanskim zemljama, u prvoj polovici 20. stoljeća na različite načine razvijan koncept prava na vlasništvo stana, u Njemačkoj je zabrana ostala na snazi do donošenja Zakona o stambenom vlasništvu 1951. godine.

Nastanak novih, arhitektonski homogenih gradskih četvrti oko 1900.

Od 1880-ih godina, posebno nakon prijelaza stoljeća, u Njemačkoj je, a naročito u Berlinu, nastao novi oblik građanske višekatanice s otmjenim stanovima za najam. Taj se novi tip gradnje potpuno razlikovao od širenja grada kakvo je bilo predviđeno u javnim planovima: cilj je bila gradnja atraktivne urbane četvrti prema jedinstvenom planu koji je izradilo jedno od tzv. *terenskih društava*^{IV}; dakle, bila je riječ o privatnoj urbanističkoj izgradnji. Taj se oblik privatne gradogradnje nastavljao na georgijanski urbanizam u Velikoj Britaniji: u Londonu, Edinburgu, Bathu, Bristolu itd. privatni su investitori već krajem 18. stoljeća za privilegirane društvene slojeve gradili nove urbane četvrti, koje su se isticale u odnosu na povijesne stambene komplekse.

Novi dijelovi grada koje su izgradila terenska društva bili su prije svega namijenjeni stanovanju. Doduše, u njima je bilo i ponešto trgovina i kafića, no oni su bili okrenuti samo stanovnicima četvrti. Za nove su dijelove grada bile karakteristične i neke osobitosti: posebna uloga kao njegovom središtu, a istodobno i zaštitnom znaku često je pripadala skveru, odnosno ukrasnom trgu koji nije imao prometnu, nego tek minimalnu komercijalnu funkciju. Poznat primjer za to je i danas ugledna četvrt kojoj je u centru raskošni Rüdeshheimer Platz, a nalazi se u berlinskom Wilmersdorfu (slika 3). Za nju su karakteristični raskošni javni prostori, reprezentativne vrtne terase, brižljivo i strogo određen dizajn zgrade, veliki tlocrti sa stambenom površinom do 240 m², a kao osobitost ističu se dvoetažni stanovi.

^{IV} Terenska društva (njem. *Terraingesellschaft*) prva su građevinska društva, osnivana većinom u Berlinu u razdoblju od 1870. do 1912. (nap. prev.)

Slika 3: Ulica Landauer Straße u Rajnskoj četvrti, Wilmersdorf kod Berlina



Vrtna terasa u ulici Landauer Straße
Izvor: Harlander et al. (ur.), 2007: 125

Nove građanske četvrti različita terenska društva u velikom su razmjeru projektirala uglavnom u Berlinu prije Prvog svjetskog rata. Prema Romanu Heiligenthalu (1921: 225) na području Velikog Berlina^V početkom je rata postojalo otprilike 70 terenskih društava koja su u posjedu imala 3 250 hektara građevinskog zemljišta. U pripremi je bio ambiciozan program građanske urbane stanogradnje, koji je naglo prekinut zbog izbijanja Prvog svjetskog rata.

Najpoznatiji primjer tog programa bila je izgradnja na prostoru Tempelhofskog polja. Nijedan drugi urbanistički projekt nije tako zorno ilustrirao okorjelo stvaranje ideoloških frontova u Berlinu netom prije Prvog svjetskog rata. Do danas je ostalo poznato prije svega tumačenje Wenera Hegemanna: po njegovom je mišljenju najzad doneseni plan za izgradnju na Tempelhofskom polju predviđao gradnju zgradurina za iznajmljivanje u najgorem obliku. Hegemann (1913: 116) je govorio kako je zemljište u javnom vlasništvu podleglo „nemilosrdnom iskorištavanju štetnom za zajednicu“ i kako se „odustaje od modernih

^V Veliki Berlin (*Groß-Berlin*) nastao je zakonom iz 1921. kojim je općina Berlin, zbog pritiska sve većeg broja stanovnika i nedostatka prostora, proširena na okolna mjesta (nap. prev.)

urbanističkih zahtjeva“. Autori stručne literature zapravo se do danas neprestano nadovezuju na Hegemannove osude i kritiziraju preveliku gustoću planirane gradnje.

U veliki projekt na Tempelhofskom polju bio je uključen najvažniji i najutjecajniji predstavnik privatne gradogradnje Georg Haberland, direktor poduzeća *Berlinische Bodengesellschaft*. Urbanistička koncepcija nove gradske četvrti Neutempelhof počivala je na načelima prema kojima je Haberland gradio i bavarsku i rajnsku četvrt u Berlinu. Haberland se neprestano morao braniti od prigovora da njegova urbanistička rješenja dovode do nehigijenskih uvjeta i preizgrađenosti. Godine 1911. postavio je retoričko pitanje: „Ima li onda grad zadaću da podnese financijske žrtve kako bi dobrostojeće stanovništvo moglo živjeti na većim imanjima? Čini mi se da to ipak nije komunalna zadaća. (...) Imućno se stanovništvo može pobrinuti za sebe (...). Ponuda većih stanova toliko je velika da se kuće koje ne odgovaraju higijenskim zahtjevima, kako što se tiče opremljenosti stanova, tako i oblikovanja dvorišta, ionako ne mogu iznajmiti. Građevinarstvo silom prilika stanove mora projektirati tako da odgovaraju zahtjevima i potrebama stanara“ (str. 30 i sljedeća).

Još prije Prvog svjetskog rata na sjeveroistoku Tempelhofskog polja počela je kompaktna izgradnja peterokatnih zgrada prema planovima Bruna Möhringa. Stanovi su bili visokog standarda i veličine do 240 m² (slika 4). Nakon Prvog svjetskog rata odustalo se od urbanog načina gradnje. Nastala je, riječima Martina Wagnera, „kolonija za srednji stalež“ (citirano prema Hegemann, 1930: 457). Cijenu ove „kolonije obiteljskih kuća“, nastalih prema nacrtima Fritza Bräuninga, javni je sektor morao platiti dvostruko: najprije – rečeno lijepim tadašnjim terminom – „preinakom kupopoprodajnog ugovora“ (ibid), a zatim i primjenom sredstava dobivenih od poreza na prihode od nekretnine^{VI}.

^{VI} Porez na prihode od nekretnine (njem. *Hauszinssteuer*) uveden je u Njemačkoj nakon što je poslije Prvog svjetskog rata nastupila velika inflacija. Njime su vlasnici nekretnina državi „nadoknadili“ velik porast vrijednosti svog vlasništva. Pritom se više od 50% priljeva od tog poreza koristilo za poticanje nove izgradnje (nap. prev.)

Slika 4. Razglednica Neu-Tempelhofa iz ptičje perspektive; nove zgrade za iznajmljivanje, snimljeno nakon 1918.



Izvor: Bodenschatz et al. (2009: 69)

Kako bi se taj razvoj mogao vrednovati? Ako pogledamo stručnu literaturu, odgovor je jasan: izdašno subvencionirana suburbana „kolonija obiteljskih kuća“, namijenjena srednjem sloju iz središta grada, i kasnije je slavljena kao oaza u gradu zgradurina za iznajmljivanje, kao pobjeda dobrog nad lošim urbanizmom. Naselje na zapadnom dijelu Tempelhofskog polja nesumnjivo ima urbanističke kvalitete karakteristične za vrtna predgrađa. No je li bilo ispravno javnim sredstvima financirati takav tip naselja na središnjoj lokaciji, namijenjen srednjem sloju, i to u vrijeme kad je nedostatak stanova za nekvalificirane radnike bio posebno izražen? Može li se takva urbanistička izgradnja smatrati dugoročno održivom? Iz današnje se perspektive ne čini lošim samim po sebi što su tržišni mehanizmi unutar privatnog građevinskog poduzetništva silom prilika doveli do zbijene izgradnje. Može se raspravljati o tome da bi manje gusta gradnja ipak bila bolje rješenje. U svakom su slučaju u razdoblju prije Prvog svjetskog rata neka terenska društva, a prije svega *Berlinische Boden-Gesellschaft* Georga Haberlanda, pokazala da mogu graditi vrlo atraktivne urbane četvrti guste izgradnje. No u svim tim raspravama nije se dublje ulazilo u ono što je zaista predstavljalo glavni problem: sve su nove četvrti bile namijenjene određenom društvenom sloju te su *a priori* isključivale većinu stanovništva Velikog Berlina.

To se odnosi i na naselje Tempelhof iz 1920-ih godina koje u društvenom, gospodarskom i urbanom smislu projektu Georga Haberlanda nije predstavljalo uvjerljivu alternativu.

Dakle, to što je građanski sloj krajem 19. i početkom 20. stoljeća napuštao grad, nije nipošto značilo da se privilegirani društveni slojevi uvijek i posvuda odlučuju za život u suburbiji – u predgradskim naseljima, vilama ili vrtnim gradovima. Napuštanje grada prvenstveno je značilo bijeg od urbanističkih prilika u povijesnom gradu. No, dok su se gradile suburbane stambene četvrti, kao konkurencija unutar grada nastajali su novi stambeni kompleksi, namijenjeni i onim društvenim slojevima koji su bili u mogućnosti da slobodno odaberu svoje mjesto stanovanja. Dakako, nova kultura stanovanja u gradu iziskivala je, u skladu s pripadajućim društvenim slojem, mobilnost, kulturne i odgojne ustanove, kao i raznolik niz novih javnih prostora: ulica, trgova, zelenila (tj. gradskih parkova i različitih varijanti privatnih vrtova - prednjih, stražnjih, pa i krovnih vrtova). Takvi su stambeni kompleksi u pravilu nastajali kao gusti izgrađeni i raskošno opremljeni novi dijelovi grada, a tek su se mjestimično gradili unutar tradicionalnog, povijesnog dijela grada. Njihov sastavni dio bila je građanska višekatnica, novi oblik gradnje koji se masovno proširio po kontinentu ponajprije od sredine 19. stoljeća.

Ideološki rat protiv stanovanja u gradu prije Prvog svjetskog rata

Urbane građanske četvrti koje su izgradila terenska društva izazivale su velike kontroverzije. Naročito su ih reformatori nenaklonjeni konceptu velegrada smatrali opasnom stranputicom. Prije Prvog svjetskog rata rasplamsala se žestoka prepirka o temeljnom urbanističkom obliku stanogradnje, u kojoj je dolazilo do ideološkog zaoštavanja suprotnosti između kućice i zgradurine za iznajmljivanje, naselja prošaranog zelenilom i zbijenog grada, te angloameričkog i europskog rješenja (Bodenschatz, 2009, 100. str. i dalje).

Zagovornici „angloameričkog načina stanovanja“ bili su uvjereni da on predstavlja „superiorniji“ način života. Njihovo se protivljenje nipošto nije odnosilo samo na radničke zgradurine za iznajmljivanje (kako se i danas često pretpostavlja), nego i na gusto izgrađene dijelove grada namijenjene građanskom sloju, pa i općenito na zgrade za iznajmljivanje. Višekatnica im se, bez obzira je li bila namijenjena radničkoj ili građanskoj klasi, činila sama po sebi drugorazrednim oblikom stanogradnje, a u najboljem je slučaju predstavljala kompromis koji se mora pretrpjeti zbog visoke cijene zemljišta. Tom se tipu zgrade, više ili manje paušalno, prišivala oznaka zgradurine za iznajmljivanje. Prema često ponavljanoj pretpostavci, stanare otmjenih višekatnica zapravo su neki posebni zahtjevi vezani uz poslovni život primorali da žive unutar gusto izgrađenog grada umjesto u njegovom predgrađu. Ili su smatrani „podložnima“, odnosno preslabima da zahtijevaju ispunjenje svojih

stvarnih stambenih potreba. Terenska društva, koja su često preuzimala gradnju novih građanskih četvrti s višekatnicama, smatrana su špekulantima, a javni sektor njihovim pomagačem. S druge strane, grad kojem se treba težiti bio bi decentraliziran i sastojao se od manjih naselja, po mogućnosti s obiteljskim kućama, te bi širenjem prijevoznih sredstava sve više rastao u dubinu regije – potpuno po uzoru na angloamerički model (o razvoju suburbanizacije u SAD-u u 20. stoljeću vidi Harlander i Schubert /ur./, 2009).

Već prije Prvog svjetskog rata nastala su dva tabora koja su razvila različita gledišta o poželjnom načinu stanovanja: jedan je zagovarao gusto izgrađeni grad, a drugi suburbanizaciju. Do rata su prije svega Pariz i London igrali ulogu suprotstavljenih uzora: pritom je Pariz bio model za gustu urbanu izgradnju, a London za stanogradnju u predgrađu. Za mnoge je reformatore stanovanja početkom 20. stoljeća predgrađe Londona predstavljalo ideal, a Pariz im je, s „gomilom višekatnica“, bio stravičan (vidi, između ostalog, u Hegemann, 1911: 17). Predodžbe o reformi i napretku u stanogradnji nastale u tom razdoblju dugo su vremena značajno utjecale na stručne i političke planove u Njemačkoj te su dijelom ostale utjecajne i danas. Nakon Prvog svjetskog rata došao je kraj plodnom nadmetanju između nove urbane gradogradnje i izgradnje orijentirane na vrtna predgrađa te je razvoj grada nastavljen jedino u smjeru decentralizacije velegrada, odnosno suburbanizacije.

Reformirani decentralizirani model stanogradnje nakon Prvog svjetskog rata, odvajanje od susjednih europskih zemalja

Nakon Prvog svjetskog rata, u atmosferi u kojoj je sve veća averzija prema konceptu velegrada utjecala na urbanističke i stambenopolitičke diskurse, zaista je gotovo zaustavljena izgradnja otmjenih stambenih prostora u centru grada. Istodobno s procvatom kulture velikog grada u mnogim područjima, uvriježilo se protivljenje *čudovišnom velegradu*, odnosno preizgrađenosti koja je bila karakteristična za *Gründerzeit*^{VII}. Urbanistički gledano, ciljevima stambene reforme u Weimarskoj Republici (zdravi, dobro osvijetljeni i prozračni mali stanovi za svakoga koji su prije svega pristupačni) odgovarao je model prostorne decentralizacije: satelitski grad kakav je primjerice Ernst May planirao najprije za Wrocław (1920) i poslije proveo u djelo u Frankfurtu na Majni poslužio je kao uzor za kasnije izgradnje.

^{VII} *Gründerzeit* doba je naglog gospodarskog razvitka u Njemačkoj. Započelo je 1871. nakon pobjede njemačkih zemalja u Francusko-pruskom ratu i velikih ratnih odšteta koje je morala plaćati Francuska. U tom su razdoblju osnovana mnoga poduzeća koja su poslovanje temeljila na špekulaciji. Nakon burzovnog kraha velik je broj novih poduzeća propao (nap. prev.)

Daljnji razvoj urbanog stanovanja u starogradskim jezgrama ili u kompaktnim i otmjenim novim dijelovima grada (nastalima prije Prvog svjetskog rata) nije čak ni spomenut kao cilj ni u jednoj od važnih programskih koncepcija tijekom cijelih 1920-ih.

Slika 5: Izgradnja oko trga Piazza Verbano u Rimu



Fotografija: Tilman Harlander, 2007.

Nakon što je u Građanskom zakoniku 1900. zabranjena podjela vlasništva nad stanovima u etažnoj gradnji, te nakon što se stanogradnja u Njemačkoj odvojila od novih načina stanovanja koji su nastali u drugim europskim zemljama, kao što je daljnji razvoj različitih oblika *copropriété*a u Francuskoj ili *condominija* u Italiji, došlo je do prijelomne točke s važnim posljedicama: dok je Njemačka u 1920-ima u razvoju decentraliziranih stambenih modela preuzela vodeću ulogu, najzanimljivije novine u centru grada, tj. gusto izgrađenim urbanim ekstenzijama, nastajale su u susjednim zemljama. Primjerice, u južnom je dijelu Amsterdama po nacrtu arhitekta Jana Frederika Staala izgrađen otmjeni stambeni neboder („*Wolkenkrabber*“). Taj pionirski projekt zbog svoje modernosti, sofisticirane opreme te prostranosti i danas pruža visoku kvalitetu stanovanja. Drugi je primjer izgradnja oko trga Piazza Verbano u Rimu (slika 5), gdje je podizanjem šestokatnica i sedmokatnica sa zelenim unutarnjim dvorištima i profinjeno uređenim javnim prostorima nastala gusto izgrađena

urbana četvrt u središtu grada. Osim toga, posebno je zanimljiv i stambeni kompleks arhitekta Mallet-Stevensa koji se nalazi u Parizu, u ulici koja je kasnije po njemu i nazvana (Rue Mallet-Stevens). Taj se kompleks sastoji od zasebnih gradskih kuća koje zahvaljujući, između ostalog, terasastoj strukturi omogućuju visok stupanj privatnosti unatoč gustoj izgrađenosti.

Averzija prema velegradu u nacionalsocijalizmu...

U nacističkom su razdoblju tobože urbani projekti kao što su neobdorske vizije Otta Kohtza, objavljene 1935. u Hugenbergovom spisu „Die neue Stadt“^{VIII}, srećom ostali rijetka iznimka bez mogućnosti realizacije. Nacistička je stambena politika, barem na početku, bila usmjerena na potpunu decentralizaciju, malena naselja u predgrađu te „razbijanje“ velikih gradova. Mjere sanacije u starogradskim jezgrama služile su takozvanom *odgrđivanju* i poboljšanju prometa, ali vrlo često i *iskorjenjivanju crvenih* gradskih četvrti.

...i razdoblju obnove (Zapadna Njemačka)

Prilikom obnove gradova u Zapadnoj Njemačkoj, po uzoru na koncept grada koji je istodobno funkcionalno strukturiran, ali i prošaran zelenim površinama, ostali su postojani negativni stereotipi o velegradovima, a tek su iznimno nastajali zanimljivi urbani modeli stanova i kuća. U gradovima je prevladavala gradnja skromnih stanova kojom se nastojalo prvenstveno odgovoriti na potražnju za stambenim prostorom. Pri tome je riječ bila uglavnom o jednostavnoj gradnji tipa *Zeilenbau*^{IX} sa sedlastim krovovima, a arhitektonski zahtjevne stambene zgrade, kao što je projekt gradnje privatnih stanova po planu arhitekta Sepa Rufa u ulici Theresienstraße u Münchenu, predstavljale su iznimku. Treba barem kratko spomenuti da je istodobno tijekom faze „gradnje u tradicionalnom nacionalnom stilu“ u nekadašnjem DDR-u s radničkim stambenim palačama u, primjerice, Staljinovoj aleji u Berlinu, te u Eisenhüttenstadtu i drugim mjestima, nastao zaista zanimljiv, premda, prije svega zbog visokih troškova, vrlo kratkovječan model urbane stanogradnje.

Isključivo urbani modeli stanovanja razvijali su se i u ovom razdoblju, posebno u području otmjene stanogradnje namijenjene građanstvu, pretežno u ostatku Europe. Primjer za to je stambeni neboder „Résidence de la Muette“ Jeana Ginsberga (slika 6) koji je građen između

^{VIII} Novi grad.

^{IX} *Zeilenbau* je tip gradnje u kojem se stambene zgrade grade u jednom redu, okomito na glavnu cestu, te su obično usmjerene na sjever-jug. (nap. prev.)

1950. i 1963. godine u 16. arondismanu u zapadnom Parizu. Gradnja tog nebodera donijela je novine i u načinu gradnje i u kulturi stanovanja. Još je jedan primjer rezidencijalni kompleks „La Bonanova“ u Barceloni. Posebna odlika ovog projekta, koji je bio namijenjen lokalnim elitama u Francovoj eri, ne proizlazi samo iz stambene okoline, otvorenih prostora ili trgova, nego i iz ekskluzivne i moderne arhitekture pročelja (s balkonima), te luksuzne veličine i opremljenosti stanova.

Slika 6: Stambeni neboder „Résidence de la Muette“ (arhitekt: Jean Ginsberg), 1953. Snimka iz ca. 1953./54.



Izvor: Harlander et al. (ur.), 2007: 249.

Od kraja 1950-ih u Njemačkoj je došlo do promjene modela gradnje u smjeru „urbanosti kroz gustoću izgradnje“^X. No ni ta promjena, kao ni gradnja velikih četvrti u 1960-ima ili 1970-ima, ograničena uglavnom na predgrađa, nije mnogo utjecala na temeljne prostorne prioritete. Doduše, taj je razvitak imao određeni urbanistički odjek u nekim prijepornim i neprikladno velikim stambeno-poslovnim kompleksima kao što su *Ihme-Zentrum* u Hannoveru ili *Donau-Zentrum* u Ulmu, koji se nalaze u središtu grada, preko puta

^X Koncept urbanosti koja se postiže kroz zbijenu izgradnju (*Urbanität durch Dichte*) nastao je kao odgovor na paradigmu funkcionalno strukturiranog grada prošaranog zelenilom: ponovno se grade gusta naselja u kojima su svi gradski sadržaji nadohvat ruke, tj. nema striktno podjele prostora na stambeni, poslovni itd. (nap. prev.)

starogradske jezgre. No u načelu je stanovanje u centru grada, zbog ubrzane tercijarizacije u tom razdoblju, slobodnog širenja trgovine, banaka te razvoja gradskog prometa u dotad neslućenim razmjerima, izgubilo na značenju, a područja gradske jezgre pokazivala su tendenciju da se sve više pretvaraju u „zone bez stanovnika“.

Ponovno otkrivanje kvaliteta povijesnog grada od sredine 1970-ih

Tek kada je u 1970-ima s ponovnim otkrivanjem i vrednovanjem kvaliteta povijesnog grada došlo do promjene paradigme, na koju su u velikoj mjeri utjecala iskustva iz drugih europskih gradova (npr. Bologne, Rotterdama ili Krakova), počelo se gledati potpuno drukčije na revalorizaciju gradskog centra i potragu za isključivo urbanim oblicima stanovanja. S time je povezan prijelaz na pažljivu obnovu grada^{XI} koji je doveo do nove afirmacije, odnosno daljnjeg razvoja povijesnih urbanih i građevinskih modela stanovanja kao što je stambeni blok ili gradska kuća. Ovamo pripada i „otkriće“ lofta, koji se najprije smatrao prijelaznim oblikom stanovanja, a zatim sve više postajao prototip novog povezivanja stanovanja i rada, da bi se danas na njega katkad gledalo kao na luksuzni oblik urbanog stanovanja koji je namijenjen privilegiranim slojevima.

Od 1990-ih - renesansa modela kompaktnog europskog grada, društveno i funkcionalno heterogen te novi nositelji gradnje

Od 1990-ih prenamijenjene su površine postale najvažniji zemljišni potencijal za stanogradnju u gradu (ili gradskom centru) u postindustrijskom razdoblju. Kao primjer može se uzeti Tübingen u kojem je na prostoru nekadašnjeg vojnog područja (tzv. Francuska četvrt ili Loretto) iskorištena prilika za razvoj atraktivne gradske četvrti u tradiciji europskog grada (gusta izgrađenost, društvena i funkcionalna heterogenost, atraktivni javni prostori). S time u vezi može se reći da u pravilu, posebno prilikom gradnje na prenamijenjenim površinama, nije toliko riječ o razvoju novih modela stanovanja, nego više modela integriranih gradskih četvrti.

Nositelji parcelizirane gradnje na tim područjima prvenstveno su bila udruženja građevinskih investitora koja su već nekoliko godina diljem Njemačke doživljavala velik procvat. U Hamburgu je, primjerice, za takva udruženja bilo rezervirano 20 posto građevinske

^{XI} *Behutsame Stadterneuerung* bila je usmjerena na pažljivu obnovu grada, odnosno poboljšanje grada koje je u velikoj mjeri u obzir uzimalo želje samih stanovnika četvrti (nap. prev.)

površine namijenjene stanovanju. Prednosti njihovih uspješnih projekata nisu bile samo raznolika struktura stanovanja, vrlo precizno prilagođena potrebama stanara, niti moguće troškovne prednosti, nego i razvoj – u društvenom smislu – stabilnog susjedstva s kojim se njegovi stanovnici mogu u velikom stupnju identificirati, što u vremenu urbanog društva u procesu polarizacije te „socijalno depriviranih susjedstava“^{XII} zasigurno nije beznačajan faktor.

Slika 7: Stambeno naselje „Werdwies“, Zürich (arhitekt: Adrian Streich), 2007.



Fotografija: Tilman Harlander, 2007.

Jedan od nositelja gradnje, čiji korijeni sežu daleko u 19. stoljeće i u čijem su okviru upravo u Švicarskoj nastali – kako što se tiče tipologije zgrada, tako i u socijalnom smislu – inovativni modeli kuća i stambenih naselja, su zadruge. Tako je, primjerice, naselje

^{XII} U Njemačkoj je 1998. objavljena studija *Überforderte Nachbarschaften*, o socijalno depriviranim susjedstvima koja su „opterećena“ velikim udjelom imigranata (nap. prev.)

„Werdwies“ u Zürichu (slika 7), koje se sastoji od sedam toranjskih zgrada^{XIII} s osam katova, zadružni projekt koji spaja ambicioznu arhitekturu s dobro promišljenim konceptom društvene heterogenosti (Grad Zürich /ur./, 2008).

Nove vrste urbanih zgrada – predstavlja li im konkurenciju periferija ili druge metropole?

Gradovi eksperimentiraju s brojnim vrstama urbanih zgrada, od kojih se neke nastavljaju na stare modele, a neke predstavljaju novi tip kompaktne zgrade. Primjer za to su berlinske „Townhouses“, kuće u nizu građene u tradiciji engleske ili holandske arhitekture, koje su u Berlinu takoreći „ponovno otkrivene“ kao otmjeno utočište u središtu grada za one koji od njega „bježe“. U Friedrichswerderu u neposrednoj blizini Ministarstva vanjskih poslova za svaku su od 47 građevinskih parcela investitori u suradnji s arhitektima projektirali kuće u nizu s četiri do pet katova.

Za Hansa Stimmanna, bivšeg građevinskog savjetnika berlinskog Senata, ovim je posve urbanim tipom zgrade, koji je istodobno prilagođen pojedincu, postignuto konačno odustajanje kako od suburbane utopije nastale u razdoblju moderne, tako i od koncepta “stroja za stanovanje” (u Corbusierovom smislu)⁴. Očigledno nije bilo problema s prodajom ovog tipa zgrada, ali je bio sporan način korištenja prizemlja, kao i, posebno s obzirom na cijene, usredotočenost na izrazito imućnu klijentelu.

U strateškom smislu ključno je razlikovati jesu li novi oblici stanovanja nastali prvenstveno kao konkurencija periferiji ili pak drugim urbanim metropolama. Gradnjom obiteljskih kuća (kuća u nizu, kuća s trijemom i sl.), kojima se u mnogim gradovima još uvijek daje prednost, prije svega se konkurira periferiji i pokušava što više značajki karakterističnih za život u predgrađu preslikati na grad. Primjer Leipziga pokazuje u kojoj su mjeri gradska rješenja bila, među ostalim, pod utjecajem ekonomskih čimbenika, odnosno cijena zemljišta: unatoč tome što su u *Gründerzeit*u na periferiji izgrađene višekatnice, na području rubnog centra grada (primjerice, projekt Stallbaumstraße) zbog niskih je cijena zemljišta (oko 155 € po kvadratnom metru) naposljetku bila ostvariva samo gradnja kuća s ograđenim dvorištem ili kuća u nizu relativno niske gustoće izgrađenosti. S druge strane, gradskim su nomadima (DINKS - “double income no kids”), u potrazi za visokom kvalitetom

^{XIII} U toranjskoj zgradi (Punkthaus) svi su stanovi povezani stubištem i dizalom koji se nalaze u njenom središtu (nap. prev.)

⁴ Vidi primjerice članak *Berliner Morgenpost*a „Gračani osvajaju starogradsku jezgru“, 17.5.2009.

stanovanja (kako u nacionalnoj, tako i u međunacionalnoj konkurenciji) u području guste urbane izgradnje, ponovno postali zanimljivi umjereno visoki stambeni neboderi, koji su dugo bili podcijenjavani kao prostor za stanovanje. Primjer je neboder arhitekta Otta Steidlea u minhenskoj četvrti Theresienhöhe. Drugi način postizanja velike gustoće izgrađenosti koja će ostavljati dojam urbanosti, a da istodobno nije riječ o visokoj gradnji, ostvaren je u londonskoj četvrti Donnybrooke koja je završena 2006. te je izazvala veliku pozornost. Tu je stambenu četvrt realizirao britanski arhitekt Peter Barber na osnovi projekta koji je pobijedio na natječaju “Innovations in Housing”. U Donnybrookeu je kroz različite tipove kuća i oblike vlasništva uzeta u obzir sve veća heterogenost u korištenju stambenog prostora i životnim stilovima, kao i multietnička i multikulturalna različitost Velike Britanije. U Barberovoj hibridnoj arhitekturi na zanimljiv su način povezani elementi tradicionalne britanske kuće u nizu s mediteranskom i arhitekturom klasične moderne (slika 8).

Slika 8: Četvrt Donnybrooke u Bowu, London (arhitekt: Peter Barber), 2006.



Izvor: Harlander et al. (ur.), 2007: 359.

U gradovima diljem Europe uglavnom je razvoj lokacija uz vodu bio pokretač novih koncepata urbanog stanovanja, što se može posebno dobro pratiti na primjeru Holandije, odnosno novih stambenih projekata u Amsterdamu, koji je gustom izgradnjom kuća u nizu u naselju Borneo/Sporenburg preuzeo vodeću ulogu u tom segmentu urbanog stanovanja. Podizanjem tih monumentalnih stambenih blokova nastao je novi tip urbanog stambenog

prostora, namijenjen, za mnoge vrlo poželjnoj „kreativnoj klasi“. Projekt *Oostelijke Handelskade*, jedan od 6 dijelova četvrti *Oostelijk Havengebied*, nudi ekskluzivan položaj uz vodu, gustu izgrađenost i različite oblike stanova (od luksuznih loftova do posebnog tipa stanova čiji tlocrti predviđaju kombinaciju stambenih i uredskih prostorija). S obzirom na kvalitete stambenog okruženja i javnih prostora, projekt predstavlja napredan, ali možda i poučan primjer za strategiju kojom su gradovi u Nizozemskoj i drugdje popularnu „kreativnu klasu“ ciljano, prikladnom ponudom, nastojali privući u grad ili zadržati u njemu.

Nove društvene polarizacije

Novi se oblici gradskog stanovanja razvijaju gotovo isključivo u okviru koncepta vlasništva. S time je povezana fokusiranost na imućne pripadnike urbanog srednjeg sloja koji postaju sve malobrojniji, u čemu se krije jedna od najvećih opasnosti trenutne renesanse urbanog stanovanja u Europi (ali i SAD-u): riječ je o sve izraženijem procesu polarizacije gradskog društva, sve većoj društvenoj i prostornoj segregaciji i nastajanju otoka siromaštva (vidi Harlander, 2009 za više informacija). Nakon što je u prethodnim godinama dominiralo pitanje o kvantitativnim razmjerima pretpostavljene promjene trenda u stanovanju, u međuvremenu je u prvi plan dospjela društvena problematika novog urbanog stanovanja. Postaje li područje gradskog centra zona namijenjena (super)bogatim građanima, u kojoj više neće biti mjesta za siromašne, pa čak ni za obitelji iz klasičnog srednjeg sloja? U časopisu *Der Spiegel* (broj 31, 2008) zahtijeva se dovoljno „mjesta za sve“ i utvrđuje: „Mnoge mlade obitelji sanjaju o životu u gradu. No ne mogu naći stambeni prostor. Gradska središta postaju toliko skupa da postoji opasnost od stvaranja izoliranih otoka imućnih.“ Dnevnik *Süddeutsche Zeitung* stao je uz te tvrdnje, navodeći primjer luksuznih projekata koji se trenutno grade u Stuttgartu, Münchenu, Berlinu i Dresdenu: „Novi urbanizam stvara ekskluzivno društvo“ (Matzig, 2008: 11). Ta se zabrinutost na prvi pogled čini potpuno opravdanom, ako se uzmu u obzir novi, luksuzni stambeni projekti u Münchenu (naselje Lenbachgärten, Samostan sv. Anne), Berlinu (CarLoft u četvrti Kreuzberg i Marthashof u Prenzlauer Bergu), Stuttgartu (Quant, Rosenpark) i mnogim drugim gradovima, te moguće cijene stambenog prostora i učinak istiskivanja koji će proizvesti. Posebno je problematično što je s porastom građevinske vrijednosti gradskog centra povezana i njegova urbanistička izoliranost: u Aachenu je, primjerice, u centru grada, u četvrti Pontstraßenviertel, na zemljištu jedne automobilske tvrtke koje je bilo namijenjeno socijalnoj stanogradnji, nakon njegove prenamjene podignut otmjeni stambeni projekt „Barbarossapark“, zaštićen od vanjskih pogleda – neki oblik zatvorene

zajednice, u koju je Barbarossinim zidom, po kojem je i dobila ime, utkan dio gradske povijesti.

Poticanje novog urbanog stanovanja mora pratiti aktivna socijalna politika stanovanja, što postaje sve jasnije kad se uzme u obzir rastući jaz između siromašnih i bogatih i smanjenje kapaciteta socijalne stanogradnje koja je namijenjena samo stanarima s nižim prihodima. Inače postoji, pogotovo u velikim gradovima, opasnost od bujanja kako skupih „otoka“ za imućne, koje samo prividno opravdava visoka cijena zemljišta, tako i njihovih antipoda, gradskih „stražnjih dvorišta“ koja su često stigmatizirana i također nastanjena homogenom skupinom stanovništva.

Novo urbano stanovanje – proces koji se ne odvija automatski

U međuvremenu su projektanti, stambena poduzeća, poduzeća koja pružaju usluge u sektoru s nekretninama te statističari na razne načine potvrdili preokret trenda u smjeru renesanse gradova i novog urbanog stanovanja. No pritom i dalje treba biti na oprezu! Pomnija analiza statističkih podataka u pravilu je posve otrežnjujuća. Mnogi gradovi, ali nipošto ne svi, već od prijelaza iz 20. u 21. stoljeće bilježe veći broj useljenih od iseljenih. No, ako pomnije pogledamo, možemo ustanoviti da u mnogim gradovima te brojke objašnjava tzv. „migracija radi izobrazbe“, odnosno migracija starosne skupine od 18 do 35 godina. Sve ostale skupine stanovništva – stariji, obitelji kao i oni koji sele radi stjecanja vlastite nekretnine – i dalje radije odabiru periferiju nego grad kao što je Stuttgart. Dakle, ne može se nikako reći da je toliko priželjkivana popularizacija stanovanja u gradu zadobila zamah.

Pritom se ne smije zanemariti činjenica da postoje značajni čimbenici koji djeluju suprotno trendu: to se u prvom redu odnosi na dostupnost i cijenu prikladnih građevinskih površina u centru grada, ali i na stvarnu ili samo percipiranu nesigurnost, propadanje javnih prostora ili, u pojedinačnim slučajevima, teško rješive konflikte između, s jedne strane, stanovanja i potrebe za s njime nerazdvojivo povezanim mirom te drugih funkcija grada (spomenimo samo pojmove kao što su „kultura događanja“ ili „festivalizacija“).

Dakle, potrebno je ponoviti da renesansa gradskog stanovanja i dalje ima osobine potencijalnog razvoja, te da nije riječ o stambenopolitičkom procesu koji se odvija automatski! Osim velikih regionalnih razlika, presudan uvjet za promjenu trenda koji bi imao šire razmjere jest i – na žalost, često oslabljena – ponuda stambenog prostora, prikladnog s obzirom na veličinu, kvalitetu, te, prije svega, troškove. Prema tome, načelno se otvaraju nove

prilike za gradove, ali (ne)uspjeh na tom području proizlazi iz sve veće polarizacije unutar okvirnih ekonomskih uvjeta, no istodobno na njega presudno utječe angažman i inovativnost gradskog društva i politike.

Njemački izvornik

Deutscher Ausgangstext

Annette Harth
Gitta Scheller (Hrsg.)

Soziologie in der Stadt- und Freiraumplanung

Analysen, Bedeutung
und Perspektiven



VS VERLAG FÜR SOZIALWISSENSCHAFTEN

Stadtwohnen

Harald Bodenschatz, Tilman Harlander

Stadtwohnen ist heute ein großes Thema geworden – auf Tagungen, in Büchern, in Fachzeitschriften, ja in der alltäglichen Presse. Und zwar nicht nur in Deutschland, sondern auch anderswo in Europa, sogar in den USA. Stadtwohnen hat Konjunktur – als Thema, aber auch als gelebte und gebaute Realität. Weit weniger verbreitet ist das Wissen um Stadtwohnen, die Erfahrungen aus der Geschichte und aus dem Ausland. Vor diesem Hintergrund startete ein Forschungsprojekt der Wüstenrot-Stiftung, dessen Ergebnisse nach mehrjähriger Arbeit seit Ende 2007 als Buch vorliegen (Harlander/Bodenschatz/Jessen/Kuhn/Fehl Hg. 2007)¹. Diese Forschung ist zugleich die Hintergrundfolie dieses Beitrags. Wir haben uns in diesem Kontext nicht mit dem Arbeiterwohnen beschäftigt, sondern mit dem bürgerlichen Wohnen, oder genauer, mit dem Wohnen jener sozialen Schichten, die die Wahlfreiheit hatten, ihren Wohnort relativ selbstbestimmt zu wählen. Das mag auf den ersten Blick überraschen: Denn es war doch gerade die (urbane) Arbeiterwohnungsfrage, die seit dem 19. Jahrhundert Politik und Fachwelt bewegte. Und dies völlig zu Recht. In der Tat liegen inzwischen – insbesondere auch durch Arbeiten unserer Generation – eine Vielzahl von Forschungen über das Arbeiterwohnen und den gemeinnützigen Wohnungsbau vor. Dagegen ist das bürgerliche Wohnen ein Stiefkind der Forschung geblieben. Unsere These ist aber, dass gerade heute – im Kontext der Debatten über Nachhaltigkeit städtischer Entwicklung und über die sog. Renaissance der Städte – dieses Thema eine neue Aufmerksamkeit verdient. Noch ist die Ansicht weit verbreitet, gerade bürgerliche Schichten hätten in der Vergangenheit ganz überwiegend suburbane Wohnformen bevorzugt. Doch die Geschichte ist sehr viel komplizierter. Wir haben daher hier jene wohlhabenden Stadtbewohner ins Blickfeld genommen, die das Wohnen in der Stadt der „Stadtflucht“ in Villenkolonien, Gartenstädte oder suburbane Einfamilienhausgebiete vorzogen².

¹ Der Abschnitt „Der Abschied von der umgrenzten Bürgerstadt um 1800“ beruht auf dem Beitrag von Gerd Kuhn.

² In einem Vorgängerprojekt haben wir demgegenüber den Fokus auf die Entwicklung der Gebäude- und Wohnungstypen gerichtet, die sich im Kontext der verschiedenen Phasen der Suburbanisierung seit den ersten suburbanen Lust- und Sommerhäusern betuchter Stadtbürger während des 17. und 18. Jahrhunderts bis zu den Wohnparks, Eigenheimgebieten und neuen Vorstädten der Gegenwart entwickelt haben (Harlander u. a. Hg. 2001).

Der Abschied von der umgrenzten Bürgerstadt um 1800

Die überlieferten Bilder der Altstädte, etwa von Frankfurt, zeigen uns oft das Bild einer romantischen, mittelalterlichen Bürgerstadt (Abb. 1). Die vordergründige Idylle, die die Aufnahme vermuten lässt, kann aber trügen. In der Altstadt Frankfurts herrschten hygienisch unzulängliche Lebens- und Wohnbedingungen.

Abbildung 1: Die Altstadt von Frankfurt am Main, um 1924



Quelle: Harlander u. a. (Hg. 2007, 79)

Dies schilderte sehr anschaulich ein Reisender 1777: „Ich habe keine einzige gerade Gasse in dieser Altstadt angetroffen, und bey alledem sind sie überaus enge und, (...) unbeschreiblich schmutzig, dass es Mühe kostet, zu Fuß fortzukommen. (...) Die mehrsten Häuser sind erstaunlich hoch, fast ganz ineinander hineingebaut und oft dabey so dunkel und feucht, dass ein großer Theil der Einwohner sich gegenwärtig mit allen Krankheiten behaftet findet, die gewöhnlich die natürlichen Folgen von einer feuchten und ungesunden Wohnung sind“ (Andreas Meyer zit. in Hils 1988, 20). Erst in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts wurde in Frankfurt damit begonnen, die Hauptwege zu pflastern, eine Straßenbeleuchtung einzuführen und die Straßen regelmäßig zu säubern.

Der allgegenwärtige Schmutz und Gestank in der Altstadt und der Mangel an geeigneten Bauplätzen innerhalb der befestigten Stadt führten dazu, dass

wohlhabende Familien wie etwa die Familie des Bankiers Gontard vor den Toren der Stadt Grundstücke erwarben und dort Gartenhäuser errichteten. Diese Gartenhäuser stellten bis zur Entfestigung und der Wallbebauung eine Möglichkeit dar, um der Enge in der alten Stadt wenigstens temporär zu entfliehen. Die Situation änderte sich in Frankfurt, wie in vielen anderen deutschen Städten, erst mit dem Schleifen der Mauern und Befestigungsanlagen. Eine erste große Welle der Entfestigung erfolgte zwischen 1790 und 1825. Beispiele hierfür sind die Städte Düsseldorf, Ulm, Bremen, Lübeck, Frankfurt oder Breslau. Das Schleifen der Stadtmauern und Befestigungen hatte eine große symbolische Bedeutung. Über Jahrhunderte hinweg definierten sich die Städte durch ihre Begrenzungen. Die Stadtmauern trennten eindeutig den städtischen vom ländlichen Raum. Mit den „Entfestigungen“ der Städte war nicht mehr länger die Geschlossenheit, sondern ihre Offenheit das Charakteristikum.

Der Übergang von der umgrenzten zur offenen Bürgerstadt ist nicht nur räumlich, sondern auch sozial zu fassen. Er leitete eine wohnkulturelle und architektonische Entwicklung ein, deren zentrale Merkmale bis heute wirksam sind. Noch im 17. und 18. Jahrhundert war der soziale Aufstieg mit dem Ziel verknüpft, in zentraler Lage der Stadt wohnen zu können. Um 1800 zogen dagegen wohlhabende soziale Gruppen aus der Altstadt an die Ränder und vorzugsweise in die neuen Stadterweiterungsgebiete. Es setzte ein Bedeutungsverlust der Altstadt als repräsentativer Wohnort ein. Seit 1800 können wir einen Prozess der Individualisierung gerade der bürgerlichen Familie beobachten. Dies hatte auch architektonische Folgen, wie die Durchsetzung des Flurs, da dadurch erst die Abgeschlossenheit der einzelnen Wohnräume möglich wurde. Im Zuge zunehmender familialer Privatheit veränderten sich auch die Wohnnutzungen. Die Kindheit begann sich als eigenständiger Lebensabschnitt durchzusetzen, und das Kinderzimmer wurde mehr und mehr Bestandteil der bürgerlichen Wohnung. Ein weiterer wichtiger Aspekt ist die Auflösung der Einheit von Wohnen und Arbeiten. Das „Ganze Haus“ der Kaufleute und Handwerker wandelte sich zum modernen städtischen Wohnhaus. Dieser Prozess verlief je nach Stadt und Berufsgruppe sehr unterschiedlich. Als weitere Folge des Wandels ist die wachsende soziale Segregation in den Wohnquartieren zu nennen. Dennoch erstaunt, wie sozial und funktional durchmischt unsere Städte bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts noch waren.

Der Bau kompakter urbaner Stadterweiterungen seit der Mitte des 19. Jahrhunderts

Die räumliche Öffnung der Städte führte im Laufe des 19. Jahrhunderts zu zwei grundlegend verschiedenen städtebaulichen Strategien: zur kompakten urbanen

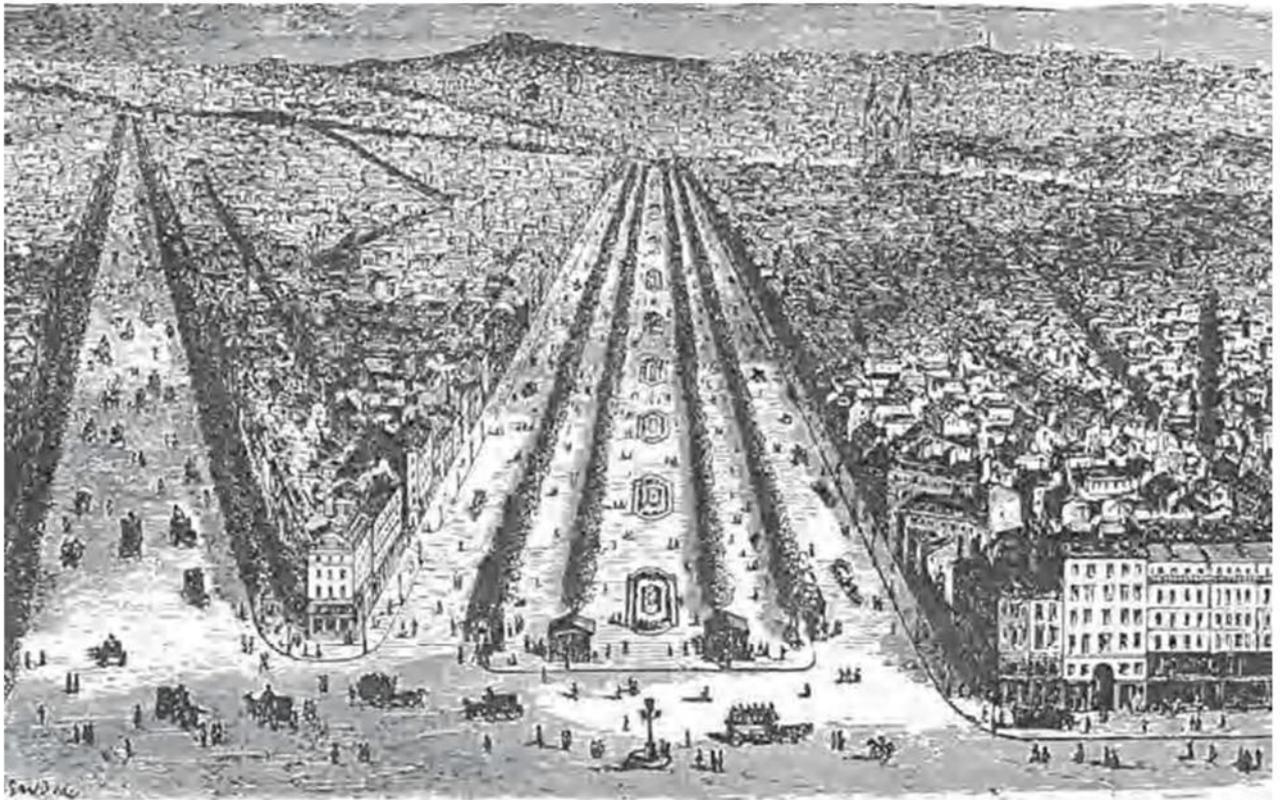
Stadterweiterung einerseits und zur suburbanen Stadterweiterung andererseits. Und diese Strategien waren keineswegs sozial eindeutig zuzuordnen – nach dem Motto, die Armen in die Massenmietfhäuser, die Reichen in die Villa.

Um die Mitte des 19. Jahrhunderts beschleunigte sich ein radikaler Umschwung in der Entwicklung der Städte und des Wohnungswesens. Nach einem jahrzehntelangen Prozess der Verdichtung der historischen Städte fielen nun auch die letzten Befestigungsanlagen, und es eröffneten sich Wege zur Erweiterung der Städte. Voraussetzung dafür war die Veränderung der militärischen Erfordernisse sowie die technologische Verbesserung der Transportmittel – des schienengebundenen Verkehrs, aber auch der Omnibusse. In dieser Umbruchszeit wurden große Pläne gefertigt, welche die Entwicklung der europäischen Städte wie das Verständnis und die Fachdebatten über Stadtumbau und Stadterweiterung maßgeblich prägten – etwa der berühmte Stadterweiterungsplan von Barcelona von Ildefonso Cerdà aus dem Jahre 1859 und der Stadterweiterungsplan von Berlin von James Hobrecht aus dem Jahre 1862. Realisiert wurden die großen Pläne der Mitte des 19. Jahrhunderts oft erst im Laufe von Jahrzehnten. Zugleich entstand eine unübersehbare Vielzahl kleinerer Stadterweiterungsprojekte in unterschiedlichen städtebaulichen Formen. Während dieses Prozesses stabilisierten sich die wichtigsten städtebaulichen Typen des bürgerlichen Wohnungsbaus.

Innerhalb der historischen Stadt entstanden Prachtstraßen zum Wohnen, die wie Breschen ohne Rücksicht auf die Struktur der historischen Stadt geschlagen wurden. Modell dieses Typs war Paris. Dort setzte die Transformation der historischen Stadt zur „ville bourgeoise“ mit Napoleon III. und seinem Präfekten Haussmann zwischen 1852 und 1869 ein. Breite Boulevards, Bühnen der feinen Stadtgesellschaft, wurden mit aller Härte durch die mittelalterliche Stadt geschlagen. Entlang dieser neuen Boulevards entstanden die fünfgeschossigen „immeubles hausmanniens“, die bis heute erstklassige Wohnadressen für das wohlhabende Bürgertum darstellen. Mit diesem gehobenen Wohnungsbau wurden mit Erfolg wohlhabende Klassen in der Stadt gehalten (Abb. 2).

Eine zweite Welle der Entfestigung führte in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts zu wichtigen Ringstraßenbebauungen, z. B. in Wien, Köln, Augsburg oder Stettin. Die Flächen der ehemaligen Befestigungsanlagen konnten in Parks umgewandelt sowie für Ringstraßen mit attraktiven Wohngebäuden genutzt werden. Von größter Bedeutung waren schließlich die herrschaftlichen Stadtteile innerhalb der großen Stadterweiterungsgebiete. Diese fanden sich wiederum an neuen Prachtstraßen – wie etwa am Passeig de Gràcia in Barcelona, aber auch an Prachtplätzen wie am Gärtnerplatz, dem attraktiven Zentrum des ersten planmäßig erbauten Etagenhausquartiers der Stadt München, und schließlich an urbanen Parks wie am Park Monceau in Paris.

Abbildung 2: Boulevard Richard Lenoir in Paris, 1863



Quelle: Harlander u. a. (Hg. 2007, 113)

Deutschland nahm bei den Stadterweiterungen sowohl die Tradition des städtischen Reihenhauses als auch die des urbanen Etagenhauses auf. Für einen radikalen Stadtumbau à la Haussmann, der große Bewunderung auch in Deutschland erfuhr, fehlten die politischen und wirtschaftlichen Voraussetzungen, aber auch die räumliche Ausdehnung der historischen Stadt. Bereits dem Städtebauer Josef Stübben (1907, 19) fiel um 1900 auf, dass innerhalb des Bogens von Holland über Bremen, Köln bis Luxemburg und Amiens das städtische Reihenhaus sehr verbreitet war. Als Typen sind das Bremer oder Oldenburger Haus oder das rheinische Dreifensterhaus bekannt. Im Osten und Süden Deutschlands dominierten hingegen in den Quartieren der kompakten Stadterweiterungen die mehrgeschossigen Etagenhäuser. Hier entstanden funktional durchmischte Straßenzüge mit Wohn- und Geschäftshäusern, z. B. der Kurfürstendamm in Berlin.

Von großem Interesse ist in diesem Zusammenhang die Frage des Eigentums an den Wohnungen. Während das städtische Reihenhaus ein Eigenhaus war, wurde die Etagenwohnung zur Miete angeboten. Dieser Sachverhalt deutet auf einen wichtigen Aspekt, der lange nachwirkende Folgen für das Stadtwohnen in Deutschland hatte und heute zumeist nicht mehr im öffentlichen Bewusstsein verankert ist: das Verbot des Stockwerkseigentums. Mit dem 1900 in Kraft tretenden Bürgerlichen Gesetzbuch (BGB) wurde das Teil-Wohnungseigentum –

die so genannten Stockwerkswohnungen – im Neubau untersagt. Die Stockwerkswohnungen hatten damals einen ausgesprochen schlechten Ruf – in Baden wurden sie oftmals als „Händelhäuser“ und in Württemberg als „Streithäuser“ bezeichnet. Sie waren zumeist von einfacher und unzuweckmäßiger Bauausführung, bautechnisch nicht klar getrennt und vielfach überbelegt. Zudem war das Stockwerkseigentum – von einigen Beispielen, etwa in München, abgesehen – weniger ein großstädtisches Phänomen. Um diese so genannten Missstände zu verhindern, wurde der Neubau solcher Eigentums-Wohnungen – anders als in den europäischen Nachbarländern – ab 1900 untersagt. Während besonders in den romanischen Ländern in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts das Wohneigentumsrecht auf vielfältige Weise weiterentwickelt wurde, blieb in Deutschland das Verbot der Eigentumswohnungen bis zur Verabschiedung des Wohneigentums-Gesetzes 1951 bestehen.

Neue urbane Stadtteile aus einem Guss um 1900

Seit den 1880er Jahren, beschleunigt nach der Jahrhundertwende, entstand in Deutschland, vor allem in Berlin, eine neue Form bürgerlichen Etagenhausbaus mit herrschaftlichen Wohnungen zur Miete. Dieser Wohnungsbau unterschied sich grundsätzlich von den durch öffentliche Pläne organisierten Stadterweiterungen: Ziel war der Bau eines attraktiven urbanen Stadtteils nach einheitlichem Plan, der von einer Terraingesellschaft geplant und entwickelt wurde, der also Gegenstand eines privaten Städtebaus war. Dieser Typ privaten Städtebaus hatte seine Vorläufer im georgianischen Städtebau in Großbritannien. Dort wurden – etwa in London, Edinburgh, Bath, Bristol – bereits seit Ende des 18. Jahrhunderts neue urbane Viertel für privilegierte Schichten durch private Investoren angelegt, die sich von den historischen städtischen Wohnanlagen abhoben.

Die neuen Stadtteile der Terraingesellschaften waren vornehmlich Wohnquartiere. Es gab zwar auch einige Läden und Cafés, diese richteten sich aber nur an die Viertelbewohner. Die neuen Viertel waren durch einige Besonderheiten geprägt: Privilegiertes Zentrum und gleichzeitig Markenzeichen war oft ein „Gartenplatz“ bzw. Schmuckplatz, der keine Verkehrs- und nur eine sehr bescheidene Handels-Funktion hatte. Ein bekanntes Beispiel hierfür ist das bis heute sehr geschätzte Quartier um den prächtigen Rüdeshheimer Platz in Berlin-Wilmersdorf (Abb. 3). Typisch waren bei diesem Quartier die opulente Inszenierung des öffentlichen Raumes, die repräsentativen Gartenterrassen, die sorgfältige und streng regulierte Gestaltung der Gebäude, die großen Grundrisse mit bis zu 240 qm Wohnfläche und es gab – als Besonderheit – auch schon Maisonette-Wohnungen.

Abbildung 3: Landauer Straße im Rheinischen Viertel, Wilmersdorf bei Berlin



Gartenterrasse Landauer Straße

Quelle: Harlander u. a. (Hg. 2007, 125)

Neue bürgerliche Wohnviertel wurden vor allem in Berlin vor dem Ersten Weltkrieg in großem Umfang seitens unterschiedlicher Terraingesellschaften geplant. Zu Beginn des Krieges bestanden, so Roman Heiligenthal 1921 (S. 225), in Groß-Berlin rund 70 Terraingesellschaften mit einem Geländebesitz von etwa 3.250 ha Bauland. Ein gewaltiges Programm des bürgerlichen urbanen Wohnungsbaus war in Vorbereitung, das durch den Ersten Weltkrieg ein abruptes Ende fand.

Das prominenteste Beispiel dieses Programms war zweifellos die Bebauung des Tempelhofer Feldes. Wie kein anderes städtebauliches Projekt verdeutlichte dieses Projekt die verhärtete ideologische Frontbildung in Groß-Berlin vor dem Ersten Weltkrieg. Bekannt ist bis heute vor allem die Interpretation, die Werner Hegemann geliefert hat: Für Hegemann war der schließlich beschlossene Bebauungsplan für das Tempelhofer Feld schlimmster Mietkasernenbau. Hegemann (1913, 116) sprach von einer „gemeinschädliche(n) hochgradige(n) Ausnutzung“ des in öffentlichem Besitz befindlichen Landes und von der „Preisgabe der mo-

dernen Forderungen des Städtebaues“. In der Fachliteratur wurde – eigentlich bis heute – immer wieder, anknüpfend an die Verurteilungen Hegemanns, die allzu große Dichte der geplanten Bebauung beklagt.

In das Großprojekt Tempelhofer Feld war der wichtigste und einflussreichste Vertreter des privaten Städtebaus, Georg Haberland, Direktor der Berlinischen Boden-Gesellschaft, involviert. Die städtebauliche Konzeption des Neutempelhofer genannten Stadtteils fußte auf Grundsätzen, nach denen Haberland auch das Bayerische und das Rheinische Viertel in Berlin angelegt hatte. Georg Haberland verteidigte sich immer wieder gegen den Vorwurf, die von ihm angestrebte städtebauliche Lösung sei unhygienisch und viel zu verdichtet. Er stellte 1911 die rhetorische Frage: „Hat denn nun eine Stadt die Aufgabe, finanzielle Opfer zu bringen, damit die gutsituierte Bevölkerung an größeren Höfen wohnt? Das scheint mir doch in der Tat keine kommunale Aufgabe zu sein. (...) Die wohlhabende Bevölkerung ist in der Lage, für sich selbst zu sorgen (...). Das Angebot der größeren Wohnungen ist so groß, daß Häuser, welche nicht den hygienischen Anforderungen sowohl in der Wohnungsausstattung als auch in der Gestaltung der Höfe entsprechen, von vornherein nicht vermietbar sind. Das Gewerbe ist durch die Verhältnisse von selbst gezwungen, die Wohngelegenheit so zu gestalten, wie es den Anforderungen und den Bedürfnissen entspricht“ (S. 30f).

Noch vor dem Ersten Weltkrieg begann die kompakte, städtische Bebauung nach Plänen von Bruno Möhring mit fünfgeschossigen Gebäuden im Nordosten des Geländes. Die Wohnungen hatten einen hohen Standard und waren bis zu 240 m² groß (Abb. 4). Nach dem Ersten Weltkrieg wurde die urbane Bauweise aufgegeben. Es entstand eine „Mittelstandskolonie“, wie das Martin Wagner nannte (zit. nach Hegemann 1930, 457). Den Preis dieser nach Plänen von Fritz Bräuning gestalteten „Kolonie von Eigenheimen“ hatte die öffentliche Hand doppelt zu zahlen: durch eine „Umgestaltung des Kaufvertrages“, wie es so schön hieß (ebd.), und durch den Einsatz von Hauszinssteuermitteln.

Abbildung 4: Postkartenluftbild von Neu-Tempelhof: neue Miethäuser, Foto nach 1918



Quelle: Bodenschatz u. a. (2009, 69)

Wie ist diese ganze Entwicklung zu beurteilen? Wenn man in die Fachliteratur blickt, ist die Antwort klar: Die suburbane, hoch subventionierte „Kolonie von Eigenheimen“ für Mittelschichten in zentraler Innenstadtlage wurde auch später als „Idylle“ im Meer der Mietkasernenstadt gefeiert, als Sieg des guten Städtebaus über den schlechten Städtebau. Zweifellos hat die Siedlung auf dem Westteil des Tempelhofer Feldes städtebauliche Qualitäten im Sinne einer Gartenvorstadt. Doch war es richtig, mit öffentlichen Mitteln in dieser zentralen Lage eine solche Siedlung für Mittelschichten zu bauen, noch dazu in einer Zeit, als die Wohnungsnot der unqualifizierten Arbeiter besonders hoch war? Kann dies als nachhaltiger Städtebau angesehen werden? Dass die Wettbewerbsmechanismen des privaten Städtebaus vor dem Ersten Weltkrieg eine kompakte Bebauung erzwangen, erscheint aus heutiger Sicht kein Übel an sich. Im Detail mag man sich streiten, ob eine etwas weniger dichte Bebauung nicht besser gewesen wäre. Auf jeden Fall haben in den Jahren vor dem Ersten Weltkrieg einige Terraingesellschaften – allen voran die Berlinische Boden-Gesellschaft von Georg Haberland – gezeigt, dass sie in der Lage waren, hoch verdichtete urbane Quartiere hoher Attraktivität zu bauen. Das eigentliche Hauptproblem wurde in den ganzen Streitigkeiten aber gar nicht vertieft: Alle diese Quartiere setzten eine sozial exklusive Bebauung voraus, die die Mehrheit der Bevölkerung des Großraums

Berlin von vornherein ausschloss. Das gilt auch für die Kleinsiedlung Tempelhof der 1920er Jahre. Diese war in sozialer, wirtschaftlicher und städtebaulicher Hinsicht keine wirklich überzeugende Alternative zum Projekt von Georg Haberland.

Stadtflucht des Bürgertums bedeutete im späten 19. und frühen 20. Jahrhundert also keineswegs, dass sozial privilegierte Schichten immer und überall suburbane Lebensverhältnisse – die Vorstadt, das Villenviertel oder die Gartenstadt – wählten. Stadtflucht bedeutete in erster Linie Flucht aus den städtebaulichen Verhältnissen der historischen Stadt. Parallel und in Konkurrenz zu suburbanen Wohnvierteln entstanden neue urbane Wohnanlagen auch für soziale Schichten, die ihren Wohnstandort wählen konnten. Das neue städtische Wohnen benötigte allerdings standesgemäße Einrichtungen für Mobilität, für Kultur und Erziehung, dazu eine neue Palette öffentlicher Räume: urbane Straßen, urbane Plätze und urbanes Grün – Stadtparks und private Gärten in verschiedenen Varianten, Vorgärten, rückwärtige Gärten oder auch Hochgärten. Solche Wohnanlagen wurden nur vereinzelt innerhalb, in der Regel aber außerhalb der überkommenen historischen Städte gebaut – als kompakte, großzügig ausgestattete Stadterweiterungen. Ihr Baustein war das bürgerliche Etagenhaus, eine Innovation, die sich vor allem seit der Mitte des 19. Jahrhunderts massenhaft auf dem Kontinent ausbreitete.

Der ideologische Kampf gegen das Stadtwohnen vor dem Ersten Weltkrieg

Die urbanen bürgerlichen Quartiere der Terraingesellschaften waren allerdings alles andere als unumstritten. Besonders für großstadtfeindliche Wohnungsreformer waren sie ein gefährlicher Irrweg. In einem erbitterten Streit ging es vor dem Ersten Weltkrieg um die grundsätzliche städtebauliche Form des Wohnungsbaus, die sich in der ideologischen Zuspitzung des Gegensatzes zwischen Kleinhaus und Mietkaserne, zwischen aufgelockerter Siedlungslandschaft und kompakter Stadt, zwischen anglo-amerikanischem und kontinentalem Weg äußerte (Bodenschatz 2009, 100ff).

Die Anhänger der „anglo-amerikanischen Wohnweise“ waren davon überzeugt, dass diese eine „höher stehende“ Lebensform darstelle. Ihr Kampf galt keineswegs, wie bis heute oft noch vermutet wird, nur der Arbeitermietkaserne, sondern auch der bürgerlichen kompakten Stadterweiterung, ja dem Miethaus überhaupt. Das Etagenhaus – egal ob proletarisch oder bürgerlich – erschien per se als zweitklassig, allenfalls als ein zu duldender Kompromiss angesichts der hohen Bodenpreise. Es wurde mehr oder weniger pauschal als Mietkaserne diffamiert. Die Bewohner von herrschaftlichen Etagenhäusern waren – so die im-

mer wieder formulierte Annahme – durch irgendwelche Besonderheiten ihres Arbeitslebens gezwungen, in der kompakten Stadt und nicht im suburbanen Umland zu wohnen. Oder sie galten als „gefügig“, als zu schwach, ihre wirklichen Wohnungsbedürfnisse einzufordern. Die Terraingesellschaften, die oft für die neuen bürgerlichen Etagenhausquartiere verantwortlich zeichneten, galten pauschal als Spekulanten, die öffentliche Hand als deren Helfershelfer. Die erstrebenswerte Wohn-Stadt war dagegen die in Kleinsiedlungen dezentralisierte Stadt, eine Stadt möglichst der Eigenhäuser, die im Zuge des Ausbaus der Verkehrsmittel immer tiefer in die Region wächst – ganz nach anglo-amerikanischem Vorbild (zur Entwicklung der Suburbanisierung in den USA im 20. Jahrhundert vgl. Harlander/Schubert Hg. 2009).

Bereits vor dem Ersten Weltkrieg hatten sich so zwei Lager mit Blick auf die wünschenswerte Wohnweise herausgebildet, das Lager der kompakten Stadt wie das Lager der Suburbanisierungsfreunde. Bis zum Ersten Weltkrieg konkurrierten vor allem Paris und London als Vorbilder: Paris galt als Modell für dichten, urbanen Wohnungsbau, London als Modell für suburbanen Wohnungsbau. Für viele Wohnungsreformer zu Beginn des 20. Jahrhunderts war das suburbane London der Himmel, und Paris, die „vielgeschossige Häusermasse“, die Hölle (vgl. u. a. Hegemann 1911, 17). Die damals begründete Vorstellung von Reform und Fortschritt im Wohnungsbau prägte die deutsche fachliche und politische Programmatik für lange Zeit – zum Teil bis heute. Der fruchtbare Wettbewerb zwischen einem reformierten urbanen Städtebau einerseits und einem auf Garten-Vororte orientierten suburbanen Städtebau andererseits wurde nach dem Ersten Weltkrieg aufgegeben zugunsten einer einseitigen Ausrichtung auf die Dezentralisierung der Großstadt, also auf Suburbanisierung.

Dezentralisierter Reformwohnungsbau nach dem Ersten Weltkrieg, Abkoppelung von den benachbarten europäischen Ländern

Nach dem Ersten Weltkrieg kam in einem die städtebaulichen und wohnungspolitischen Diskurse prägenden Klima zunehmender Großstadtfeindschaft die Produktion gehobener urbaner Wohnlagen tatsächlich nahezu zum Stillstand. Die Frontstellung gegenüber dem gründerzeitlichen „Moloch Großstadt“ hatte sich – in markantem Kontrast zur Blüte großstädtischer Kultur in anderen Bereichen – verallgemeinert. Städtebaulich entsprach den Zielen der Weimarer Wohnungsreform (gesunde, gut belichtete und belüftete und vor allem erschwingliche Kleinwohnungen für Jedermann) ein räumliches Dezentralisierungsmodell: die Trabantenstadt, wie sie etwa Ernst May zunächst für Breslau (1920) plante und später in Frankfurt am Main exemplarisch umsetzen konnte. Die Fortentwick-

lung urbaner Wohnformen in den historischen Innenstädten oder in den kompakten, gehobenen Stadterweiterungen vor dem Ersten Weltkrieg wurde über die gesamten 1920er Jahre hinweg in keiner der wichtigen Programmatiken als Reformziel auch nur benannt.

Abbildung 5: Bebauung um die Piazza Verbano in Rom



Foto: Tilman Harlander 2007

Die Zäsur durch das Verbot der Auf-Teilung von Wohnungseigentum im Geschößwohnungsbau durch das BGB von 1900 und die Abkoppelung von Entwicklungen, wie sie im europäischen Ausland etwa in Frankreich durch die Weiterentwicklung unterschiedlicher Formen von „copropriété“ oder in Italien des „condominio“ stattfanden, war folgenreich: Während Deutschland in den 1920er Jahren in der Entwicklung dezentraler Wohn- und Siedlungsmodelle eine Führungsrolle übernahm, fanden die interessantesten Wohnexperimente in zentralen städtischen Lagen bzw. in kompakten Stadterweiterungsgebieten in den europäischen Nachbarländern statt: etwa im Wohnhochhausbau mit der Realisierung eines anspruchsvollen Wohnhochhauses („Wolkenkrabber“) in Amsterdam-Süd durch den Architekt Jan Frederik Staal, eines Pionierprojekts, das wegen seiner Modernität, der anspruchsvollen Ausstattung und seiner Geräumigkeit bis heute

hohe Wohnqualität aufweist. Oder die Bebauung um die Piazza Verbano in Rom (Abb. 5), mit der bei hoher städtischer Dichte mit sechs- bis siebengeschossigen Häusern, großen, begrünten Innenhöfen und anspruchsvoller Gestaltung der öffentlichen Räume ein urbanes innerstädtisches Quartier realisiert wurde. Besonders interessant ist auch das durch den Architekten Mallet-Stevens in Paris in der – nun nach ihm benannten – Straße Rue Mallet-Stevens realisierte Ensemble mit individuellen Stadthäusern, die u. a. durch ihre Terrassenstrukturen trotz hoher Dichte ein Höchstmaß an individueller Privatheit ermöglichen.

Großstadtfeindschaft im Nationalsozialismus...

In der NS-Zeit blieben vorgeblich urbane Projekte wie die in Hugenbergs Schrift „Die neue Stadt“ von 1935 entwickelten Hochhausvisionen von Otto Kohtz – glücklicherweise – seltene Ausnahme und ohne jede Realisierungschance. Die NS-Wohnungs- und Siedlungspolitik setzte – wenigstens anfangs – auf radikale Dezentralisierung, „Zerschlagung“ der Großstädte und suburbane Kleinsiedlungen. Sanierungsmaßnahmen in den Altstädten dienten der sog. „Entschandlung“ und der Erleichterung des Verkehrs, allzu häufig aber auch der „Ausmerzung“ „roter“ Stadtquartiere.

...und im Wiederaufbau (West)

Auch der Wiederaufbau im Westen nach dem Leitbild der gegliederten und aufgelockerten Stadt blieb noch den grundsätzlich großstadtfeindlichen Stereotypen verhaftet und brachte nur ausnahmsweise interessante urbane Haus- und Wohnungstypen hervor. In den Städten dominierte ein zunächst primär auf quantitative Bedarfsdeckung gerichteter Schlichtwohnungsbau – zumeist einfache Zeilenbauten mit Satteldach. Architektonisch anspruchsvolle Wohnungsbauten wie das Eigentumswohnungsprojekt von Sep Ruf an der Theresienstraße in München blieben die Ausnahme. Dass zur gleichen Zeit während der Phase des „Bauens in nationaler Tradition“ in der ehemaligen DDR mit den Arbeiterwohnpalästen etwa an der Berliner Stalinallee, in Eisenhüttenstadt und anderen Orten ein durchaus interessanter, allerdings – vor allem aufgrund der hohen Kosten – auch sehr kurzlebiger Typus städtischen Wohnungsbaus entstand, sei wenigstens kurz angemerkt.

Dezidiert urbane Wohnungstypen entstanden auch in dieser Zeit – insbesondere im Sektor gehobenen bürgerlichen Wohnens – vorwiegend im europäischen Ausland. Beispiele hierfür sind etwa das zwischen 1950 und 1953 im 16.

Arrondissement des Pariser Westens errichtete Wohnhochhaus „Résidence de la Muette“ (Jean Ginsberg) (Abb. 6), mit der sowohl bautypologisch als auch wohnkulturell neue Wege beschritten wurden, oder die Wohneigentumsanlage „La Bonanova“ in Barcelona. Die besondere Qualität dieses für die lokalen Eliten (der Franco-Ära) entwickelten Projektes resultierte nicht nur aus dem Wohnumfeld, Freiflächen oder Plätzen, sondern auch aus der exklusiven modernen Architektursprache der Fassaden (mit Balkonen) und luxuriösen Größe und Ausstattung der Wohnungen.

Abbildung 6: Wohnhochhaus „Résidence de la Muette“ Paris (Arch.: Jean Ginsberg) 1953, Aufnahme ca. 1953/54



Quelle: Harlander u. a. (Hg. 2007, 249)

Auch der ab Ende der 1950er Jahre in der Bundesrepublik vollzogene Wechsel der Leitbilder hin zu mehr „Urbanität durch Dichte“ änderte an den grundsätzlichen räumlichen Prioritäten wenig – auch der Großsiedlungsbau der 1960er und frühen 70er Jahre war vor allem suburbaner Siedlungsbau. Ein gewisses städtebauliches Echo fand diese Entwicklung zwar in einigen wenigen – zumeist sehr

umstrittenen und unmaßstäblichen – citynahen Großwohnanlagen wie dem Ihme-Zentrum in Hannover oder dem Donau-Zentrum in Ulm direkt gegenüber der Altstadt. Grundsätzlich aber reduzierte die forcierte Tertiarisierung dieser Jahre und das ungebremsste Vordringen von Handel, Banken sowie ein in ungeahntem Ausmaß expandierender Stadtverkehr das innerstädtische Wohnen zu einer Marginalfunktion – die Kernstadtareale mutierten mehr und mehr zu tendenziell „einwohnerfreien Zonen“.

Wiederentdeckung der Qualitäten der historischen Stadt seit Mitte der 1970er Jahre

Erst mit Wiederentdeckung und Neubewertung der Qualitäten der historischen Stadt seit den 1970er Jahren, einem Paradigmenwechsel, in dem die Erfahrungen anderer europäischer Städte wie Bologna, Rotterdam oder Krakau großen Einfluss hatten, erhielt die Aufwertung der Zentren und die Suche nach dezidiert urbanen Wohnformen einen grundsätzlich veränderten Stellenwert. Mit dem damit verbundenen Übergang zur behutsamen Stadterneuerung war zugleich auch eine neue Wertschätzung bzw. die Weiterentwicklung historischer städtebaulicher und baulicher Formen wie des Blocks oder des Stadthauses verbunden. In diesen Kontext gehört auch die Entdeckung des Lofts – zunächst als „alternativer“ Zwischennutzungsform, dann mehr und mehr als Prototyp neuer Verbindungen von Wohnen und Arbeiten, heute mitunter auch allein als Luxusform privilegierten Stadtwohnens.

Seit den 1990er Jahren: Renaissance des Leitbilds der kompakten, sozial und funktional gemischten europäischen Stadt und neue Trägerformen

Seit den 1990er Jahren haben sich die Konversionsflächen zum wichtigsten (postindustriellen) Flächenpotenzial für (inner-)städtischen Wohnungsbau entwickelt. Tübingen kann als ein Beispiel gelten, das die sich bietenden Chancen zur Entwicklung eines attraktiven Stadtquartiers in der Tradition des Leitbilds der europäischen Stadt (Dichte, soziale und funktionale Mischung, attraktive öffentliche Räume) auf einem ehemals militärisch genutzten Konversionsgebiet, dem Französischen Viertel bzw. dem Loretto-Areal, gut genutzt hat. Es geht, so könnte man im Anschluss hieran formulieren, insbesondere beim Bauen auf Konversionsflächen in aller Regel weniger um die Entwicklung neuer Wohnmodelle als vielmehr um die Entwicklung neuer integrierter Quartiersmodelle.

Träger des hier praktizierten Parzellenstädtebaus sind in erster Linie Baugemeinschaften/Baugruppen, die seit einigen Jahren landauf, landab einen starken Aufschwung erleben. Hamburg etwa reserviert 20 Prozent der städtischen Wohnungsbauf Flächen für Baugemeinschaften. Die Vorteile liegen bei den erfolgreichen Projekten nicht nur in vielfältigen, auf spezifische Nutzerbedürfnisse sehr genau rückbezogenen Wohnstrukturen und möglichen Kostenvorteilen, sondern auch im Entstehen von sozial stabilen Nachbarschaften mit hohem Identifikationsgrad – in Zeiten auseinanderdriftender Stadtgesellschaften und „überforderter Nachbarschaften“ ein gewiss nicht gering zu schätzender Faktor.

Abbildung 7: Wohnsiedlung „Werdwies“, Zürich (Arch.: Adrian Streich), 2007



Foto: Tilman Harlander 2009

Eine Trägerform, die sehr alte, weit ins 19. Jahrhundert zurückreichende Wurzeln hat und in deren Rahmen gerade in der Schweiz gebäudetypologisch und zugleich sozial innovative Haus- und Siedlungstypen entstehen, sind die Genossenschaften. So ist etwa mit der Züricher Siedlung „Werdwies“ (Abb. 7) ein genossenschaftliches Projekt mit sieben achtgeschossigen Punkthäusern realisiert

worden, das eine ambitionierte Architektur mit einem gut durchdachten Konzept sozialer Mischung verbindet (Stadt Zürich Hg. 2008).

Neue urbane Gebäudetypen – in Konkurrenz mit dem eigenen Umland oder mit anderen Metropolen?

In typologischer Hinsicht experimentieren die Städte gegenwärtig mit einer Vielzahl z. T. weiterentwickelter, z. T. auch neuer verdichteter urbaner Gebäudetypen. Ein Beispiel sind die Berliner „Townhouses“, also Reihenhäuser in englischer bzw. holländischer Tradition, die man hier als innerstädtische gehobene Wohnform für Stadtflüchtige gleichsam „wiederentdeckt“ hat. Am Friedrichswerder in unmittelbarer Nähe zum Außenministerium wurden für die 47 Bauparzellen jeweils vier- bis fünfgeschossige Reihenhäuser durch individuelle Bauherren mit ihren Architekten entwickelt. Für den ehemaligen Senatsbaudirektor Hans Stimmann ist mit diesem dezidiert urbanen und zugleich individuellen Gebäudetypus der definitive Abschied sowohl von den suburbanen Utopien der Moderne als auch vom Konzept der „Wohnmaschine“ (im Sinne Corbusiers) erreicht³. Vermarktungsschwierigkeiten gab es offensichtlich nicht. Umstritten ist aber sowohl die Nutzung der EG-Zone als auch – vor allem mit Blick auf die Preise – die Konzentration auf ein ausgesprochen einkommensstarkes Klientel.

Strategisch ist grundsätzlich zu unterscheiden, ob die neuen urbanen Wohnformen primär in Konkurrenz zum suburbanen Umland oder in erster Linie in Konkurrenz mit anderen urbanen Metropolen entwickelt werden. Der immer noch von vielen Städten favorisierte Einfamilienhausbau (Reihenhäuser, Atriumhäuser u. Ä.) zielt in erster Linie auf das Umland und versucht, möglichst viele der für das suburbane Wohnen charakteristischen Qualitäten in der Stadt zu reproduzieren. Wie sehr die von den Städten gefundenen Lösungen auch von ökonomischen Determinanten bzw. den Bodenpreisen abhängen, macht das Leipziger Beispiel deutlich: Trotz mehrgeschossiger gründerzeitlicher Bebauung in der Umgebung waren auch in einem Innenstadtrandgebiet wie dem Projekt Stallbaumstraße angesichts der niedrigen Bodenpreise (ca. 155 €/qm) letztendlich nur Gartenhofhäuser und Reihenhäuser in relativ niedriger Dichte durchsetzbar. Andererseits sind auf der Suche nach städtischer Dichte mit hoher urbaner und national wie international konkurrenzfähiger Wohnqualität auch die lange als Wohnstandorte verpönten moderaten Wohnhochhäuser – für Stadtnomaden, DINKS („double income no kids“) etc. – wieder interessant geworden: etwa der „Steidle-Turm“ auf der Theresienhöhe München. Einen anderen Weg

³ Vgl. etwa Berliner Morgenpost v. 17.5.2009, „Bürger erobern die historische Mitte“.

zur Erzielung hoher, urban anmutender Dichte bei gleichzeitiger niedriger Bauhöhe ging man in dem vielbeachteten, 2006 fertiggestellten Londoner Donnybrooke-Quartier. Das als Siegerprojekt des Wettbewerbs „Innovations in Housing“ durch den britischen Architekten Peter Barber realisierte Wohnquartier sollte durch gemischte Haustypen und Eigentumsformen der wachsenden Unterschiedlichkeit von Wohnnutzungen und Lebensstilen sowie der multi-ethnischen und -kulturellen Heterogenität Großbritanniens Rechnung tragen. Dabei kombiniert Barbers hybride Architektur auf interessante Weise Elemente des traditionellen britischen Reihenhauses mit Elementen klassisch-moderner und mediterraner Architektur (Abb. 8).

Abbildung 8: Donnybrooke Quarter in Bow, London (Arch.: Peter Barber), 2006



Quelle: Harlander u. a. (Hg. 2007, 359)

Europaweit sind vor allem die Entwicklungen von Wasserlagen zu Schrittmachern des neuen urbanen Wohnens geworden: Insbesondere an Holland bzw. den neuen Wohnungsbauprojekten in Amsterdam, das schon mit den verdichteten Reihenhäusern auf Borneo/Sporenburg eine Schrittmacherrolle übernommen hatte, lässt sich die Entwicklungsrichtung in diesem Segment urbanen Wohnens gut verfolgen: Mit den großmaßstäblich skulpturalen Superblocks entsteht ein neuer, nicht mehr im klassischen Sinn „urbaner“ Typus von Wohnstandorten für die umworbene „creative class“. Als eines der sechs Teilgebiete bietet das Pro-

jekt Östlicher Handelskai mit der exklusiven Lage am Wasser, der extrem dichten Bebauung und mit Wohnungszuschnitten, die von luxuriösen Loftwohnungen bis hin zu speziellen Grundrissen mit Wohn-/Arbeitskombinationen reichen, ein avanciertes, hinsichtlich der Qualitäten des Wohnumfeldes und der öffentlichen Räume aber auch möglicherweise warnendes Beispiel für die Strategie, die nicht allein in den Niederlanden viel beschworene „creative class“ durch ein gezieltes „Milieuangebot“ in die Stadt zu ziehen oder dort zu halten.

Neue soziale Polarisierungen

Fast durchweg werden die neuen städtischen Wohnformen in den Städten gegenwärtig im Eigentum entwickelt. In der damit einhergehenden Verengung auf das zunehmend schmalere Einkommenssegment vermögender urbaner Mittelschichten steckt allerdings auch eines der größten Risiken der gegenwärtigen europaweit (und auch in den USA) zu beobachtenden Renaissance urbanen Wohnens – das wachsende Auseinanderdriften der Stadtgesellschaften, die zunehmende sozialräumliche Segregation und die Entstehung von Armutsinseln (vgl. zum Folgenden auch Harlander 2009). Nachdem in den vergangenen Jahren die Frage nach dem quantitativ-statistischen Ausmaß des vermuteten „Trendwechsels“ dominierte, hat sich mittlerweile die Sorge um die soziale Qualität des neuen Stadtwohnens in den Vordergrund geschoben. Entwickeln sich die Innenstadträume nun zu einer Domäne der Reichen und Superreichen, in der für Arme, ja selbst für klassische mittelständische Familien kein Platz mehr sein wird? „Platz für alle“ forderte Der Spiegel 31/2008 und konstatierte: „Viele junge Familien träumen davon, in der Stadt zu leben. Doch sie finden keinen Wohnraum. Die Citys werden so teuer, dass abgeschottete ‚Wohlstandsinseln‘ drohen.“ Auch die Süddeutsche Zeitung sekundierte mit Blick auf die gegenwärtig gebauten Luxusprojekte in Stuttgart, München, Berlin und Dresden: „Der ‚Neue Urbanismus‘ dient der Exklusionsgesellschaft“ (Matzig 2008, 11). Blickt man auf die neuen urbanen Luxuswohnprojekte in München (Lenbachgärten, Anna-Kloster), Berlin (CarLoft in Kreuzberg, Marthashof in Prenzlauer Berg), Stuttgart (Quant, Rosenpark) und in vielen anderen Städten, so erscheinen derartige Sorgen angesichts der dort realisierbaren Preise und der einsetzenden Verdrängungseffekte zunächst einmal durchaus berechtigt. Besonders problematisch ist, dass mit der baulichen Aufwertung von Innenstadtarealen auch zunehmend ihre städtebauliche Abschirmung einhergeht: So entstand in Aachen im innerstädtischen Pontstraßenviertel auf dem früheren Gelände einer Autofirma, das zunächst für sozialen Wohnungsbau vorgesehen war, nach einer entsprechenden Umwidmung das nach außen abgeschirmte hochpreisige Wohnprojekt „Barbarossapark“ –

eine Art „gated community“, in die mit einem Teil der namensgebenden Barbarossa-mauer auch ein Stück Stadtgeschichte integriert ist.

Die Förderung des neuen Stadtwohnens muss, dies wird angesichts der sich weiter öffnenden Schere zwischen Arm und Reich und der abschmelzenden Bestände im belegungsgebundenen, sozialen Wohnungsbau immer deutlicher, durch eine aktive soziale Wohnungspolitik flankiert werden. Andernfalls droht vor allem in den Großstädten das Wachstum hochpreisiger, durch die hohen Bodenpreise nur scheinbar legitimierter Wohlstandsinseln des Wohnens, denen in den urbanen „Hinterhofsituationen“ ebenso einseitig belegte und tendenziell stigmatisierte Gebiete gegenüberstehen.

Neues Stadtwohnen – alles andere als ein Selbstläufer

Inzwischen haben Projektentwickler, Wohnungsunternehmen, Immobiliendienstleister aller Art und auch Statistiker den Trendumschwung hin zur „Renaissance der Städte“ und zum neuen Stadtwohnen auf vielfältige Art bestätigt. Doch hierbei scheint weiterhin Vorsicht geboten! Der zweite Blick auf die Statistiken ist in der Regel durchaus ernüchternd. Viele, keineswegs alle, Städte verzeichnen ja seit der Jahrtausendwende in der Tat positive Wanderungssalden. Doch bei genauerem Hinsehen zeigt sich, dass diese Salden in vielen Städten allein durch die Gruppe der sog. Ausbildungswanderer, also der Altersgruppe zwischen 18 und 35 Jahren, ausgelöst werden. In allen anderen Gruppen, also auch bei den älteren Menschen, den Familien und der sog. "Wohneigentums-wanderung", verliert etwa eine Stadt wie Stuttgart weiterhin gegenüber dem Umland. Noch ist es also bei weitem nicht gelungen, dem von allen Seiten gewünschten Aufschwung des Stadtwohnens auch in der Breite die nötigen Impulse zu geben.

Dabei darf nicht unterschätzt werden, dass es auch gewichtige, dem Trendwechsel entgegenwirkende Faktoren gibt: In erster Linie betrifft dies Verfügbarkeit und Preis geeigneter (inner-)städtischer Wohnbauflächen, aber auch reale und gefühlte Unsicherheit, Verwahrlosung öffentlicher Räume und im konkreten Einzelfall nicht leicht zu lösende Konflikte zwischen dem Wohnen mit den ihm inhärenten Ruhebedürfnissen und den anderen städtischen Funktionen (Stichworte: „Eventkultur“ und „Festivalisierung“).

Es gilt also festzuhalten, dass beim Blick auf die „Renaissance“ des Stadtwohnens nach wie vor von einem Potenzial die Rede ist und nicht von einem wohnungspolitischen Selbstläufer! Abgesehen von den erheblichen regionalen Unterschieden ist die entscheidende Bedingung für einen auch in der Breite wirkenden Trendwechsel jedenfalls – und dies geht leider nur allzu oft unter –, dass

ein nach Größe, Qualität und vor allem Kosten geeignetes städtisches Wohnungsangebot zur Verfügung steht. Grundsätzlich eröffnen sich also neue Chancen für die Städte, aber Erfolg und Misserfolg auf diesem Feld werden zum einen durch – weiter auseinander driftende – ökonomische Rahmenbedingungen geprägt sein, zum anderen aber auch entscheidend vom Engagement und der Innovationskraft der jeweiligen Stadtgesellschaft und -politik abhängen.

Literatur:

- Bodenschatz, Harald 2009: Städtebau von den 90er Jahren des 19. Jahrhunderts bis zum Ersten Weltkrieg. In: Bodenschatz, Harald/Düwel, Jörn/Gutschow, Niels/Stimmann, Hans: Teil I: Städtebau. Reihe Berlin und seine Bauten. Berlin.
- Bodenschatz, Harald/Düwel, Jörn/Gutschow, Niels/Stimmann, Hans: Teil I: Städtebau. Reihe Berlin und seine Bauten. Berlin.
- Der Spiegel 31/2008, S. 140.
- Haberland, Georg 1911: Der Kampf um das Tempelhofer Feld, Berlin.
- Harlander, Tilman 2009: Neues Stadtwohnen – Luxusquartiere und Armutsinseln? In: Die alte Stadt, H. 1, S. 134-140.
- Harlander, Tilman/Bodenschatz, Harald/Fehl, Gerhard/Jessen, Johann/Kuhn, Gerd/Zimmermann, Clemens (Hg.) 2001: Villa und Eigenheim. Suburbaner Städtebau in Deutschland, Stuttgart/München.
- Harlander, Tilman/Bodenschatz, Harald/Jessen, Johann/Kuhn, Gerd/Fehl, Gerhard (Hg.) 2007: Stadtwohnen. Geschichte – Städtebau – Perspektiven. München.
- Harlander, Tilman/Schubert, Dirk (Hg.) 2009: Suburbanisierung und Reurbanisierung. Wohnungsbau und Immobilienkrise in den USA, (Schwerpunktheft) Die Alte Stadt, H. 2.
- Hegemann, Werner 1911: Der Städtebau nach den Ergebnissen der Allgemeinen Städtebau-Ausstellung in Berlin nebst einem Anhang: Die internationale Städtebau-Ausstellung in Düsseldorf. Erster Teil, Berlin.
- Hegemann, Werner 1913: Die Freiflächen im Bebauungsplane vom Standpunkte des Wohnwesens. In: Verhandlungen des Ersten Kongresses für Städtewesen Düsseldorf 1912. Herausgegeben im Auftrage der Stadtverwaltung Düsseldorf. Erster Band, Düsseldorf.
- Hegemann, Werner 1930: Das steinerne Berlin. Geschichte der größten Mietkasernenstadt der Welt, Berlin.
- Heiligenthal, Roman 1921: Deutscher Städtebau, Heidelberg.
- Hils, Evelyn 1988: Johann Friedrich Christian Hess. Stadtbaumeister des Klassizismus in Frankfurt am Main von 1816-1845, Frankfurt.
- Hugenberg, Alfred 1935: Die neue Stadt. Gesichtspunkte, Organisationsformen und Gesetzesvorschläge für die Umgestaltung deutscher Großstädte, Berlin.
- Matzig, Gerhard 2008, in: Süddeutsche Zeitung v. 17.6.2008.
- Stadt Zürich, Amt für Hochbauten und Liegenschaftsverwaltung (Hg.) 2008: Wohnsiedlung Werdwies. Städtische Peripherie als Lebensraum, Zürich.

Stübgen, Josef 1907: Der Städtebau, Stuttgart.

*Prof. Dr. Harald Bodenschatz
Planungs- und Architektursoziologie
Institut für Soziologie
Fakultät Planen Bauen Umwelt
Technische Universität Berlin*

*Prof. Dr. Tilman Harlander
Architektur- und Wohnsoziologie
Institut Wohnen und Entwerfen
Fakultät für Architektur und Stadtplanung
Universität Stuttgart*

RECHTE DER MINDERHEITENGEMEINSCHAFTEN

Siniša TATALOVIĆ

Fakultät für Politikwissenschaften der Universität Zagreb

statal@fpzg.hr

Tomislav LACOVIĆ

tlacovi@fpzg.hr

Zwanzig Jahre Minderheitenschutz in der Republik Kroatien

ZUSAMMENFASSUNG

Die vorliegende Arbeit enthält eine Übersicht über die Politiken der Republik Kroatien gegenüber den nationalen Minderheiten in den letzten zwanzig Jahren mit Blick auf die Perspektive, die sich für die Ausübung der Minderheitenrechte abzeichnet. Das Thema wird im Hinblick auf zwei unabhängige Variablen analysiert – den Einfluss der äußeren Faktoren, bzw. der internationalen Gemeinschaft, sowie der innenpolitischen Prozesse, die die Ausübung der Rechte der nationalen Minderheiten beeinflussten. Heute kann Kroatien, als Staat und Gesellschaft vor dem EU-Beitritt und mit einem Modell der Ausübung der Minderheitenrechte, das im gesetzgebenden Sinne entwickelt und im institutionellen Sinne sehr verzweigt ist, nicht sagen, dass es eine stabile Formel für den Schutz der Minderheitenrechte gefunden hat. Wie weit die Integration der Minderheiten in die Gesellschaft fortgeschritten ist, stellt den einzigen zuverlässigen Indikator dafür dar, in welchem Maße die Politik gegenüber den nationalen Minderheiten erfolgreich ist. Ihr Ziel muss die volle Integration der Minderheiten in das öffentliche, kulturelle, wirtschaftliche und politische Leben sein, wobei ihre kulturellen und nationalen Identitäten bewahrt bleiben. Genauso ist das kroatische Modell konzipiert, aber sein Erfolg hängt von mehreren Faktoren ab – dem politischen Willen, das Modell durchzuführen, der Bereitschaft der Angehörigen der nationalen Minderheiten, aktive Subjekte des gesellschaftlichen und politischen Lebens zu sein, sowie von der Zivilgesellschaft und der kroatischen Gesellschaft als Ganzem.

Schlüsselwörter: nationale Minderheiten, Rechte der nationalen Minderheiten, Modelle des Minderheitenschutzes

EINFÜHRUNG¹

Das Jahr, in dem man das 20-jährige Jubiläum der Unabhängigkeit Kroatiens feiert, ist ein Anlass dafür, die Politik gegenüber den nationalen Minderheiten zu rekapitulieren, d.h. den erzielten Fortschritt zu bewerten, wobei auch der Hintergrund analysiert wird, aber ebenfalls ein Anlass für normative Überlegungen, besonders weil die Maßnahmen zum Schutz der nationalen Minderheiten unseres Erachtens eine dynamische Kategorie sind, die vom politischen Kontext, dem Verhältnis zwischen Mehrheit und Minderheit(en), aber auch vom Erreichen der gesellschaftlichen Harmonie, d. h. der Integration der Angehörigen der nationalen Minderheiten unter Wahrung ihrer Identität, abhängen. Wie schon aus dem Titel klar ist, bezieht sich das Thema auf den Zeitraum seit 1991, jedoch berücksichtigen wir, um eine breitere Einsicht zu gewinnen, auch die Lage der nationalen Minderheiten im ehemaligen Jugoslawien sowie die entscheidenden Punkte im Verfall Jugoslawiens, die wichtig für das Verständnis des Themas sind.

Minderheitenrechte sind nur ein Teil des Korpus der Menschenrechte und werden in der internationalen Gemeinschaft nicht einheitlich behandelt. Es gibt beispielsweise keine einheitliche Definition des Begriffs „nationale Minderheit“: In verschiedenen internationalen Dokumenten wird sowohl auf ethnische als auch religiöse, Rassenminderheiten usw. eingegangen, die aber sehr ähnliche Probleme und Rechte haben. Vereinfacht betrachtet können wir hinsichtlich ihrer Politik gegenüber den nationalen Minderheiten 3 Ländergruppen unterscheiden. Zur ersten Gruppe gehören die Länder, die das Bestehen nationaler Minderheiten formalrechtlich nicht anerkennen (z. B. Frankreich, Griechenland und die Türkei), die zweite Gruppe erkennt keine nationalen Minderheiten, sondern nur Sprachminderheiten an (Italien und Finnland). Kroatien zählt zur dritten, nationale Minderheiten anerkennende Ländergruppe, und es ist dazu, neben Slowenien und Rumänien, eines der wenigen Länder, das den Angehörigen nationaler Minderheiten nicht nur den Schutz ihrer nationalen und kulturellen Identität, sondern auch reservierte Parlamentssitze gewährleistet, bzw. das Recht auf politische Vertretung und Artikulation ihrer Interessen.

Was den normativen Aspekt des Minderheitenschutzes durch internationale Standards und Normen betrifft, kann man feststellen, dass Kroatien die meisten dieser Normen in seine Gesetzgebung eingebaut hat. Der gesellschaftliche und politische Kontext, in dem die Minderheiten ihre Rechte ausüben, ist jedoch genauso wichtig, wenn nicht wichtiger. Dieser

¹ Die erste Fassung des Beitrags wurde auf der wissenschaftlichen Tagung „Nationale Minderheiten in demokratischen Gesellschaften“ vorgestellt, die vom 19. bis zum 22. Mai in Begovo Razdolje stattfand.

Kontext hängt einerseits von objektiven Umständen (z. B. dem Mangel an Finanzmitteln, dem geringen Interesse der Minderheiten daran, die ihnen zur Verfügung stehenden Rechte auszuüben), und andererseits von den Vorurteilen eines Teils der kroatischen Öffentlichkeit, besonders gegenüber bestimmten Minderheiten, ab. Die Diskriminierung nationaler Minderheiten wegen des historischen Erbes kann besonders schwierig sein, wenn sie von einzelnen Segmenten in der Gesellschaft (Individuen, Gruppen, Bewegungen, Parteien) und nicht vom Staat kommt. Es ist leichter, den gesetzgebenden Rahmen für den Schutz der nationalen Minderheiten zu ändern als die Einstellungen der Bürger gegenüber bestimmten Minderheiten. Der Staat selbst kann einen positiven Rahmen schaffen, um die Minderheitenprobleme zu lösen, aber wenn dies nicht dem gesellschaftlichen Klima entspricht, hält in der Gesellschaft eine Atmosphäre der Intoleranz Einzug, in der selbst die Angehörigen von Minderheiten dazu neigen, ihre gesetzlich gewährleisteten Rechte nicht auszuüben. Kurzum, man kann sagen, dass in den letzten 20 Jahren die Politik gegenüber den nationalen Minderheiten zwischen folgenden Phasen laviert hat: von der Behandlung der Minderheiten als störendem Faktor beim Aufbau der Ethnokratie über die deklarative Anerkennung ihres Status bis hin zur tatsächlichen Wahrnehmung der Minderheiten als einer Brücke der Zusammenarbeit mit ihren Muttervölkern.

Das Ziel dieses Beitrags ist es, eine Übersicht über die Politiken der Republik Kroatien gegenüber den nationalen Minderheiten in den letzten 20 Jahren mit Blick auf die sich für die Ausübung der Minderheitenrechte abzeichnende Perspektive zu geben. Das Thema wird im Hinblick auf zwei unabhängige Variablen analysiert – den Einfluss der äußeren Faktoren, bzw. der internationalen Gemeinschaft, sowie der innenpolitischen Prozesse, die die Ausübung der Rechte der nationalen Minderheiten beeinflussten. Die Arbeit ist, und zwar wegen der zwei besonderen Perioden, die die kroatische Gesellschaft aufgrund ihrer spezifischen Entwicklung nach den demokratischen Veränderungen in den neunziger Jahren des 20. Jahrhunderts durchlief, in zwei Teile eingeteilt. In der ersten Periode, die durch die widrigen Umstände der Kriegs- und Nachkriegszeit gekennzeichnet war, hat man mit der Entwicklung eines Minderheitenschutzmodells erst begonnen. Für die zweite Periode, nach dem ersten Regierungswechsel in demokratischen Verhältnissen im Jahr 2000, ist eine beschleunigte demokratische Transition charakteristisch, die u. a. die Implementierung der Gesetze zur Regelung der Minderheitenrechte umfasste. Das bezieht sich besonders auf das Verfassungsgesetz über die Rechte der nationalen Minderheiten aus dem Jahre 2002.

DIE LAGE UND DIE RECHTE NATIONALER MINDERHEITEN ANFANG DER 1990ER

Mit der Unabhängigkeit Kroatiens wurde eine neue Seite für den Status der nationalen Minderheiten aufgeschlagen, gleich ob sie in der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien (SFRJ) als Völker (*narodi*) oder Völkerschaften (*narodnosti*) angesehen wurden.² Deshalb müssen wir die Verhältnisse vor diesem Ereignis berücksichtigen, um einige entscheidende Momente vorzustellen. Die letzte Verfassung der Sozialistischen Republik (SR) Kroatien von 1974 definiert Kroatien in Art. 1 als „den Nationalstaat des kroatischen Volkes, den Staat des serbischen Volkes in Kroatien und den Staat der Völkerschaften, die darin leben“ (Tatalović, 2005a: 13). Die Serben hatten also in der Verfassung der SR Kroatien einen besonderen Status, der aus ihrem Beitrag zum antifaschistischen Kampf und ihrem Anteil an der Gesamtbevölkerung hervorging.³ Mit der damaligen Verfassung beabsichtigte man den Völkerschaften keine besonderen Rechte einzuräumen, weil die Bürgerrechte im sozialistischen System in den Kategorien der Arbeiterklasse und des Arbeitervolkes verstanden wurden und über die nationale Gleichstellung nur im Geiste der Brüderlichkeit und Einheit gesprochen wurde.

Trotzdem war das jugoslawische Modell des Schutzes der Völkerschaften, wie sie damals genannt wurden, eines der konsistentesten in der Zeit des Kalten Kriegs, wobei man natürlich die spezifische geopolitische Lage Jugoslawiens und seine Rolle als Pufferzone zwischen den zwei großen militärpolitischen Blöcken, sowie seine auf Prinzipien der Blockfreiheit beruhende Außenpolitik in Betracht ziehen muss, die Jugoslawien ermöglichte, eine noch bedeutsamere Rolle in den internationalen Beziehungen zu spielen. Neben ihrer formalen Gleichheit hatten die Angehörigen der Völkerschaften⁴ besondere Rechte, die unter dem Termin der *kulturellen Autonomie* subsumiert werden können und sich aus den Verfassungen der Teilrepubliken und Provinzen ableiten lassen. Die Verfassung der SR Kroatien enthielt z. B. Bestimmungen, die sie sich unmittelbar auf ihre Lage bezogen und folgende Rechte gewährleisteten: „freier und gleichberechtigter Gebrauch der eigenen Sprache und Schrift, Erziehung und Bildung in der

² Der Begriff „nationale Minderheit“ wurde in Jugoslawien bis 1963 benutzt und später wurden die Termine *Völker* (*narodi*) und *Völkerschaften* (*narodnosti*) verwendet. In der SFRJ hatten die Angehörigen derjenigen Völker den Status eines *Volks*, deren Nationalstaaten ein Bestandteil Jugoslawiens waren (Serben, Kroaten, Slowenen, Mazedonier, Montenegriner und Muslime). Die Angehörigen aller anderen Völker, deren nationale Mutterstaaten außerhalb Jugoslawiens lagen, hatten den Status einer *Völkerschaft*.

³ In den Verfassungsänderungen von 1971 und 1972 wurde die SR Kroatien zum ersten Mal als „der Nationalstaat des kroatischen Volkes, der Staat des serbischen Volkes in Kroatien und der Staat der Völkerschaften, die darin leben“ bezeichnet.

⁴ Zu den Völkerschaften in der SFRJ gehörten Ungarn, Italiener, Tschechen, Slowaken, Russinen und Ukrainer.

eigenen Sprache, das Recht auf die Entwicklung der eigenen Kultur, das Recht auf die Gründung eigener Organisationen, das Recht auf die proportionale Vertretung in den staatlichen Behörden, das Recht auf den öffentlichen Gebrauch der eigenen Sprache und Schrift vor Gerichten oder staatlichen Behörden, sowie sonstige Rechte auf dem Gebiet, auf dem sie leben, die die nationale Entwicklung und die Förderung der nationalen Minderheit sichern (Tatalović, 2005a: 19). Spezifische individuelle und Gruppenrechte der nationalen Minderheiten in der SR Kroatien wurden in siebzehn Gesetzen und zwei Durchführungsverordnungen behandelt.

Die Bildung in der eigenen Sprache erfolgte in der SR Kroatien für die tschechische, ungarische, slowakische, italienische, russinische und ukrainische Volksgruppe. Außerdem war einer der wichtigen Faktoren, der zur Erlangung der Gleichberechtigung der nationalen Minderheiten in der SR Kroatien beitrug, ihre proportionale Beteiligung an den Vertretungsorganen und der Staatsverwaltung auf allen Ebenen. Die Völkerschaften hatten, genauso wie die konstitutiven Völker, durch die sog. Parteischlüssel die Möglichkeit, politisch vertreten zu werden, wobei natürlich Beschränkungen bestanden, die aus dem Einparteiensystem hervorgegangen sind.

Im Mittelpunkt dieses Modells steht die kulturelle Autonomie der Minderheiten mit den Elementen der proportionalen Vertretung im politischen Leben, was bedeutet, dass Minderheiten in Kroatien als Teilrepublik Förderung genossen. Dass dieses Modell langfristig die Bewahrung der Identitäten der Minderheiten gewährleistete, kann durch die Tatsache bewiesen werden, dass der Assimilationsprozess im Vergleich mit anderen sozialistischen und sogar westeuropäischen Ländern spürbar langsamer war. Das wurde auch im internationalen Rahmen anerkannt und deshalb wurde das ehemalige Jugoslawien in Bezug auf den Minderheitenschutz als positives Beispiel hervorgehoben. Das Modell war jedoch ideologisch gefärbt: Einerseits verfolgte man das Ziel, gute Beziehungen mit den Nachbarländern zu erreichen und andererseits hatte das Modell eine innenpolitische Funktion – die Minderheitenfrage durfte die normalisierten internationalen Beziehungen innerhalb der multiethnischen und daher sehr heterogenen Föderation nicht stören.

DIE ERSTEN ZEHN JAHRE DER MINDERHEITENPOLITIK IN KROATIEN

Der Anfang der 1990er war auf der internationalen Szene durch das Ende des Kalten Kriegs geprägt, das zu einer neuen Kräfteverteilung in Europa und der Welt führte. Im Kontext komplexer internationaler Verhältnisse kamen auch im ehemaligen Jugoslawien nationale Bestrebungen auf. Zu dieser Zeit wurden neue politische Positionen eingenommen, die meistens

durch die ethnische Zugehörigkeit determiniert waren. Die Prozesse der Ethnifizierung der Politik, der nationalistischen Mobilisierung und Homogenisierung, sowie Emotionalisierung der öffentlichen Sphäre prägten die Zeit vor und unmittelbar nach den ersten Mehrparteienwahlen, an die sich die Konstituierung des ersten Mehrparteienparlaments (Sabor) anschloss, zu dessen wichtigsten Aufgaben die Schaffung neuer politischer Verhältnisse zählte. Obwohl Kroatien vor dem Transitionsprozess stand, wurden vor den Wahlen keine radikaleren Veränderungen erwartet und man rechnete damit, innerhalb der politischen Gemeinschaft zu einem Konsens über eine friedliche Transition zu kommen. Das ist jedoch gescheitert, weil die interethnischen Beziehungen in Kroatien nicht nur von den Vereinbarungen der kroatischen politischen Elite abhingen, sondern auch von der Situation im politischen Umfeld. Instabilität verbreitete sich nach dem Gesetz der kommunizierenden Gefäße, und ihre Zunahme führte zu den ersten Streitfällen und Konflikten.

Die Zeit nach den ersten demokratischen Wahlen war in hohem Maße durch die Unmöglichkeit gekennzeichnet, eine Einigung zwischen den Vertretern der neuen Regierung und der serbischen Minderheit zu erreichen sowie durch die Inaugurierung einer Politik, die eine radikale Veränderung der bis zu diesem Zeitpunkt formal geltenden interethnischen Beziehungen mit sich brachte, die auf der Grundlage des antifaschistischen Kampfes entstanden sind und auf Traditionen, die nach dem Zweiten Weltkrieg gepflegt wurden. Die Unzufriedenheit der politischen Vertreter der serbischen Gemeinschaft kam am stärksten zum Ausdruck, als sie mit den Vertretern der neuen Regierung keinen Konsens über eine Entscheidung erreichen konnten, die die Zukunft Kroatiens bestimmen sollte (ob Kroatien in der Föderation bleibt, eine Konföderation gebildet wird oder es seine Unabhängigkeit ausruft), was die Vertrauenskrise zwischen den ethnischen Gemeinschaften vertiefte. Nationalistischer Diskurs und Argumente der Gewalt, die in einen bewaffneten Aufstand und externe Aggression übergingen, lassen wenig Platz für die Illusionen, dass die damaligen Vertreter der kroatischen Serben wirklich danach strebten, einen *Modus vivendi* in einem bestimmten Rahmen des Minderheitenschutzes zu finden. Die Dynamik dieser Prozesse war ein zusätzlicher Faktor, der dazu beitrug, dass sich Einzelne und ein Teil der serbischen Gemeinschaft nicht zurechtfinden, was dazu führte, dass Positionierung und rationelle Politikführung durch politische und danach auch bewaffnete Konflikte ersetzt wurden.

Das von der SFRJ geerbte Minderheitenschutzmodell, das sich auf Ungarn, Italiener, Tschechen, Slowaken, Russinen und Ukrainer bezog, wurde im Prozess der Erlangung der Unabhängigkeit Kroatiens nicht in Frage gestellt. Eine große Herausforderung, die der neuen Regierung bevorstand, war, wie die Rechte der durch den Zerfall Jugoslawiens entstandenen

„neuen Minderheiten“, zu denen alle Bürger gehörten, die in der SFRJ zu Völkern gezählt wurden, zu gewährleisten sind. Das Problem kam auf zwei Ebenen zum Ausdruck. Zur ersten Ebene gehörte das Recht auf Vereinigungsfreiheit und Handeln, das ein günstiges gesellschaftliches und politisches Klima verlangte. Der damalige Status der Serben in der SR Kroatien, der durch die Verfassung von 1974 geregelt war, machte die zweite Dimension des Problems aus. Da über den Status der Serben keine politische Vereinbarung getroffen worden war, obwohl man es versucht hatte, wurden sie in der sog. *Weihnachtsverfassung* vom Dezember 1990 als nationale Minderheit definiert. Im Teil der Verfassung über die historischen Grundlagen steht Folgendes: Kroatien konstituiert sich als Nationalstaat des kroatischen Volkes und als Staat der Angehörigen anderer Völker und Minderheiten, die seine Staatsbürger sind: Serben, Muslime, Slowenen, Tschechen, Slowaken, Italiener, Ungarn, Juden, Deutsche, Österreicher, Ukrainer, Russinen und andere, deren Gleichberechtigung mit den Bürgern kroatischer Nationalität verbürgt wird. In der neuen Terminologie umfasst der Begriff „nationale Minderheiten“ nicht die bisherigen *Völkerschaften*, während der Begriff *Völker* (Serben, Slowenen und Muslime) weiter benutzt wird, ohne dass seine Bedeutung klar festgelegt oder differenziert wurde.

Die Ereignisse im Jahre 1990 weckten die Aufmerksamkeit der internationalen Gemeinschaft, die zu intervenieren versuchte und verlangte, dass die Verfassungsmängel durch die nachträgliche Regelung der Lage und Rechte der „neuen“ nationalen Minderheiten behoben werden. Unter anderem war diese Forderung eine der Bedingungen für die völkerrechtliche Anerkennung. Daraufhin trat Anfang Dezember 1991 das „Verfassungsgesetz über die Menschenrechte und Freiheiten sowie die Rechte der ethnischen und nationalen Gemeinschaften oder Minderheiten in der Republik Kroatien“⁵ in Kraft. Das war aber zu spät, um den Kriegshandlungen, die schon offen aufgenommen worden waren, vorzubeugen oder sie zu beenden und die Verhältnisse, in denen das Gesetz entstanden ist, haben seine Umsetzung in die Praxis erschwert. Obwohl das institutionelle Design des Gesetzes den höchsten Standards der internationalen Gemeinschaft entsprach und man es positiv bewertete, wurden einige wichtige Bestimmungen aus dem 4. Kapitel, die sich auf die proportionale Vertretung einer Minderheit beziehen, deren Anteil an der Gesamtbevölkerung bei mehr als 8% liegt, nicht angewandt.⁶ Die Anwendung der „Bestimmungen des Verfassungsgesetzes, die sich auf besondere Rechte und

⁵ In dem Verfassungsgesetz wurden die Unterschiede zwischen der ethnischen und nationalen Minderheit nirgends erläutert, womit es zum terminologischen Wirrwarr beiträgt.

⁶ Das bezieht sich auf die Vertretung der nationalen Minderheiten im kroatischen Parlament, in der Regierung der Republik Kroatien und den Organen der obersten Gerichtsbarkeit sowie das Recht auf territoriale Autonomie in Gemeinden (Gebieten) mit einem besonderen selbstverwaltenden Status.

den Schutz ethnischer und nationaler Gemeinschaften oder Minderheiten beziehen, die nach der Volkszählung von 1991 mehr als 8% der Bevölkerung der Republik Kroatien ausmachen⁷, wurde im September 1995 bis zur nächsten Volkszählung vorläufig aufgehoben. Artikel 5 des Verfassungsgesetzes von 1991, der sich auf die Einführung von Gemeinden mit besonderem selbstverwaltendem Status bezieht (in denen die Angehörigen von Minderheiten mehr als die Hälfte der Bevölkerung ausmachen), wurde ins neue Verfassungsgesetz über die Menschenrechte und Freiheiten sowie die Rechte der ethnischen und nationalen Gemeinschaften oder Minderheiten in der Republik Kroatien vom Mai 2000 nicht aufgenommen.

Bis zur Beendigung der Kriegshandlungen 1995 blieb das Verfassungsgesetz nur eine Absichtserklärung, mit Ausnahme des Teils, der sich auf Minderheiten bezieht, deren Rechte aus dem früheren Regime stammten. Dafür gab es mindestens drei Gründe: Vor allem die Kriegsumstände und die Besetzung von beinahe einem Drittel des Territoriums, die Unmöglichkeit der demokratischen Konsolidierung der „neuen“ Minderheiten und ein politisches Klima, in dem es keine Sensibilität für Minderheitenrechte gab. Letztendlich wurde die Verabschiedung des Verfassungsgesetzes nicht von der entsprechenden Durchführungsgesetzgebung begleitet. Für diesen Zeitraum ist noch ein wichtiger Prozess zu erwähnen: Die friedliche Wiedereingliederung der kroatischen Donauregion, die am 12. November 1995 begann, als das Grundlagenabkommen über das Gebiet Ostslawoniens, Baranjas, und Westsyrmiens, besser bekannt als Abkommen von Erdut, unterzeichnet wurde. Das Abkommen sah eine Übergangsphase von ein bis zwei Jahren vor, in der das Gebiet der kroatischen Donauregion unter der administrativen Aufsicht der UNO stehen sollte. In diesem Zeitraum sollte die UNO eine multiethnische Polizei aufbauen, das Gebiet entmilitarisieren und Lokalwahlen organisieren. Sogar sieben von vierzehn Bestimmungen des Erdut-Abkommens beziehen sich auf verschiedene Aspekte des Menschenrechtsschutzes. Die Friedensmission UNTAES, die für die Implementierung des Abkommens zuständig war und die Sicherung von Voraussetzungen für eine friedliche Wiedereingliederung der Donauregion in das kroatische Staatsgebiet sichern sollte, wurde am 15. Januar 1998 erfolgreich beendet.

Was den Zeitraum bis 2000 betrifft, gilt es die Ratifizierung der bilateralen Abkommen über den Schutz nationaler Minderheiten mit der Republik Ungarn⁸ und der Republik Italien⁹, sowie die völkerrechtlichen Verträge zum Schutz nationaler Minderheiten (das

⁷ Das Verfassungsgesetz über die vorläufige Nichtanwendung einzelner Bestimmungen des Verfassungsgesetzes über Menschenrechte und –freiheiten und Rechte der ethnischen und nationalen Gemeinschaften oder Minderheiten (Abgeordnetenhaus des kroatischen Sabor, 1991).

⁸ Das Abkommen zwischen der Republik Kroatien und der Republik Ungarn über den Schutz der ungarischen Minderheit in der Republik Kroatien und der kroatischen Minderheit in der Republik Ungarn von 1995.

⁹ Das Abkommen zwischen der Republik Kroatien und der Republik Italien über die Minderheitenrechte von 1996.

Rahmenübereinkommen zum Schutz nationaler Minderheiten und die Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen¹⁰⁾ zu erwähnen. Sie können als Schlüsseldokumente betrachtet werden, deren Implementierung in die kroatische Gesetzgebung, zusammen mit der Kontrolle der internationalen Gemeinschaft, die Schaffung eines neuen normativen Rahmens zum Schutz nationaler Minderheiten in der Republik Kroatien beeinflusst hat.

Kriegsfolgen, komplexe und schwierige Verhältnisse in der Wirtschaft und Gesellschaft in den ersten zehn Jahren der Unabhängigkeit Kroatiens wurden von einem bedeutenden Missverhältnis zwischen dem intendierten und tatsächlichen Schutz der Minderheitenrechte begleitet und mit dem Beginn der demokratischen Veränderungen 2000 und intensiver Bemühungen der damaligen Regierung, die Republik Kroatien in die internationale Gemeinschaft zu integrieren, wurden Verhältnisse geschaffen, die ermöglichen sollten, dass die Minderheiten die ihnen zustehenden Rechte tatsächlich ausüben. Selbstverständlich ist das allgemein ein langfristiger und schwieriger Prozess und besonders für die serbischen Rückkehrer, weil ihre Lage nicht nur den Schutz der Minderheiten-, sondern auch die Sicherung der grundlegenden Menschenrechte sowie das Recht auf das Existenzminimum voraussetzt.

DIE NÄCHSTEN ZEHN JAHRE DES MINDERHEITENSCHUTZES IN DER REPUBLIK KROATIEN

Die Parlaments- und Präsidentschaftswahlen 2000 gelten in der politologischen Literatur nach ihren Merkmalen als „kritische Wahlen“. Die große Wahlbeteiligung und hohe Teilnahme am Wahlprozess sind Indikatoren dafür, dass die Bürger die Wahlen als Lösung für die angehäuften politischen, wirtschaftlichen und sozialen Probleme betrachteten. Der Regierungswechsel bedeutete unter anderem, dass die politischen Prioritäten bedeutend anders geordnet wurden, und eine große Rolle bei dem Demokratisierungsprozess spielte die Schaffung der Voraussetzungen für die Ausübung von Minderheitenrechten. Neben den Änderungen und Ergänzungen der Verfassung, besonders in Bezug auf nationale Minderheiten, wurde auch die einschlägige Durchführungsgesetzgebung verabschiedet.

Kurz danach wurden zwei Gesetze verabschiedet: Das Gesetz über die Erziehung und Bildung in der Sprache und Schrift der nationalen Minderheiten und das Gesetz über den Gebrauch der Sprache und Schrift der nationalen Minderheiten, die in hohem Maße zur kulturellen Autonomie der nationalen Minderheiten beitrugen. Mit dem Stabilisierungs- und Assoziierungsabkommen

¹⁰ Sie wurden 1997 durch den kroatischen Sabor ratifiziert.

mit der EU hat sich die Republik Kroatien dazu verpflichtet, ein neues Verfassungsgesetz über die Rechte der nationalen Minderheiten zu verabschieden. Es wurde 2002 beschlossen und stellt einen Grundbaustein für den Aufbau eines abgerundeten Systems zur Ausübung von Minderheitenrechten dar, das in der Republik Kroatien noch immer in Anwendung ist. Damit wurde das Modell für den Schutz der Rechte der nationalen Minderheiten vervollständigt und auf ein hohes Niveau gebracht. Es umfasst Folgendes:

1. den privaten und öffentlichen sowie den amtlichen Gebrauch der eigenen Sprache und Schrift
2. die Erziehung und Ausbildung in der eigenen Sprache und Schrift
3. den Gebrauch der eigenen Zeichen und Symbole;
4. die kulturelle Autonomie durch die Erhaltung, Entwicklung und Darstellung der eigenen Kultur sowie die Erhaltung und den Schutz ihres kulturellen Gutes und der Traditionen;
5. das Recht auf das eigene Glaubensbekenntnis sowie auf die Gründung von Glaubensgemeinschaften gemeinsam mit anderen Angehörigen dieses Glaubens;
6. den Zugang zu öffentlichen Medien und das Betreiben von Medien (die Aufnahme und die Verbreitung von Informationen) in der eigenen Sprache und Schrift;
7. die Selbstverwaltung und die Vereinigung zur Verwirklichung gemeinsamer Interessen;
8. die Vertretung in Vertretungskörperschaften auf staatlicher und lokaler Ebene sowie in Verwaltungs- und Justizorganen;
9. die Mitwirkung der Angehörigen nationaler Minderheiten am öffentlichen Leben und der Verwaltung lokaler Aufgaben durch den Rat und die Vertreter der nationalen Minderheiten;
10. den Schutz vor jeder Tätigkeit, die die Erhaltung der Minderheit, die Ausübung der Rechte und Freiheiten gefährdet oder gefährden könnte.¹¹

Ein wesentlicher Unterschied im Vergleich mit dem vorherigen Verfassungsgesetz ist der Verzicht auf das Konzept des Kollektivschutzes zugunsten des Schutzes der einzelnen Angehörigen der Minderheiten (Mesić, 2003: 170). Was die politische Vertretung betrifft, stieg die Zahl der Abgeordneten der nationalen Minderheiten von fünf auf acht und die Minderheiten

¹¹ Zitiert nach dem Verfassungsgesetz über die Rechte nationaler Minderheiten (Kroatischer Sabor, 2002).

bekamen das Recht, eigene Vertreter in die Organe der lokalen und regionalen Selbstverwaltung zu wählen.

Die Absicht des Gesetzgebers war es, das gesamte Korpus der Rechte der nationalen Minderheiten vollständig an einer Stelle zu umfassen und explizit auszudrücken. Im Wesentlichen wurden in die Gesetze die damals höchsten Standards des Minderheitenschutzes in Europa und weltweit aufgenommen, die sich in ihrer Anwendung als förderlich erwiesen hatten. Wegen des hohen normativen Grades der im Gesetz garantierten Rechte traten in der Durchführungsphase Schwierigkeiten auf. Die Probleme waren damit verbunden, dass die einzelnen staatlichen Behörden, nicht genug dazu befähigt und/oder bereit waren, das Verfassungsgesetz durchzuführen. Außerdem waren einzelne Organe der lokalen und regionalen Selbstverwaltung ungenügend an der Ausübung der Rechte der nationalen Minderheiten interessiert und die Angehörigen der nationalen Minderheiten oder ihre Organisationen und Vertreter apathisch und/oder nicht genug dafür motiviert, die Lage der Minderheit zu verbessern (Tatalović, 2005a: 46).

Die Ausübung der Rechte der nationalen Minderheiten in der Republik Kroatien wurde von vielen internationalen Organisationen verfolgt, unter denen die OSZE, der Europarat und die EU besonders hervorzuheben sind. Nach den ethnischen Konflikten, die in den 1990-ern in Ost- und Südosteuropa ausbrachen, stellte sich heraus, dass die völkerrechtlichen Standards des Minderheitenschutzes uneinheitlich und dehnbar sind und dass es keine wirksamen Sanktionen gibt, die der internationalen Gemeinschaft helfen würden, diese Frage zu lösen. Daher wurde der Schutz nationaler Minderheiten zu einer sehr wichtigen Bedingung für den Beitritt in die oben erwähnten internationalen Organisationen, einschließlich der NATO, gemacht.

Wir möchten die Stellungnahme der Europäischen Kommission zum Antrag Kroatiens auf Beitritt zur Europäischen Union von 2004 hervorheben (EU-Kommission, 2004: 24-29; mehr darüber in: Tatalović, 2008), in der die Europäische Kommission die Politik gegenüber den nationalen Minderheiten als korrekt betrachtete. Auch die Bildung in der Sprache und Schrift der nationalen Minderheit wurde von der Kommission positiv bewertet.

Es wurden aber Einwände gegen die Umsetzung der im Gesetz garantierten Rechte vorgebracht. Kritisiert wurde die Unterrepräsentation der nationalen Minderheiten in den Vertretungsorganen der lokalen Selbstverwaltung, sowie in der Staatsverwaltung und Justizorganen. In diesem Sinne war die Empfehlung der Europäischen Kommission, die Maßnahmen zur Durchführung einer positiven Diskriminierung in die Gesetze einzubauen, die den Bereich der Staatsverwaltung und der Justiz regeln. Die Kommission wandte auch ein, dass die Minderheiten ein geringes Medienecho finden: Nach dem Verfassungsgesetz wurden

nämlich die öffentlichen Rundfunkanstalten damit beauftragt, Programminhalte für Minderheiten in ihren jeweiligen Sprachen zu produzieren und auszustrahlen.

Aber ein Beweis dafür, dass Kroatien bisher in diesem Bereich Fortschritte gemacht hat, ist seine Qualifikation für den EU-Beitritt und besonders die Tatsache, dass es alle Maßnahmen aus dem Kapitel 23 erfüllt hat, das sich auf die Justiz und Grundrechte bezieht. Die Republik Kroatien hat die Bedeutung der nationalen Minderheiten als einer Brücke in den Beziehungen mit seinen Nachbarstaaten erkannt, und zwar nicht nur auf einer symbolischen, sondern auch konkreten Ebene. Die Tatsache, dass es 22 nationale Minderheiten anerkennt und ihnen ein hohes Niveau an Rechten gewährleistet, setzt Kroatien auch dazu ein, die bilateralen Beziehungen und folglich die Lage der Kroaten in den Nachbarstaaten zu verbessern.

Trotzdem bleiben in der Ausübung der Rechte nationaler Minderheiten viele Fragen und Probleme offen. Einer der Gründe dafür ist eine Vielzahl von Gesetzesnormen, was zu absurden Situationen führen kann. Die Minderheiten können zum Beispiel ihre Räte und Vertreter auch in den selbstverwalteten Gebietskörperschaften wählen, in denen sie eine Mehrheit bilden, und daher werden diese Organe, die sonst eine beratende Funktion haben, zu Organen unnötiger politischer Sekundierung. Der zweite Grund für diese Probleme ist die mangelnde Vertrautheit der Angehörigen der Minderheiten mit ihren Rechten oder ihr geringes Interesse daran, die ihnen garantierten Rechte auszuüben. Die kleinste Wahlbeteiligung wurde bei den Wahlen zu den Räten und Minderheitenvertretern 2011 festgestellt, wo in einer selbstverwalteten Gebietskörperschaft ein Vertreter einer nationalen Minderheit mit nur einer Stimme gewählt wurde.

Tabelle 1: Beteiligung an den Wahlen der Mitglieder der Räte und Minderheitenvertreter

Table 1: Voter turnout for council members and representatives of national minorities

Wahlen	Ebene	Wahlbeteiligung		
		2003	2007	2011
Räte	Gespanschaften	10,21	9,88	10,44
	Städte	10,84	8,04	9,45
	Gemeinden	22,13	17,02	15,93
Minderheitenvertreter	Gespanschaften	15,83	12,55	13,30
	Städte	24,45	11,03	17,47
	Gemeinden	17,42	18,08	23,51

Quelle: Staatliche Wahlkommission der Republik Kroatien, www.izbori.hr/2003Manjine/predgovor.pdf, www.izbori.hr/2007Manjine/rezultati/statistika.pdf, [www.izbori.hr/izbori/dipFiles.nsf/0/1E9084E30C72B6FFC12578F80042967D/\\$FILE/statistika.pdf](http://www.izbori.hr/izbori/dipFiles.nsf/0/1E9084E30C72B6FFC12578F80042967D/$FILE/statistika.pdf).

Weitere Probleme sind mit der kleinen Zahl der Wahlkandidaten sowie mit der relativ kleinen Wahlbeteiligung verbunden.¹² Weiterhin gibt es im Bereich der Erziehung und Bildung in der Sprache und Schrift der nationalen Minderheiten Raum für Fortschritte. Das bezieht sich besonders darauf, dass die Minderheiten ihr Recht auf Bildung in der eigenen Sprache und Schrift in den Gebieten ausüben sollten, in denen sie stark vertreten sind und wo sie dieses Recht noch immer nicht wahrnehmen. Der Grund dafür ist die Angst der Angehörigen der nationalen Minderheiten oder die lokale Selbstverwaltung, die nicht dazu bereit ist, die Ausübung dieses Rechts zu ermöglichen. Zur dritten Gruppe der Probleme gehören strukturelle Probleme, die vom Staat gelöst werden sollten. Das bezieht sich vor allem auf die Vereinbarkeit des Verfassungsgesetzes über die Rechte der nationalen Minderheiten mit den Wahlgesetzen sowie auf die proportionale Vertretung der Angehörigen der nationalen Minderheiten in den staatlichen Behörden, Barrieren im Zugang zu den Medien, Probleme mit der Versorgung der serbischen Rückkehrer mit Wohnraum und die Vertretung der Angehörigen der nationalen Minderheiten in den Organen der lokalen und regionalen Gebietskörperschaften. Eines der wichtigsten Segmente, das zur Steigerung der Ausübung der gesetzlich garantierten Rechte führen wird, ist die weitere

¹² Die Beteiligung an den Wahlen zu den Räten der nationalen Minderheiten lag 2011 auf Gespanschaftsebene bei 10,44%, auf Stadtebene bei 9,45% und auf Gemeindeebene bei 15,93%. An den Wahlen der Vertreter haben 13,3% der Wähler auf Gespanschaftsebene, 17,47% auf Stadtebene und 23,51 auf Gemeindeebene teilgenommen.

Bewusstseinsbildung der Angehörigen der nationalen Minderheiten selbst sowie die Befähigung der Beamten der staatlichen Behörden, die für die Implementierung der Gesetze zuständig sind.

Im Juni 2010 hat der kroatische Sabor im Rahmen der Änderungen und Ergänzungen zum *Verfassungsgesetz über die Rechte der nationalen Minderheiten* in dem Teil, der sich auf die politische Vertretung der Minderheiten im Parlament bezieht, für alle Minderheiten, die weniger als 1,5% der Bevölkerung der Republik Kroatien ausmachen (alle außer der serbischen) ein doppeltes Stimmrecht eingeführt. Dieses Modell sieht vor, dass die Kandidaten der serbischen Minderheit in allen zehn Wahlkreisen in Kroatien unter den gleichen Bedingungen mit ihren Wahllisten antreten, wie die Kandidaten der allgemeinen Wahllisten, aber ihnen wird das Recht auf 3 Vertreter gewährleistet, falls sie in keinem Wahlkreis die Sperrklausel überwinden. Wenn sie in einem Wahlkreis die Sperrklausel überwinden, bekommen sie vier Vertreter und wenn sie in der regulären Wahlprozedur zwei Mandate gewinnen, bekommen sie 5 Vertreter. Wenn sie im regulären Wahlverfahren 3 Mandate gewinnen, bleibt ihnen die Zahl von 3 Vertretern. Die restlichen 21 Minderheiten wählen mit ihrer Zusatzstimme 5 Vertreter. Durch die Entscheidung des Verfassungsgerichts wurden aber diese Bestimmungen aufgehoben. Das Verfassungsgericht hat folgende Gründe dafür genannt: „Die Anerkennung im Voraus garantierter und zugesicherter Abgeordnetensitze für die Angehörigen einer Minderheit im Rahmen des allgemeinen Wahlsystems gefährdet per se das gleichberechtigte Wahlrecht innerhalb dieses Systems. Im Voraus garantierte und zugesicherte Abgeordnetensitze verlangen, dass besondere Wahlregeln vorgeschrieben werden, die gewährleisten, dass die Kandidaten der jeweiligen Minderheit in den Wahlen auch gewählt werden. Damit werden die Kandidaten der Minderheitenlisten begünstigt und die Wählerstimmen im Rahmen des allgemeinen Wahlsystems sind unterschiedlich gewichtet, was die Verfassung nicht erlaubt.“ (Amtsblatt „Narodne novine“, 93/2011).

Tabelle 2: Beteiligung an den Parlamentswahlen im XII. Wahlkreis¹³

Table 2: Voter turnout in parliamentary elections in the 12th electoral unit

Minderheiten nach Listen	Beteiligung an den Parlamentswahlen (%)			
	2000	2003	2007	2011
Ungarische	52,01	40,56	45,04	49,31
Serbische	18,96	21,37	13,59	12,46
Italienische	63,71	48,33	42,81	31,55
Tschechische und slowakische	63,62	45,45	42,63	48,51
Österreichische, deutsche, russinische, ukrainische, jüdische, bulgarische, polnische, Roma, rumänische, türkische und walachische (ab 2003)	37,16	21,7	28,59	35,21
Albanische, bosnische, montenegrinische, mazedonische und slowenische (ab 2003)	-	21,55	21,3	23,69

Quelle: Staatliche Wahlkommission der Republik Kroatien, http://www.izbori.hr/izbori/dip_ws.nsf/public/index?openform

Durch diese Entscheidung bleiben die „alten“ und etablierten Wahlregeln für die Wahl der Vertreter der Minderheiten in Kraft. Dieses Modell sollte jedoch auch kritisch geprüft werden. Jasna Omejec (2004: 69) beanstandet, dass die Wahlchancen der nationalen Minderheiten ungleich sind, was aus Folgendem hervorgeht: der Zahl der Abgeordnetensitze, die zwangsläufig kleiner als die Zahl der gesetzlich anerkannten Minderheiten ist; aus den äußerst großen Unterschieden in der Zahl der Minderheitenangehörigen, was zu ungleichen Wahlchancen führt; aus Kriterien, aufgrund deren der Gesetzgeber einzelne Minderheiten in die gleichen Gruppen eingeordnet hat, die gemeinsam ihren Vertreter wählen, und aus der Legitimität ihrer Repräsentation im Hinblick sowohl auf ihre Aufgabe, auch Minderheiten zu vertreten, denen sie selbst nicht angehören, als auch auf die Lage der Abgeordneten, die in regulären Wahlkreisen gewählt werden. Der letztere Aspekt eröffnet einen breiteren Raum für Erwägungen, weil die Abgeordneten, die im Minderheitenwahlkreis gewählt wurden, keine exklusiven „Beschützer der Minderheiten“ darstellen, wenn man die Tatsache berücksichtigt, dass die Abgeordnetenmandate

¹³ Die Angehörigen der Minderheiten wählen die 8 Minderheitenvertreter im XII. Wahlkreis. Der Wahlkreis umfasst das ganze Territorium der Republik Kroatien. Die Angehörigen der nationalen Minderheiten müssen im Wahllokal entscheiden, ob sie ihren Minderheitenvertreter oder die Parteienlisten wählen.

nicht verpflichtend sind und dass die Angehörigen der Minderheiten auch auf allgemeinen Parteilisten gewählt werden können (was bis jetzt nicht selten der Fall war). Die politische Praxis hat vielmehr gezeigt, dass gerade die Vertreter der nationalen Minderheiten bei den wichtigsten Fragen, der Wahl und Abberufung der Regierung das Zünglein an der Waage sein können. Hier stellt sich eine legitime Frage: Sind die Schultern der Vertreter der nationalen Minderheiten kräftig genug, diese Last zu tragen, wenn man die wichtigste Absicht der politischen Repräsentanz der Minderheiten im Parlament berücksichtigt, nämlich den Schutz vor politischer Marginalisierung auf höchster Ebene?

Die Praxis hat gezeigt, dass im bisherigen Modell in Hinsicht auf die Stabilität des gesamten Systems der gesetzgebenden und ausübenden Gewalt der höchste Druck auf die Vertreter der nationalen Minderheiten ausgeübt wird, und dass sie infolgedessen von der Öffentlichkeit und den Medien auch außerhalb ihrer Rolle, die sie als Vertreter der nationalen Minderheiten haben, auf den Prüfstand gestellt werden. Deshalb sollten das bisherige Modell der Wahl der nationalen Minderheiten in den kroatischen Sabor und ihr politischer Status einen Übergangscharakter haben, bzw. überarbeitet und geändert werden, wobei das Modell einem dauerhaften Bekenntnis zur Integration der nationalen Minderheiten in die Gesellschaft folgt.

SCHLUSSÜBERLEGUNG

Im Anschluss an den demokratischen Wechsel Anfang 2000 ging die damalige Koalitionsregierung ernsthaft daran, die Lage der nationalen Minderheiten zu verbessern, nachdem sie eingesehen hatte, dass der Prozess der demokratischen Konsolidierung ohne die Lösung des Minderheitenproblems nie fertig würde. Allmählich ist den führenden politischen Eliten klar geworden, dass der Prozess der Versöhnung, der Normalisierung der Verhältnisse und der Zusammenarbeit ohne eine überzeugende Lösung der Minderheitenfragen, ihren Schutz und Unterstützung nicht möglich ist. Kroatien war gewissermaßen der erste Staat, der tragische Vorkonflikt- und Konfliktzeiten durchmachte. In der Nach-Konflikt-Zeit ist es Kroatien gelungen, durch einen äußerst anspruchsvollen und komplexen Prozess einen adäquaten Rechtsrahmen für den Schutz der nationalen Minderheiten zu schaffen. In der heutigen Zeit, wo nach demokratischen Antworten und Lösungen für die Minderheitenfragen gesucht wird, kann das kroatische Modell als positives Beispiel gelten, dessen Implementierung jedoch noch verbessert werden muss.

Die Minderheitenrechte sind heute ein Maßstab für den Stand des Bewusstseins der Gesellschaft und der politischen Kultur in demokratischen Staaten. Außer einem angemessenen

normativen Rahmen und erfolgreicher Implementierung ist es ausschlaggebend, in der Gesellschaft eine Atmosphäre zu schaffen, in der Minderheiten positiv gewürdigt werden, bzw. nicht als Problem, sondern als Bereicherung und Vorteil der entwickelten demokratischen Gesellschaft verstanden werden. Es ist üblich, dass Minderheiten gerade in demokratischen Gesellschaften ihre Besonderheiten frei pflegen, realisieren und entwickeln können, die sie übrigens in vielen Staaten in unvergleichlich schwierigeren Verhältnissen und Bedingungen durch die Geschichte hindurch bewahren konnten. In der Gesellschaft besteht gewissermaßen immer das Problem, dass die Mehrheit findet, die Minderheiten hätten zu viele Rechte, während die Minderheiten finden, sie hätten nicht genug Rechte. Die Regierung hat in diesen Fragen die Rolle des Schlichters und je demokratischer und toleranter die Stimmung in der Gesellschaft ist, desto leichter ist es, diese Beziehungen zu koordinieren. Kroatien hat heute verschiedene institutionelle Mechanismen und Einrichtungen, die in der Lage sind, Minderheitenprobleme schnell zu erkennen und zu lösen beginnen. Die Frage der Überarbeitung des normativen Rahmens in Segmenten, die sich als mangelhaft erwiesen haben, bleibt weiterhin offen.

Die Änderung der strukturellen Bedingungen, die Einfluss darauf ausüben, wie Menschenrechte behandelt werden, ist ein komplexer und vielschichtiger Prozess. Es ist von großer Bedeutung, dass der interethnische Dialog auf allen Ebenen der Gesellschaft stattfindet – und besonders auf der Ebene der lokalen Gemeinschaften, wo die sozialen Kontakte am intensivsten sind und wo die Regeln und Werte des Zusammenlebens verankert sein müssen. In den Kriegen, die auf dem Gebiet des ehemaligen Jugoslawiens geführt wurden, hat sich gezeigt, dass der Wunsch der Menschen danach, im Raum und in den Gemeinschaften zu leben, aus denen sie vertrieben wurden, schwer zu zerstören ist. Trotz aller Leiden und vieler traumatischer Erfahrungen möchten die Menschen in ihre Häuser und lokale Gemeinschaften zurückkehren. Was auf jeden Fall empfehlenswert ist und was zur Schaffung der gesellschaftlichen Bedingungen, in denen die Minderheitenrechte ausgeübt werden können, führt, ist die Bewusstseinsbildung, in erster Linie der Bildungsprozess, der in den Schulen das Bewusstsein und die Praxis der Toleranz fördert. Dieser Prozess bringt langfristig Resultate, und ein Mittel, das zu schnelleren Ergebnissen führen kann, sind Medien, die jedoch in der jüngsten Vergangenheit in Kroatien und im ganzen südöstlichen Europa den Minderheitenrechten einen enormen Schaden zugefügt haben. Die Medien können eine bedeutende Rolle im Prozess der breiten Bildung der Bevölkerung spielen, zur Entwicklung der Toleranz beitragen und, was sehr wichtig ist, vor möglichen Folgen der Intoleranz warnen.

Was die Perspektive des jetzigen Modells des Minderheitenschutzes betrifft, muss Kroatien überlegen, ob es nach dem EU-Beitritt auf die Akzeptanz der Staaten rechnen kann, die keine

nationalen Minderheiten anerkennen oder ihnen weniger Rechte gewähren und ob das europäische Umfeld den Staat in die Richtung beeinflussen wird, sein Modell langsam aufzulösen und zu sehen, welche seine Segmente er behält, bzw. welche in höchstem Grad zur Bewahrung und Entwicklung der Identitäten von Minderheiten beitragen. Das lässt sich in gewisser Weise damit verbinden, Prioritäten hinsichtlich derjenigen Maßnahmen zum Schutz der Rechte der nationalen Minderheiten in der Republik Kroatien zu setzen, die sie beibehalten sollte und über die im Land ein langfristiger politischer Konsens erreicht werden sollte, um den Prozess der Demokratisierung und der Entwicklung der politischen Gemeinschaft zu beschleunigen und um sich der Last, die als Folge der Postkonflikt-Gesellschaft entstanden ist, zu entledigen.

Die Republik Kroatien sollte weiterhin an einem Modell arbeiten, das einerseits die Integration der Angehörigen der nationalen Minderheiten in die kroatische Gesellschaft und andererseits auch die Schaffung der Bedingungen, in denen ihre nationale Identität bewahrt werden kann, einbezieht. Das ist schwierig, aber machbar. Kroatien kann wegen seiner schweren Erfahrung in den letzten 20 Jahren anderen Ländern sogar als ein interessantes Beispiel dienen, wie man an die Lösung der Minderheitenprobleme herangehen kann und soll. 20 Jahre Schutz der nationalen Minderheiten in der Republik Kroatien sind durch zahlreiche Probleme gekennzeichnet, die in Abhängigkeit von den internationalen Verhältnissen und innenpolitischen Prozessen in der Republik Kroatien sukzessiv gelöst wurden. Heute kann Kroatien, als Staat und Gesellschaft vor dem EU-Beitritt und mit einem Modell der Ausübung der Minderheitenrechte, das im gesetzgebenden Sinne entwickelt und im institutionellen Sinne sehr verzweigt ist, nicht sagen, dass es eine stabile Formel für den Schutz der Minderheitenrechte gefunden hat. Wie weit die Integration der Minderheiten fortgeschritten ist, stellt den einzigen zuverlässigen Indikator dafür dar, in welchem Maße die Politik gegenüber den nationalen Minderheiten erfolgreich ist. Ihr Ziel darf nicht sein, eine besondere Kaste privilegierter Bürger, eine Art Minderheiten-Getto, zu schaffen, sondern die volle Integration der Minderheiten in das öffentliche, kulturelle, wirtschaftliche und politische Leben, aber mit Wahrung ihrer kulturellen und nationalen Identitäten, anzustreben. Genauso ist das kroatische Modell konzipiert, aber sein Erfolg hängt von mehreren Faktoren ab – dem politischen Willen, das Modell durchzuführen, der Bereitschaft der Angehörigen der nationalen Minderheiten, aktive Subjekte des gesellschaftlichen und politischen Lebens zu sein, sowie von der Zivilgesellschaft und der kroatischen Gesellschaft als Ganzem.

Hrvatski izvornik

Kroatischer Ausgangstext

Siniša TATALOVIĆ

Fakultet političkih znanosti Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb
statal@fpzg.hr

Tomislav LACOVIĆ

tlacovic@fpzg.hr

Dvadeset godina zaštite nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj

SAŽETAK

Rad sadržava pregled politika prema nacionalnim manjinama u Republici Hrvatskoj u proteklih dvadeset godina s osvrtom na perspektivu ostvarivanja manjinskih prava. Tema je analizirana u odnosu na dvije nezavisne varijable – utjecaj vanjskih čimbenika, tj. međunarodne zajednice, te unutarnjopolitičkih procesa koji su utjecali na ostvarivanje prava nacionalnih manjina. Danas, kao država i društvo pred pristupanjem Europskoj uniji, uz zakonodavno razvijeni i institucionalno razgranati model ostvarivanja prava nacionalnih manjina, ne možemo reći kako smo pronašli trajnu formulu zaštite njihovih prava. Stupanj integriranosti nacionalnih manjina u društvo jedini je pravi pokazatelj uspješnosti politike prema nacionalnim manjinama. Njezin cilj mora biti potpuna integracija nacionalnih manjina u javni, kulturni, gospodarski i politički život, ali uz očuvanje njihova kulturnog i nacionalnog identiteta. Hrvatski je model postavljen na taj način, a kako će funkcionirati, ovisit će o političkoj volji da ga se provede, spremnosti pripadnika nacionalnih manjina da budu aktivan subjekt društvenog i političkog života te civilnom društvu i hrvatskom društvu u cijelosti.

KLJUČNE RIJEČI: nacionalne manjine, prava nacionalnih manjina, modeli zaštite manjina

UVOD¹

Godina u kojoj se obilježava dvadeseta obljetnica neovisnosti Republike Hrvatske prilika je za rekapitulaciju politike prema nacionalnim manjinama, tj. valorizaciju učinjenoga uz analizu konteksta, ali i normativno promišljanje, posebno zato što smatramo da su mjere politika zaštite nacionalnih manjina dinamična kategorija koja se mijenja ovisno o političkom kontekstu te odnosima većine i manjina/e, ali i uz postizanje društvene harmonije, tj. integracije pripadnika nacionalnih manjina u

¹ Prva verzija rada prezentirana je na znanstvenom skupu »Nacionalne manjine u demokratskim društvima« održanom 19. – 22. svibnja 2011. u Begovu Razdolju.

društvo uz istodobno očuvanje njihova identiteta. Tema se, dakako, kao što stoji u naslovu, odnosi na razdoblje od 1991., međutim radi širega uvida spomenut ćemo i položaj nacionalnih manjina u bivšoj Jugoslaviji te ključne momente raspada bivše države koji su važni za razumijevanje teme.

Manjinska prava samo su dio korpusa ljudskih prava i ona se danas u međunarodnoj zajednici ne rješavaju unificirano. Primjerice nema jednoznačne definicije nacionalne manjine, pa se u različitim međunarodnim dokumentima govori i o etničkim manjinama, religijskim, rasnim itd., ali s vrlo sličnim problemima i pravima koje te grupe imaju. Pojednostavljeno promatrano, u politici prema nacionalnim manjinama u Europi možemo izdvojiti tri skupine zemalja. Prva su one koje formalno-pravno ne priznaju postojanje nacionalnih manjina (npr. Francuska, Grčka i Turska), druga skupina ne priznaje nacionalne, ali priznaje jezične manjine (Italija i Finska), dok Hrvatska spada u treću skupinu zemalja, koja priznaje nacionalne manjine i, štoviše, jedna je od rijetkih zemalja poput Slovenije i Rumunjske koja pripadnicima nacionalnih manjina ne osigurava samo zaštitu nacionalnog i kulturnog identiteta već i posebna mjesta u parlamentu, dakle pravo na političku prezentaciju i artikulaciju njihovih interesa.

Promatrajući normativni aspekt zaštite manjina kroz međunarodne standarde i mjerila, za Hrvatsku se može reći da je većinu mjerila ugradila u svoje zakonodavstvo. No jednako je važno, ako ne i važnije, pitanje kakav je društveni i politički kontekst za ostvarivanje prava manjina. Dio tih uvjeta može ovisiti o objektivnim okolnostima (npr. nedostatak financija, slab interes manjina da se koriste pravima koja su im na raspolaganju), a dio je posljedica predrasuda dijela hrvatske javnosti, i to posebno prema nekim manjinama. Diskriminacija nacionalnih manjina zbog povijesnog nasljeđa, zna biti mnogo teža ako je provode pojedini segmenti društva (pojedinci, grupe, pokreti, stranke), a ne država. Lakše je promijeniti zakonodavni okvir za zaštitu nacionalnih manjina, dok je puno zahtjevnije mijenjati stavove građana prema pojedinim nacionalnim manjinama. Sama država može čak i stvoriti pozitivan okvir za rješavanje manjinskih problema, ali ako to ne korespondira sa situacijom u društvu, stvara se klima netolerancije u kojoj ni pripadnici nacionalnih manjina nisu skloni konzimirati prava koja im osigurava zakonodavstvo. Ukratko, može se reći da je u proteklih dvadeset godina politika prema nacionalnim manjinama lavirala od tretiranja manjina kao remetilačkog čimbenika uspostave etnokracije preko deklarativnog priznavanja statusa i prava manjina do stvarnog poimanja manjina kao »mosta suradnje« s državama njihova matičnog naroda.

Cilj je rada izrada pregleda politike prema nacionalnim manjinama u Republici Hrvatskoj u proteklih dvadeset godina s osvrtom na perspektivu ostvarivanja manjinskih prava, posebno nakon pristupanja Europskoj uniji. Temu ćemo analizirati

u odnosu na dvije nezavisne varijable – utjecaj vanjskih čimbenika, tj. međunarodne zajednice, te unutarnjopolitičke procese koji su utjecali na ostvarivanje prava nacionalnih manjina. Rad je podijeljen na dva dijela zbog dva specifična razdoblja razvoja hrvatskog društva nakon demokratskih promjena devedesetih godina prošlog stoljeća. U prvome razdoblju, u nepovoljnim uvjetima obilježenima ratom i poračem, tek se počeo graditi model zaštite nacionalnih manjina. Drugo razdoblje, nakon prve promjene demokratske vlasti 2000., karakterizira ubrzana demokratska tranzicija, koja je obuhvatila i implementaciju zakona koji reguliraju prava nacionalnih manjina. To se posebno odnosi na Ustavni zakon o pravima nacionalnih manjina iz 2002.

POLOŽAJ I PRAVA NACIONALNIH MANJINA NA POČETKU 90-IH GODINA 20. STOLJEĆA

Osamostaljenje Republike Hrvatske okrenulo je novu stranicu za status nacionalnih manjina, bilo da su u SFRJ smatrane narodima ili narodnostima.² Zbog toga se moramo vratiti unatrag kako bismo naznačili neke važne momente. Posljednji Ustav SR Hrvatske iz 1974. u članku 1. Hrvatsku definira kao »nacionalnu državu hrvatskog naroda, državu srpskog naroda u Hrvatskoj i državu narodnosti koje u njoj žive« (Tatalović, 2005a: 13). Srbi su dakle u Ustavu SR Hrvatske imali posebni status, koji je proizlazio iz njihova doprinosa u antifašističkoj borbi i njihove brojnosti u ukupnoj populaciji.³ Intencija tadašnjeg Ustava nije bila razrađivati posebna prava narodnosnih skupina jer su građanska prava u socijalističkom sustavu deklarativno poimana u kategorijama »radničke klase i radnog naroda«, a o nacionalnoj ravnopravnosti govori se samo u duhu bratstva i jedinstva.

Ipak, jugoslavenski je model zaštite narodnosti, kako ih se tada zvalo, bio jedan od najkonzistentnijih u hladnoratovsko vrijeme, dakako uvažavajući i specifični geopolitički položaj države kao *buffer-zone* između dva velika vojno-politička bloka te vanjsku politiku formuliranu kroz postulate nesvrstanosti, koja joj je dala dodatnu važnost u međunarodnim odnosima. Osim formalne jednakosti građani koji su pripadali narodnostima⁴ imali su i posebna prava, koja se mogu podvesti pod termin

² Terminološka uporaba pojma nacionalne manjine bila je u Jugoslaviji prisutna do 1963., a poslije su se koristili termini narod i narodnosti. U SFRJ su status naroda imali pripadnici onih naroda čije su nacionalne države bile u njezinu sastavu (Srbi, Hrvati, Slovenci, Makedonci, Crnogorci i Muslimani). Pripadnici svih ostalih naroda, čije su matične nacionalne države bile izvan sastava SFRJ, imali su status narodnosti.

³ U amandmanima na Ustav iz 1971. i 1972. u njega prvi put ulazi formulacija da je SR Hrvatska »nacionalna država hrvatskog naroda, država srpskog naroda u Hrvatskoj i država narodnosti koje u njoj žive«.

⁴ Pojam narodnosti u SR Hrvatskoj obuhvatio je Mađare, Talijane, Čehe, Slovake, Rusine i Ukrajince.

kulturne autonomije, a izvode se iz republičkih i pokrajinskih ustava. Tako je Ustav SR Hrvatske sadržavao i odredbe koje su se neposredno odnosile na njihov položaj uz ostvarivanje sljedećih prava: »slobodnu i ravnopravnu upotrebu jezika i pisma, odgoj i obrazovanje na vlastitom jeziku, pravo na razvoj vlastite kulture, pravo na osnivanje vlastitih organizacija, pravo na razmjernu zastupljenost u tijelima državne vlasti, pravo na javnu uporabu jezika i pisma pred sudovima ili tijelima državne vlasti kao i druga prava na području gdje žive, a kojima se osigurava nacionalni razvoj i afirmacija nacionalne manjine« (Tatalović, 2005a: 19). Specifična individualna i kolektivna prava nacionalnih manjina u SR Hrvatskoj bila su razrađena u sedamnaest zakona i dva podzakonska akta.

Obrazovanje na jezicima nacionalnih manjina u SR Hrvatskoj odvijalo se za češku, mađarsku, slovačku, talijansku, rusinsku i ukrajinsku nacionalnu manjinu. Također, jedna od bitnih odrednica ostvarivanja ravnopravnosti nacionalnih manjina u SR Hrvatskoj bila je njihovo razmjerno sudjelovanje u predstavničkim tijelima i državnoj upravi na svim razinama. Narodnosti su imale mogućnost političke prezentacije kroz tzv. partijske ključeve, kako su se zastupali i predstavnici tada konstitutivnih naroda, uz, dakako, percipirana ograničenja koja proizlaze iz prirode jednopartijskog sustava.

Takav model koji se koncentrirao na kulturnu autonomiju s elementima razmjernе zastupljenosti u političkom životu, za Hrvatsku kao federalnu republiku značio je afirmativan odnos prema manjinama. Dokaz da je model osiguravao dugoročno preživljavanje manjina u njihovu identitetu jest značajno sporija asimilacija u odnosu na druge socijalističke, ali i zapadnoeuropske države. To je prepoznato i u međunarodnim okvirima, pa se bivša Jugoslavija kada je posrijedi zaštita nacionalnih manjina isticalo kao pozitivan primjer. No ipak, model je bio ideološki obojen i s jedne su mu strane cilj bili dobri odnosi sa susjednim državama, a istodobno je imao i unutarnjopolitičku funkciju da pitanje manjina ne dovede do narušavanja uspostavljenih međunacionalnih odnosa u višetničkoj i u tom smislu vrlo heterogenoj federaciji.

PRVIH DESET GODINA MANJINSKE POLITIKE U HRVATSKOJ

Početak devedesetih godina 20. stoljeća na međunarodnoj je sceni obilježen završetkom Hladnog rata, nakon kojeg dolazi do preraspodjele snaga u Europi i svijetu. U složenim međunarodnim okolnostima javljaju se nacionalne aspiracije i na području tadašnje Jugoslavije. To je bilo vrijeme zauzimanja novih političkih pozicija koje su dominantno bile determinirane etničkom pripadnošću. Procesu etnifikacije politike, nacionalističke mobilizacije i homogenizacije te emocionalizacije

javne sfere obilježili su razdoblje prije i neposredno nakon prvih višestranačkih izbora, nakon kojih je konstituiran prvi višestranački Sabor, kojemu je među važnijim zadaćama bila uspostava novih političkih odnosa. Iako je Hrvatska ulazila u proces tranzicije, prije izbora nisu se očekivale radikalnije političke promjene, a vladalo je očekivanje da će se unutar političke zajednice postići konsenzus o mirnoj tranziciji. To se ipak nije dogodilo jer međuetnički odnosi u Hrvatskoj nisu ovisili samo o dogovoru političkih elita unutar Republike nego i o onome što se događalo u okruženju. Nestabilnost se širila po principu spojenih posuda, a porast njezina intenziteta doveo je do prijevora i prvih sukoba.

Razdoblje nakon prvih demokratskih izbora bilo je dominantno obilježeno nemogućnošću postizanja dogovora između predstavnika novouspostavljene vlasti i predstavnika srpske manjine te inauguracijom politike koja je značila radikalnu promjenu dotadašnjih međuetničkih odnosa koji su u Hrvatskoj vladali u formalnom smislu, uspostavljenih na temeljima antifašističke borbe i tradicijama koje se njegovalo nakon Drugoga svjetskog rata. Nezadovoljstvo političkih predstavnika srpske zajednice, koje se najsnažnije očitovalo kroz nemogućnost uspostavljanja konsenzusa s predstavnicima nove vlasti o odluci koja će odrediti budućnost Hrvatske (ostanak u federaciji, uspostava konfederacije ili osamostaljenje), produbit će krizu povjerenja među etničkim zajednicama. Nacionalistički diskurs i argumenti sile, koji su prerasli u oružanu pobunu u kombinaciji s vanjskom agresijom, ne ostavljaju puno iluzija o tome da je među tadašnjim političkim vodstvom hrvatskih Srba postojala istinska težnja da se pronađe *modus vivendi* kroz određeni okvir zaštite manjinskih prava. Dinamičnost tih procesa bila je dodatni čimbenik nesnalazjenja, kako pojedinaca tako i dijela srpske zajednice, čime su pozicioniranje i vođenje racionalne politike ustupili mjesto političkim, a onda i oružanim sukobima.

Naslijeđeni model zaštite manjina iz SFRJ koji se odnosio na Mađare, Talijane, Čehe, Slovake, Rusine i Ukrajince nije u procesu osamostaljenja Republike Hrvatske doveden u pitanje. Veliki izazov koji je predstojao novoj vlasti bio je kako osigurati prava »novih manjina« koje nastaju raspadom Jugoslavije, a obuhvaćale su građane koji su pripadali kategoriji narodâ SFRJ. Problem se očitovao na dvije razine. Prva je bila davanje prava organiziranja i djelovanja, što je zahtijevalo povoljnu društveno-političku klimu, a druga dotadašnji status Srba u SR Hrvatskoj reguliran Ustavom SR Hrvatske iz 1974. Kako o njihovu statusu u novonastalim okolnostima nije postignut politički dogovor, iako se to pokušavalo, u »božićnom« Ustavu iz prosinca 1990. definirani su kao nacionalna manjina. Tako u izvorišnim osnovama stoji: »Hrvatska je konstituirana kao nacionalna država hrvatskog naroda i država pripadnika inih naroda i manjina, koji su njeni državljani: Srba, Muslimana, Slovenaca, Čeha, Slovaka, Talijana, Mađara, Židova, Nijemaca, Austrijanaca, Ukrajinaca,

Rusina i drugih kojima se jamči ravnopravnost s građanima hrvatske nacionalnosti« (Ustav Republike Hrvatske, 1990). Nova terminologija pojmom nacionalne manjine obuhvaća dotadašnje narodnosti, dok termin narodi (Srbi, Slovenci i Muslimani) ostaje u uporabi bez jasnoga pojmovnog određenja ili diferencijacije.

Događaji 1990. izazvali su pozornost međunarodne zajednice, koja je pokušala intervenirati tražeći da se manjkavost Ustava ispravi naknadnom regulacijom položaja i pravâ »novih« nacionalnih manjina. Između ostaloga, taj je pritisak bio i jedan od uvjeta za međunarodno priznanje. S tim u vezi početkom prosinca 1991. na snagu je stupio Ustavni zakon o ljudskim pravima i slobodama i o pravima etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina u Republici Hrvatskoj.⁵ No to je bilo prekasno da se prevenira ili zaustavi sada već otvorena ratna djelovanja, a kontekst donošenja Ustavnog zakona nije išao u prilog njegovoj primjeni u praksi. Iako je institucionalni dizajn Zakona bio suglasan s najvišim standardima međunarodne zajednice te je dobio pozitivne ocjene, neke od važnih odredbi iz 4. poglavlja koje se odnose na proporcionalnu zastupljenost pripadnika manjine koja u ukupnom stanovništvu sudjeluje s više od osam posto nisu se provodile.⁶ Primjena »odredbi Ustavnog zakona koje se odnose na posebna prava i zaštitu etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina koje su prema popisu stanovništva iz 1991. godine sudjelovale s više od 8% u pučanstvu Republike Hrvatske«⁷ privremeno je suspendirana u rujnu 1995. sve do novog popisa stanovništva. Članak 5. Ustavnog zakona iz 1991., koji se odnosi na ustrojstvo općina s posebnim samoupravnim položajem (tamo gdje pripadnici manjine čine natpolovičnu većinu), nije našao mjesto u novom Ustavnom zakonu o ljudskim pravima i slobodama i pravima etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina iz svibnja 2000.

Do završetka ratnih djelovanja 1995. Ustavni zakon nije zaživio, osim dijela koji se odnosi na manjine čija su prava stečena nasljeđivanjem iz prošlog sustava. Za to su postojala najmanje tri razloga: prije svega okolnosti rata i okupacije gotovo trećine teritorija, nemogućnost demokratske konsolidacije unutar korpusa »novih« manjina te politička klima u kojoj nije bilo senzibiliteta za prava nacionalnih manjina. Naposljetku, donošenje Ustavnog zakona nije popraćeno adekvatnom provedbenom legislativom. Kad je riječ o tom razdoblju, vrlo je važno spomenuti mirnu reintegraciju hrvatskog Podunavlja započetu 12. studenog 1995. potpisivanjem

⁵ Ustavni zakon nigdje ne razrađuje razliku etničke i nacionalne manjine, čime pridonosi terminološkoj zbrci.

⁶ To se odnosi na razmjernu zastupljenost nacionalnih manjina u Saboru i Vladi RH te tijelima vrhovne sudbene vlasti i pravo organiziranja teritorijalne autonomije u okviru općina (područja) s posebnim samoupravnim položajem.

⁷ Ustavni zakon o privremenom neprimjenjivanju pojedinih odredbi Ustavnog zakona o ljudskim pravima i slobodama i pravima etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina (Zastupnički dom Sabora Republike Hrvatske, 1991).

Osnovnog sporazuma o području istočne Slavonije, Baranje i zapadnog Srijema, poznatijeg pod nazivom Erdutski sporazum. Sporazumom je predviđeno prijelazno razdoblje od jedne do dvije godine tijekom kojega bi područje hrvatskog Podunavlja bilo pod administrativnim nadzorom UN-a. U tom je razdoblju UN trebao ustrojiti višenacionalnu policiju, provesti demilitarizaciju i organizirati lokalne izbore. Čak sedam od četrnaest odredbi Erdutskoga sporazuma odnosi se na različite aspekte zaštite ljudskih prava. Mirovna misija UNTAES, koja je bila zadužena za implementaciju sporazuma i osiguranje uvjeta za mirnu reintegraciju Podunavlja u sastav Republike Hrvatske, uspješno je okončana 15. siječnja 1998.

Kad je riječ o razdoblju do 2000., vrijedi spomenuti i ratificiranje bilateralnih sporazuma o zaštiti nacionalnih manjina s Republikom Mađarskom⁸ i Republikom Italijom⁹ te međunarodnih ugovora o zaštiti nacionalnih manjina (Okvirna konvencija za zaštitu nacionalnih manjina Vijeća Europe i Europska povelja o regionalnim i manjinskim jezicima¹⁰). Možemo ih smatrati ključnim strukturnim dokumentima čija su implementacija u hrvatsko zakonodavstvo uz monitoring međunarodne zajednice utjecali na donošenje novoga normativnog okvira za zaštitu nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj.

Posljedice rata, složeno i teško gospodarsko i socijalno stanje u prvih deset godina samostalne Hrvatske obilježeno je značajnim raskorakom između normativnog i stvarnog stanja kada je riječ o pravima nacionalnih manjina, a s početkom demokratskih promjena 2000. i intenzivnim nastojanjima aktualnih vlasti da se Republika Hrvatska integrira u međunarodnu zajednicu stvoreni su uvjeti koji bi trebali omogućiti da manjine istinski i ostvaruju prava koja im pripadaju. To je, naravno, dugoročan i složen proces uopće, a posebno složen za povratnike iz redova srpske nacionalne zajednice jer njihova situacija pretpostavlja ne samo zaštitu manjinskih prava nego i rješavanje elementarnih ljudskih prava i uopće egzistencijalnih pitanja.

DRUGIH DESET GODINA ZAŠTITE NACIONALNIH MANJINA U REPUBLICI HRVATSKOJ

Parlamentarni i predsjednički izbori 2000. po svojim su obilježjima u politološkoj literaturi svrstani u kategoriju kritičnih izbora. Veliki izborni odaziv i visoka uključenost građana u predizborni proces indikatori su da su građani izbore vidjeli kao izlaz iz nagomilanih političkih, gospodarskih i socijalnih problema. Promjena

⁸ Sporazum između Republike Hrvatske i Republike Mađarske o zaštiti mađarske manjine u Republici Hrvatskoj i hrvatske manjine u Republici Mađarskoj iz 1995.

⁹ Ugovor između Republike Hrvatske i Talijanske Republike o pravima manjina iz 1996.

¹⁰ Ratificirane u Hrvatskom saboru 1997.

vlasti značila je između ostaloga i bitno drugačiji pristup u rangiranju političkih prioriteta, a važna sastavnica procesa demokratizacije bilo je i stvaranje pretpostavki za ostvarivanje prava nacionalnih manjina. Uz izmjene i dopune Ustava, posebno u dijelu koji se odnosi na nacionalne manjine, doneseno je i provedbeno zakonodavstvo iz tog područja.

Nedugo zatim izglasana su dva zakona: Zakon o odgoju i obrazovanju na jeziku i pismu nacionalnih manjina te Zakon o uporabi jezika i pisma nacionalnih manjina, koji uvelike pridonose kulturnoj autonomiji nacionalnih manjina. Sporazumom o stabilizaciji i pridruživanju s Europskom unijom, Republika Hrvatska obvezala se donijeti novi ustavni zakon o pravima nacionalnih manjina. Usvojen je 2002. i predstavlja kamen temeljac izgradnje zaokruženog sustava ostvarivanja prava nacionalnih manjina kakav se danas primjenjuje u Republici Hrvatskoj. Time je zaokružen cjelokupni model ostvarivanja prava nacionalnih manjina na visokoj razini koji obuhvaća:

1. služenje svojim jezikom i pismom, privatno i u javnoj uporabi te u službenoj uporabi
2. odgoj i obrazovanje na jeziku i pismu kojim se služe
3. uporabu svojih znamenja i simbola
4. kulturnu autonomiju održavanjem, razvojem i iskazivanjem vlastite kulture te očuvanje i zaštitu svojih kulturnih dobara i tradicije
5. pravo na očitovanje svoje vjere te na osnivanje vjerskih zajednica zajedno s drugim pripadnicima te vjere
6. pristup sredstvima javnog priopćavanja i obavljanje djelatnosti javnog priopćavanja (primanje i širenje informacija) na jeziku i pismu kojim se služe
7. samoorganiziranje i udruživanje radi ostvarivanja zajedničkih interesa
8. zastupljenost u predstavničkim tijelima na državnoj i lokalnoj razini te u upravnim i pravosudnim tijelima
9. sudjelovanje pripadnika nacionalnih manjina u javnom životu i upravljanju lokalnim poslovima putem vijeća i predstavnika nacionalnih manjina
10. zaštitu od svake djelatnosti koja ugrožava ili može ugroziti njihov opstanak, ostvarivanje prava i sloboda.¹¹

¹¹ Citirano prema Ustavnom zakonu o pravima nacionalnih manjina (Hrvatski sabor, 2002).

Bitna razlika u odnosu na prethodni ustavni zakon jest odustajanje od koncepta kolektivne zaštite u korist zaštite pojedinačnih članova manjina (Mesić, 2003: 170). Što se tiče političke predstavljenosti, broj manjinskih zastupnika u Saboru povećan je s pet na osam, a manjine su dobile pravo biranja svojih predstavnika u tijela lokalne i regionalne samouprave.

Intencija zakonodavca bila je na jednome mjestu cjelovito obuhvatiti i eksplicitno izraziti čitav korpus prava nacionalnih manjina. U biti, u zakone su ugrađeni tada najviši mogući standardi zaštite manjina u Europi i šire, koji su se kroz primjenu pokazali afirmativnima. S obzirom na visoku normativnu razinu zakonom zajamčenih prava došlo je do teškoća u fazi implementacije. Problemi su se vezali uz nedovoljnu osposobljenost i/ili spremnost pojedinih tijela državne vlasti za provedbu Ustavnog zakona, nedovoljnu zainteresiranost pojedinih tijela lokalne i regionalne samouprave za ostvarivanje prava nacionalnih manjina te apatičnost i/ili nedovoljnu motiviranost pripadnika nacionalnih manjina ili njihovih organizacija i predstavnika da poboljšaju položaj manjine (Tatalović, 2005a: 46).

Ostvarivanje prava nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj pratile su mnoge međunarodne organizacije i nevladine udruge, a posebno su značajni OEES, Vijeće Europe i Europska unija. Nakon etničkih sukoba koji su devedesetih pogodili Istočnu i Jugoistočnu Europu pokazalo se da su međunarodnopravni standardi zaštite manjina neujednačeni i rastezljivi te da ne postoje efikasne sankcije kojima bi međunarodna zajednica utjecala na rješavanje tog pitanja. Stoga je zaštita prava nacionalnih manjina ugrađena kao vrlo važan uvjet integracija tih zemalja u spomenute međunarodne organizacije, uključujući i NATO.

Izdvojili bismo Mišljenje Europske komisije o zahtjevu Republike Hrvatske za članstvo u Europskoj uniji iz 2004. nacionalnih manjina Europska komisija smatrala je korektnom (Komisija europskih zajednica, 2004: 24–29; više o tome: Tatalović, 2008). I školovanje na jeziku i pismu nacionalne manjine Europska komisija ocijenila je dobro riješenim.

No zamjerke su postojale na ostvarivanje zakonom zajamčenih prava u praksi. Kritike su upućene nedovoljnoj zastupljenosti nacionalnih manjina u predstavničkim tijelima lokalne samouprave te u državnoj upravi i pravosudnim tijelima. U tom smislu preporuka Europske komisije bila je da se provedbeni mehanizmi pozitivne diskriminacije utkaju u zakone koji reguliraju područje državne uprave i pravosuđa. Europska komisija bila je kritična i prema nedovoljnome medijskom prostoru posvećenom nacionalnim manjinama, zato što su, prema Ustavnom zakonu, javne radijske i televizijske postaje dužne proizvoditi i emitirati programe za nacionalne manjine na njihovim jezicima.

Ipak, dokaz da je Republika Hrvatska do danas napredovala na tom planu jest kvalificiranje za ulazak u Europsku uniju, posebno zadovoljavanje svih mjerila u poglavlju 23, koje se odnosi na pravosuđe i temeljna prava. Republika Hrvatska prepoznala je važnost nacionalnih manjina kao mosta u odnosima sa susjednim državama, ne samo na simboličnoj nego i na konkretnoj razini, a činjenicom da priznaje 22 nacionalne manjine i jamči im visoku razinu prava koristi se i za poboljšanje bilateralnih odnosa te samim tim i položaja Hrvata u susjednim državama.

Usprkos tome u realizaciji prava nacionalnih manjina ostaju otvorena brojna pitanja i problemi. U jednu skupinu uzroka tih problema možemo svrstati prenormiranost zakonâ, koja neke situacije dovodi do apsurdâ. Npr. manjine mogu birati vijeća i predstavnike čak i u jedinicama samouprave gdje čine većinu, a onda se ta tijela savjetodavnoga karaktera često pretvaraju u tijela nepotrebnoga političkog sekundiranja. Druga skupina problema proizlazi iz nedovoljne upućenosti i zainteresiranosti pripadnika manjina da konzumiraju zajamčena prava. Rekordno mali odaziv birača zabilježen je na izborima za vijeća i predstavnike nacionalnih manjina 2011., gdje je u jednoj jedinici samouprave predstavnik nacionalne manjine izabran samo jednim glasom.

Tablica 1: Izlaznost na izbore za članove vijeća i za predstavnike nacionalnih manjina

Table 1: Voter turnout for council members and representatives of national minorities

Izbori za	Razina	% izašlih birača		
		2003.	2007.	2011.
Vijeća	Županije	10,21	9,88	10,44
	Gradovi	10,84	8,04	9,45
	Općine	22,13	17,02	15,93
Predstavnike	Županije	15,83	12,55	13,30
	Gradovi	24,45	11,03	17,47
	Općine	17,42	18,08	23,51

Izvor: Državno izborno povjerenstvo Republike Hrvatske, www.izbori.hr/2003Manjine/predgovor.pdf, www.izbori.hr/2007Manjine/rezultati/statistika.pdf, [www.izbori.hr/izbori/dipFiles.nsf/0/1E9084E30C72B6FFC12578F80042967D/\\$FILE/statistika.pdf](http://www.izbori.hr/izbori/dipFiles.nsf/0/1E9084E30C72B6FFC12578F80042967D/$FILE/statistika.pdf).

Problemi se vežu i uz mali interes za kandidiranje, kao i relativno mali odaziv birača.¹² Nadalje, tu je i mogućnost odgoja i obrazovanja na jeziku i pismu nacionalnih manjina kod koje ima prostora za napredak. To se posebno odnosi na ostvarivanje prava na obrazovanje na jeziku i pismu nacionalnih manjina u sredinama gdje manjine žive u znatnijem broju, a to se pravo još uvijek ne ostvaruje. Razlog su strah pripadnika nacionalnih manjina ili nespремnost lokalnih samouprava da omoguće ostvarivanje toga prava. U treću skupinu problema spadaju strukturni problemi na čijem bi otklanjanju trebala poraditi država. To su prije svega usklađenost Ustavnog zakona o pravima nacionalnih manjina i izbornog zakonodavstva, razmjerna zastupljenost pripadnika nacionalnih manjina u tijelima državne uprave, prepreke u pristupu medijima, problemi u stambenom zbrinjavanju povratnika te zastupljenost pripadnika manjina u tijelima jedinica lokalne i područne samouprave. Jedan od važnih segmenata većega korištenja zakonom zajamčenim pravima bit će daljnja edukacija kako samih pripadnika manjina tako i državnih tijela zaduženih za implementaciju.

U lipnju 2010. Hrvatski sabor uveo je u sklopu izmjena i dopuna Ustavnog zakona o pravima nacionalnih manjina u dijelu koji se odnosi na političko predstavljanje manjina u parlamentu za sve manjine koje u stanovništvu Republike Hrvatske sudjeluju s manje od 1,5% (sve osim srpske) dvostruko pravo glasa. Taj je model predvidio da se liste srpske manjine natječu u svih deset izbornih jedinica u Hrvatskoj pod jednakim uvjetima kao opće liste, ali uz tri zajamčena predstavnika ako ne prijeđu prag ni u jednoj izbornoj jedinici. Ako bi to bio slučaj u jednoj, broj zastupnika bio bi četiri, ako bi u redovnoj proceduri osvojile dva mandata, taj bi broj bio pet, a u slučaju osvajanja triju mandata u redovnoj proceduri, broj zastupnika ostao bi tri. Ostale manjine, njih 21, svojim dodatnim glasom birale bi pet predstavnika. No odlukom Ustavnog suda te su odredbe ukinute. Ustavni sud navodi sljedeće razloge: »Priznavanje unaprijed zajamčenih i osiguranih zastupničkih mjesta za pripadnike neke manjine u okviru općeg izbornog sustava po naravi stvari uzrokuje narušavanje jednakog biračkog prava unutar tog sustava. Unaprijed zajamčena i osigurana zastupnička mjesta zahtijevaju propisivanje posebnih izbornih pravila koje će osigurati da kandidati-pripadnici dotične manjine na izborima doista budu i izabrani na ta mjesta, što pretpostavlja pogodovanje u korist 'manjinskih' kandidacijskih lista, a time i nejednaku težinu glasova birača u okviru općeg izbornog sustava, što Ustav ne dopušta« (*Narodne novine*, 93/2011).

¹² Odaziv na izborima za vijeća nacionalnih manjina 2011. na razini županija bio je 10,44%, gradova 9,45% i općina 15,93%. Za predstavnike je glasovalo 13,3% glasača na razini županije, 17,47% na razini gradova i 23,51% na razini općina.

Tablica 2: Izlaznost na parlamentarne izbore u XII. izbornoj jedinici¹³Table 2: Voter turnout in parliamentary elections in the 12th electoral unit

Manjine prema listama	Izlaznost na parlamentarne izbore (u %)			
	2000.	2003.	2007.	2011.
Mađarska	52,01	40,56	45,04	49,31
Srpska	18,96	21,37	13,59	12,46
Talijanska	63,71	48,33	42,81	31,55
Češka i slovačka	63,62	45,45	42,63	48,51
Austrijska, njemačka, rusinska, ukrajinska i židovska. Bugarska, poljska, romska, rumunjska, ruska, turska i vlaška (od 2003.).	37,16	21,7	28,59	35,21
Albanska, bošnjačka, crnogorska, makedonska i slovenska (od 2003.).	-	21,55	21,3	23,69

Izvor: Državno izborno povjerenstvo Republike Hrvatske, http://www.izbori.hr/izbori/dip_ws.nsf/public/index?openform

Tom odlukom na snazi ostaju »stara« i uhodana izborna pravila za izbor zastupnika nacionalnih manjina. No i taj bi model valjalo kritički preispitati. Jasna Omejec (2004: 69) zamjerke pronalazi u nejednakosti izbornih šansi među nacionalnim manjinama koja proizlazi iz: zajamčeno manjeg broja mjesta u Saboru nego što je broj zakonom priznatih manjina, golemih razlika u broju pripadnika manjina, čime izborne šanse nisu jednake, mjerila temeljem kojih je zakonodavac svrstao pojedine manjine u skupine koje zajedno biraju zastupnika te njihova predstavničkog legitimiteta u odnosu na njihovu dužnost da predstavljaju i one manjine kojima sami ne pripadaju, ali i u odnosu na položaj zastupnika izabranih u općem dijelu izbora. Potonje otvara širi prostor za razmišljanje jer, s obzirom na to da mandat zastupnika u Saboru nije obvezujući, a da pripadnici nacionalnih manjina mogu biti izabrani i na općim listama političkih stranaka (što dosad nije bilo rijetkost), zastupnici izabrani u posebnoj izbornom jedinici nisu ekskluzivni »zaštitnici manjina«. Štoviše, politička je praksa pokazala kako upravo zastupnici nacionalnih manjina mogu biti jezičac na vagi pri najvažnijim pitanjima, izboru i opozivu Vlade. Stoga se postavlja legitimno pitanje jesu li pleća zastupnika nacionalnih manjina dovoljno snažna

¹³ Pripadnici nacionalnih manjina u 12. izbornoj jedinici biraju osam manjinskih zastupnika. Izborna jedinica obuhvaća cijeli teritorij Republike Hrvatske. Pripadnici nacionalnih manjina moraju na biračkome mjestu odlučiti hoće li glasovati za svoga manjinskog zastupnika ili za stranačke liste.

da podnesu taj teret, uzimajući u obzir temeljnu intenciju političkog predstavljanja manjina u parlamentu – zaštitu od političke marginalizacije na najvišoj razini.

Dosadašnji model, pokazala je praksa, stavljajući najveći pritisak na zastupnike nacionalnih manjina kada je posrijedi stabilnost cjelokupnog sustava zakonodavne i izvršne vlasti, dovodi ih pod povećalo javnosti i medijâ mimo uloge koju bi zastupnici nacionalnih manjina trebali imati. Uz trajno opredjeljenje za integraciju nacionalnih manjina u društveni život, dosadašnji model izbora zastupnika nacionalnih manjina u Hrvatski sabor, ali i njihov politički status mogu biti isključivo prijelaznoga karaktera, što znači da traže doradu i promjene.

ZAKLJUČNO RAZMATRANJE

Nakon demokratskih promjena početkom 2000. tadašnja koalicijska Vlada ozbiljno se latila poboljšanja položaja nacionalnih manjina, uz shvaćanje kako proces demokratske konsolidacije bez rješavanja manjinskog pitanja neće biti potpun. Postupno je među vodećim političkim elitama sazrelo razmišljanje kako proces pomirenja, normalizacije odnosa i suradnje u regionalnim okvirima nije moguć bez kvalitetnog rješavanja manjinskih pitanja, njihove zaštite i razvoja. Hrvatska je na izvjesni način bila prva koja je prošla tragična pretkonfliktna i konfliktna razdoblja. U postkonfliktnom razdoblju kroz izuzetno zahtjevan i složen proces uspjela je uspostaviti adekvatan pravni okvir zaštite nacionalnih manjina. U vremenu kada mnoga pitanja o manjinama traže demokratske odgovore i rješenja, hrvatski model može poslužiti kao pozitivan primjer koji zahtijeva daljnji rad na kvalitetnoj implementaciji.

Manjinska prava danas su mjerilo stanja društvene svijesti i političke kulture u demokratskim državama. Osim adekvatnoga normativnog okvira i uspješne implementacije presudno je u društvu stvoriti klimu u kojoj se manjine pozitivno vrednuju, odnosno gdje se shvaća da one nisu problem, već bogatstvo i prednost razvijenoga demokratskog društva. Normalno je da upravo u demokratskim društvima manjine budu u prilici da slobodno njeguju, ostvaruju i razvijaju svoje posebnosti, koje su, uostalom, čuvale kroz povijest u mnogim državama u neusporedivo težim okolnostima i uvjetima od današnjih. Uvijek će na izvjesni način u društvu postojati problem da će većina misliti kako manjine imaju previše prava, a manjine da ih nemaju dovoljno. Vlada u tim pitanjima ima ulogu arbitra, a što je ukupna atmosfera demokratskija i tolerantnija, te je odnose lakše usklađivati. Hrvatska danas ima institucionalne mehanizme i legalna mjesta gdje se problemi vezani uz manjine mogu brzo identificirati i početi rješavati. Ostaje otvorenim pitanje dorade normativnog okvira u segmentima koji su se pokazali manjkavima.

Promjena strukturnih uvjeta koji utječu na kulturu odnosa prema manjinskim pravima složen je i višeslojan proces. Vrlo je važno da je međuetnički dijalog prisutan na svim razinama društva, posebno u lokalnim zajednicama. Tu su socijalni kontakti najintenzivniji i tu se mora ukorijeniti svijest o pravilima i vrijednostima suživota. Ratovi vođeni na području bivše Jugoslavije pokazali su da je želju da ljudi žive na prostoru i u zajednicama iz kojih su protjerani, unatoč svemu teško uništiti. Usprkos teškim stradanjima te mnogim traumatičnim iskustvima ljudi se žele vratiti u svoje kuće i lokalne zajednice. Ono što bi se u svakom slučaju moglo preporučiti, i što vodi cilju stvaranja društvenih uvjeta za ostvarivanje prava nacionalnih manjina, jest edukacija, u prvom redu obrazovni proces koji će u školama poticati svijest i praksu tolerancije. Rezultati toga trebali bi se ostvarivati dugoročno, a mjesto gdje bi se neki rezultati mogli ostvariti brže jesu mediji, koji su u Hrvatskoj, ali i na čitavom području jugoistočne Europe u nedavnoj prošlosti na tom planu napravili ogromne štete. Mediji mogu odigrati značajnu ulogu u procesu šire edukacije, mogu pridonositi razvoju tolerancije i, što je vrlo važno, upozoravati na moguće posljedice netolerancije.

Kada je riječ o perspektivi postojećeg modela zaštite nacionalnih manjina, moramo početi razmišljati hoćemo li ulaskom u Europsku uniju biti prihvatljivi drugim državama koje ne priznaju nacionalne manjine ili im daju znatno manja prava te hoće li to šire okruženje utjecati na nas da taj model polako razgrađujemo i vidimo što će od njega ostati, tj. što će samim manjinama najviše koristiti pri očuvanju i razvijanju identiteta. To se na neki način povezuje s nužnošću utvrđenja prioriteta vezanih uz mjere zaštite prava nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj koje bismo trebali zadržati i oko čega bismo trebali postići dugoročni politički konsenzus kako bismo ubrzali daljnju demokratizaciju i razvoj političke zajednice, a osloboditi se onoga što nas opterećuje kao rezultat razdoblja postkonfliktnog društva.

Republika Hrvatska i dalje bi trebala razvijati model koji podrazumijeva integraciju pripadnika nacionalnih manjina u hrvatsko društvo s jedne strane, a s druge strane stvaranje uvjeta za očuvanje njihova nacionalnog identiteta. To je teško, ali ipak ostvarivo. Dapače, Hrvatska sa svojim teškim iskustvom iz proteklih dvadeset godina danas može biti vrlo zanimljiv primjer drugima kako se može i treba pristupiti rješavanju manjinskih problema. Dvadeset godina zaštite nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj obilježeno je brojnim problemima, koje se rješavalo sukcesivno, ovisno o međunarodnim okolnostima i unutarnjopolitičkim procesima u Republici Hrvatskoj. Danas, kao država i društvo pred pristupanjem Europskoj uniji, uz zakonodavno razvijeni i institucionalno razgranati model ostvarivanja prava nacionalnih manjina, ne možemo reći da smo pronašli trajnu formulu zaštite prava nacionalnih manjina. Stupanj integriranosti nacionalnih manjina u društvo

jedini je pravi pokazatelj uspješnosti politike prema nacionalnim manjinama. Njezin cilj ne smije biti stvaranje neke posebne kaste privilegiranih građana, neke vrste manjinskoga geta, nego puna integracija nacionalnih manjina u javni, kulturni, gospodarski i politički život, ali uz očuvanje njihova kulturnog i nacionalnog identiteta. Hrvatski je model postavljen na taj način, a kako će funkcionirati, ovisit će o političkoj volji da ga se provede, spremnosti pripadnika nacionalnih manjina da budu aktivan subjekt društvenog i političkog života te civilnom društvu i hrvatskom društvu u cijelosti.

LITERATURA

- MESIĆ, Milan (2003). »Europski standardi manjinske zaštite i položaj manjina u Hrvatskoj«, *Revija za sociologiju*, god. 34, br. 3-4, str. 161–177.
- OMEJEC, Jasna (2004). »Političko predstavljanje nacionalnih manjina u parlamentu: usporedba hrvatskog sa slovenskim i rumunjskim izbornim sustavima«, *Međunarodne studije*, god. 4, br. 3-4, str. 59–80.
- TATALOVIĆ, Siniša (2002). »Deset godina manjinske politike u Hrvatskoj«, *Međunarodne studije*, god. 2, br. 3, str. 63–98.
- TATALOVIĆ, Siniša (2004). »Europska iskustva političkog predstavljanja nacionalnih manjina«, *Međunarodne studije*, god. 4, br. 3-4, str. 43–58.
- TATALOVIĆ, Siniša (2005a). *Nacionalne manjine u Hrvatskoj*. Split: Stina.
- TATALOVIĆ, Siniša (2005b). »Regionalna suradnja i zaštita nacionalnih manjina«, *Međunarodne studije*, god. 5, br. 3, str. 63–69.
- TATALOVIĆ, Siniša (2006). »Nacionalne manjine i hrvatska demokracija«, *Politička misao*, god. 43, br. 2, str. 159–174.
- TATALOVIĆ, Siniša (2008). »Ostvarivanje prava nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj i europske integracije«, *Pravo i politika*, god. 1, br. 2, str. 27–38.

IZVORI

- Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta (2003). Akcijski plan za provedbu Ustavnog zakona o pravima nacionalnih manjina – izvješće o provedbi Akcijskog plana za 2008., 2009. i 2010. te Akcijski plan za provedbu Ustavnog zakona o pravima nacionalnih manjina za razdoblje od 2011. – 2013. godine, <http://public.mzos.hr/Default.aspx?art=11256> (18. 08. 2011.).
- Državno izborno povjerenstvo (2003). Informacija o rezultatima izbora za članove vijeća i za predstavnike nacionalnih manjina 2003. – predgovor, <http://www.izbori.hr/2003Manjine/predgovor.pdf> (18. 08. 2011.).
- Državno izborno povjerenstvo (2007). Informacija o rezultatima izbora za članove vijeća i za predstavnike nacionalnih manjina 2007, <http://www.izbori.hr/2007Manjine/rezultati/statistika.pdf> (18. 08. 2011.).

- Državno izborno povjerenstvo (2011). Informacija o rezultatima izbora za članove vijeća i za predstavnike nacionalnih manjina 2011., [http://www.izbori.hr/izbori/dipFiles.nsf/0/1E9084E30C72B6FFC12578F80042967D/\\$FILE/statistika.pdf](http://www.izbori.hr/izbori/dipFiles.nsf/0/1E9084E30C72B6FFC12578F80042967D/$FILE/statistika.pdf) (18. 08. 2011.).
- Vlada Republike Hrvatske (2011). Izvješće o provođenju Ustavnog zakona o pravima nacionalnih manjina i o utrošku sredstava osiguranih u Državnom proračunu RH za 2010. godinu za potrebe nacionalnih manjina, <http://public.mzos.hr/Default.aspx?art=11307&sec=3154> (18. 08. 2011.).
- Sabor Republike Hrvatske (1991). Ustavni zakon o ljudskim pravima i slobodama i pravima etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina, <http://hidra.srce.hr/arhiva/263/18315/www.nn.hr/clanci/sluzbeno/1991/1664.htm> (18. 05. 2011.).
- Zastupnički dom Sabora Republike Hrvatske (1991). Ustavni zakon o privremenom neprimjenjivanju pojedinih odredbi Ustavnog zakona o ljudskim pravima i slobodama i pravima etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina., <http://hidra.srce.hr/arhiva/263/18315/www.nn.hr/clanci/sluzbeno/1995/1192.htm> (18. 05. 2011.).
- Hrvatski sabor (2002). Ustavni zakon o pravima nacionalnih manjina, <http://hidra.srce.hr/arhiva/263/18315/www.nn.hr/clanci/sluzbeno/2002/2532.htm> (18. 05. 2011.).
- Hrvatski sabor (2003). Zakon o izborima zastupnika u Hrvatski sabor – Pravo pripadnika nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj na zastupljenost u Hrvatskom saboru, <http://www.sabor.hr/Default.aspx?art=1874> (18. 05. 2011.).
- Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta (2002). Zakon o odgoju i obrazovanju na jeziku i pismu nacionalnih manjina, <http://public.mzos.hr/Default.aspx?sec=3154> (18. 05. 2011.).
- Zakon o odgoju i obrazovanju na jeziku i pismu nacionalnih manjina, <http://www.zakon.hr/z/318/Zakon-o-odgoju-i-obrazovanju-na-jeziku-i-pismu-nacionalnih-manjina> (18. 05. 2011., iz baze Zakon-hr. Pročišćeni tekstovi zakona).
- Zakon o izboru članova predstavničkih tijela jedinica lokalne i područne (regionalne) samouprave (članci 9–13, 63–65), [http://www.zakon.hr/z/362/Zakon-o-izboru-članova-predstavničkih-tijela-jedinice-lokalne-i-područne-\(regionalne\)-samouprave](http://www.zakon.hr/z/362/Zakon-o-izboru-članova-predstavničkih-tijela-jedinice-lokalne-i-područne-(regionalne)-samouprave) (18. 5. 2011., iz baze Zakon-hr. Pročišćeni tekstovi zakona).
- Ustav Republike Hrvatske, *Narodne novine*, br. 56/1990., od 22.12.1990.

Literatura

A. PRIMARNA

1. Bodenschatz, H. i Harlander, T. (2010). „Stadtwohnen“. U: Harth, A. i Scheller, G. (ur.): *Soziologie in der Stadt- und Freiraumplanung: Analysen, Bedeutung und Perspektiven*. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften. Str. 297.-318.
2. Tatalović, S. i Lacović, T. (2011). „Dvadeset godina zaštite nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj“. *Migracijske i etničke teme* 27(3): 375–391.

B. SEKUNDARNA

1. Brockhaus Enzyklopädie in 20 Bänden (1969). Wiesbaden: F. A. Brockhaus
2. Hansen Kokoruš, R. et al. (2005). *Njemačko-hrvatski univerzalni rječnik*. Zagreb: Nakladni zavod Globus.
3. Jakić, Blanka i Hurm, Antun (2004). *Hrvatsko-njemački rječnik*. Zagreb: Školska knjiga.
4. Otto, D. (2006). *Am Rand - zwischen Stadt und Zwischenstadt: aktuelle Stadterweiterungskonzepte*. Universitätsverlag der TU Berlin: Berlin.
5. Porter, L. i Shaw K. (2013.) *Whose Urban Renaissance?: An international comparison of urban regeneration strategies*. Routledge.
6. Prager, A. (2003). *Trojezični građevinski rječnik*. Zagreb: Masmedia.
7. Rodek, S. (2004). *Hrvatsko-njemački poslovni rječnik*. Zagreb: Masmedia.
8. Rodek, S. i Kosanović, J. (2004). *Njemačko-hrvatski poslovni rječnik*. Zagreb: Masmedia.

Mrežne stranice

Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache. URL: <http://dwds.de> (2015-9-27)

Duden online. URL: <http://www.duden.de> (2015-9-27)

Hrvatska jezična riznica. <http://riznica.ihjj.hr/index.hr.html> (2015-9-27)

Hrvatski jezični portal. <http://hjp.novi-liber.hr> (2015-9-27)

Hrvatski pravopis Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje. <http://pravopis.hr> (2015-9-27)

<http://lexikon.immobilien-fachwissen.de> (2015-9-27)

The Free Dictionary. URL: <http://de.thefreedictionary.com> (2015-9-27)